

**PUNTO  
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

● **La entrevista  
con el  
ex-GAL  
arrepentido,  
completa.**

● Volvió el Rey



**objetivo  
CRIMINALIZAR  
HB**

# **EN EL ESTADO ESPAÑOL**

**LIBRERIA ESPARTACO**  
Serreta, 18  
**CARTAGENA**

**LIBRERIA SANDOVAL**  
Pza. Sta. Cruz, 10  
**VALLADOLID**

**LIBRERIA VICTOR JARA**  
Meléndez, 22  
**SALAMANCA**

**LIBRERIA OJANGUREN**  
Plaza del Riego, 1-3  
**OVIEDO**

---

## **GALICA**

---

**LIBRERIA ENxebre**  
Polígono Elviña  
2ª Fase parcela 47-A  
**A CRUNHA**

**LIBRERIA HELIOS**  
Real, 55  
**O FERROL (A CRUNHA)**

**LIBRERIA RONSEL**  
Galerías Parque  
Curros Enríquez, 21  
**OURENSE**

**LIBROURO**  
Eduardo Iglesias, 12  
**VIGO (PONTEVEDRA)**

---

## **ILLES BALEARS**

---

**LIBRERIA QUART**  
CREIXENT  
Rubi, 5  
**CIUTAT DE MALLORCA**

---

## **PAIS VALENCIA**

---

**LLIBRERIA VIRIDIANA**  
Calvo Sotelo, 20  
**VALÈNCIA**

**LLIBRERIA SORIANO**  
Gran Vía Ferran El Catòlic, 60  
**VALÈNCIA-8**

**TRES i QUATRE**  
Pérez Bayer, 7  
**VALÈNCIA**

# PUNTO Y HORA

## DE EUSKAL HERRIA

4 Cartas.  
5 Editorial.

### EUSKADI

- 6 Romo: Operación de castigo.
- 10 Alvaro Reizabal: «Heroica ETA».
- 12 Asteko ikuspegia.
- 14 Entrevista con Jose Luis Elkoro: «HB va a adquirir un protagonismo hasta ahora desconocido».
- 18 La visita real a Euskadi, dos realidades frente a frente.
- 20 Entrevista al guardia civil galoso arrepentido: «No estoy loco».

### ESTADO

- 26 Los casos «El Nani» y Banesto ponen al descubierto la corrupción policial.

### MUNDO

- 29 Belfast: Pies de hierro y corona de espinas.

### KULTURA

- 32 Karlos Santisteban: Puskila musika.
- 33 Kultur Kronika.
- 34 Gasteiz, hacia el bilingüismo.

### GIZARTEA

- 37 Behin batean: Duela 150 urte Bilbo inguratu zuen Egia, gudalburu karlistak.

### MUJER

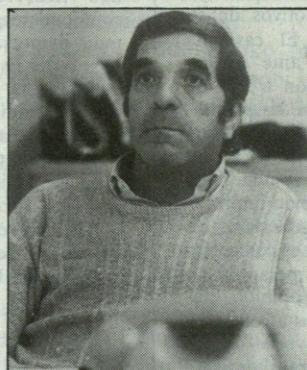
- 38 Mujeres maltratadas ¿un problema individual?
- 42 Jendeak.
- 44 El basket no se duerme en los laureles.
- 47 Zinema.
- 48 Liburuak.
- 50 Denborapasak.

Nº 449

#### DISTRIBUCIÓN

Edita: Orain, S.A.  
Imprime: Ardatza, S.A.  
Redacción y administración:  
Apartado 1.397,  
San Sebastián.  
Telf.: 943-55 47 12.  
Depósito legal:  
SS-665/77.

# Sum ario



José Luis Elkoro



Velázquez Soriano, ex-guardia civil y GAL arrepentido



Belfast, una ciudad dividida



El euskara avanza en Gasteiz

### P. 6 Romo, operación de castigo

No es una estrategia nueva. Cuando en un barrio o pueblo de Euskal Herria el desarrollo de la alternativa y la lucha de la izquierda abertzale empieza a destacarse claramente, los aparatos del Estado actúan con contundencia en un intento de frenar, mediante la más dura represión, el avance popular. En las últimas semanas, el barrio getxotarra de Romo ha sido el escenario de múltiples detenciones, manifestaciones duramente reprimidas y una asfixiante ocupación policial.

### P. 14 Entrevista con José Luis Elkoro

A veces, las coyunturas —nos encontramos en un proceso preelectoral— pueden hacernos perder la dimensión histórica del acontecer cotidiano. PUNTO Y HORA ha recurrido a José Luis Elkoro, el bergarés que lideró el movimiento de alcaldes vascos, con objeto de recabar su opinión acerca del presente y el futuro de Euskal Herria.

### P. 20 Entrevista al guardia civil galoso

José Velázquez Soriano ha saltado de nuevo, prácticamente desde la clandestinidad, a la opinión pública, a través de unas declaraciones ofrecidas a la televisión belga. Luego vendría la negación de todo ante el juez pero «es anónimo». PUNTO Y HORA ofrece el contenido de una de las cintas grabadas por el guardia civil galoso arrepentido.

### P. 29 Belfast: pies de hierro y corona de espinas

Iniciamos en este número una serie de reportajes a través de los cuales intentaremos ofrecer a los lectores de PUNTO Y HORA una semblanza de la realidad en Irlanda del Norte, allí donde la guerra contra la opresión británica parece interminable.

### P. 34 Gasteiz, hacia el bilingüismo

La semana pasada se ha hecho público un estudio sociolingüístico en el que se constata la posición mayoritaria de los habitantes de la capital alavesa en favor del euskara. Esto, junto a la polémica surgida en torno a la nueva ley sobre el modelo B de enseñanza bilingüe, hace que el tema cobre más actualidad.

## Aborto

Según se aprecia a la vista de diarios y revistas, la detención del director de una clínica de Salamanca y de su esposa que como ATS trabajaba en la misma, ha vuelto a sacar a la palestra el tema del aborto. No es casualidad que justamente cuando ambos acusados eran encarcelados, el Gobierno socialista anunciaría ampliar la «ley del aborto», pero habrá que creer que se trata de «pura coincidencia». Yendo al grano puede afirmarse que en los centros privados, tanto ahora desde que gozamos de la recordada ley de Aborto, como con anterioridad, en vida de Franco, pagando y con buenos padrinos las mujeres pertenecientes a la burguesía pueden-podían deshacerse de embarazos no deseados. Sin embargo en estos tiempos de Gobierno socialista las mujeres pueden abortar en casos extremísimos en centros de la Seguridad Social, pero, ¡oh!, si el doctor que debe atenderla considera moral practicar el aborto; de lo contrario pueden pasar los días hasta que un alma caritativa de la S.S ponga fin a un embarazo, después de haber pensado mucho el qué dirán en la profesión, y en último lugar, en los graves riesgos que supone engendrar un monstruo. Entonces la solución puede estar en los centros privados, allí, como en Londres, hasta puede haber suerte y entre amiguetas colar un aborto por la puerta falsa. ¿Qué más podemos pedir?, además eso podría funcionar, una clínica privada en esas condiciones produce empleo a ATS y médicos en paro. Por otra parte las tantísimas mujeres a las que solamente queda la alternativa de trasladarse a Londres o donde sea, se evitan el engorro del viaje, gastos, estancia etc, siempre y cuando en su ciudad existiera una clínica privada en tales condiciones.

En resumen, pueden ampliar la «ley del Aborto»; pueden incluso hacer la vista gorda, pero en suma abortarán solamente las privilegiadas burguesas, intelectuales, universitarias y profesionales, enrolladas unas en un particularísimo feminismo, incorporado contranatura a su clase privilegiada, otras oportunamente, que hasta la fecha pudieron hacerlo, bien en el Estado español, en centros privados o en el extranjero. ¿Para cuándo entonces, una ley de aborto en beneficio de las mujeres trabajadoras y por tanto más desfa-

vorecidas por el sistema capitalista y patriarcal?. Esta es la cuestión: exigir aborto libre y gratuito, para eso como trabajadoras pagamos nuestro tributo a la Seguridad Social.

M.C.N.

## Manifiesto antidiscriminatorio

J.L.P. ha sido recientemente despedido de su empleo en Barcelona por motivos de su homosexualidad. El caso ha sido denunciado ante el juzgado de instrucción nº 11 de aquella ciudad por las presuntas injurias e insultos de que fue objeto. Asimismo, se ha tramitado la correspondiente denuncia por despido improcedente ante Magistratura de Trabajo. Situaciones como ésta son frecuentes, a pesar de no trascender a la opinión pública, dado que los afectados y afectadas, la mayoría de las veces, prefieren transigir y no denunciar antes de que sea conocida su orientación sexual.

Por otra parte el semanario *«El Caso»* ha sido igualmente llevado ante los tribunales por la portada que, en su edición del 26 de abril de este año, informaba sobre un homicidio con los titulares en grandes caracteres: *«Así matan los homosexuales»*.

Estos hechos son meros ejemplos de una real y cotidiana discriminación que nos lleva a pensar que hoy se están cuestionando las conquistas alcanzadas en el campo de la libertad sexual durante la última década.

Ello se manifiesta fundamentalmente en:

1) La campaña de rearmero moral que, desde ciertos gobiernos conservadores, se quiere extender a todo el mundo occidental, y

2) El nuevo puritanismo que, desde instituciones religiosas, se extiende a la sociedad en general. En el Estado español esto se concreta también en la reacción homófoba e intolerante que a raíz del SIDA se desarrolló en la mayoría de los medios de comunicación, que supone un aumento de la marginación de todos aquellos y aquellas que no se adaptan a los comportamientos sexuales socialmente aceptados (norma heterosexual-monogamia), todo ello sin menoscabo de la necesaria potenciación de medidas preventivas contra esta enfermedad.

## CARTAS

Hoy más que nunca es imprescindible respetar el derecho de toda persona a la intimidad y a no ser discriminada por motivos de conducta sexual.

Por ello pedimos a la sociedad en general, un mayor respeto y adaptación a las libertades individuales de sus componentes, fundamento de toda democracia, y al Parlamento del Estado que promulgue una Ley Antidiscriminatoria que, como en otros países europeos, garante el derecho a la autodeterminación sexual y haga realidad los principios que el propio Parlamento aceptó, haciendo suyas las resoluciones del Consejo de Europa y del Parlamento Europeo.

EHGAM

## Miente, señor ministro!

Que un ministro, mal llamado de Trabajo y socialista, cuya única tarea hasta ahora ha sido la de tergiversar datos, reconvertir empresas y echar obreros a la calle, salga diciendo poco más o menos que no existe paro en nuestro país, exige como mínimo recibir una buena tunda de los casi cuatro millones de parados que intentamos diariamente malvivir de cualquier forma en esta «democracia» que nos ha caído encima. Pero como este deseo (el del guantazo) no nos es posible satisfacerlo de momento, nos conformaremos con refrescarle la memoria al ministro de las reconvertiones y los despidos, y a partir de ahora también de estadística, respecto a las cifras de parados; es decir, los que no tienen un puesto de trabajo fijo y seguro. Por lo tanto, le sacaremos las cuentas por si no sabe sumar.

Si resulta que la población activa en 1986 es de cerca de catorce millones de trabajadores y sólo trabajan unos diez millones, las cuentas no pueden estar más claras: aquí somos aproximadamente cuatro millones de parados y, de esta cifra, sólo un 30% recibe la cobertura del desempleo. O

sea, que nada más cobran algo del paro un millón y pico de parados, el resto, o se espabilan como puede o se muere de hambre.

Pero estos datos, tan reales como el hambre física de los que padecemos la política de «empleo» del PSOE, no son reales para la mente matemática del ministro Solchaga. Para él, los trabajadores con contratos temporalmente suspendidos (que jamás encontrarán otro trabajo), los estudiantes inscritos en centros de estudio (estudian, luego trabajan, dicen los gobernantes), los jóvenes que no han tenido un trabajo en su vida, los que sufren incapacidad laboral (cuyo destino, si tienen suerte, es la mendicidad o vender cupones), no son parados para el «señor» Solchaga aunque no reciban ningún tipo de sueldo, como tampoco son parados los obreros agrícolas que echan varias jornadas al año pese a no poder trabajar el resto.

Está claro que es difícil que coincidan las cifras reales del paro, casi un 25% de la población activa, con las cuentas que nos pretende hacer tragar el Gobierno psoeista. Para ellos sólo es un parado todo aquel que se muere de hambre, el que consigue comer, o malcomer, según sus brillantes razonamientos, no es un parado, por lo tanto, si un obrero en paro se busca las habichuelas como buenamente pueda, haciendo de vez en cuando alguna chapucilla, ése está trabajando y no cuenta en sus listas de desempleo. Así, de un plumazo, con mentiras y tergiversación de cifras, pretenden tapar la sangrante realidad de casi (o quizás los pase ya) cuatro millones de parados.

Naturalmente, el Gobierno del PSOE no puede estar de acuerdo con las cifras reales del paro, máxime cuando han hablado tanto sobre creación de puestos de trabajo, de reducción del paro, de mejoras para los obreros, etc., y en realidad desde que están en el Gobierno el paro se ha incrementado en más de un millón de nuevos parados. Por eso, nada mejor que salir ahora con que casi dos millones de parados se dedican a hacer chapuzas, con lo que resulta que el intentar no morirte de hambre, aparte de resultar ilegal para el ministro Solchaga, se va a convertir en delito.

Francisco Martín Valero  
Soria 20-X-86  
Preso político PCE (r)

# EDITORIAL

## *PSOEk ukatu, epaileek ez*

**H**ori gertatzen da Estatu batek eduki dezakeen podere ahalguztiduna irresponsableen eskutan uzten denean. Podere hori erabiltzeko tentazioak ezin gainditu. Horrela, hauteskundeak iritxi eta demokraziaren mugetan irabazi ezin izan dena, indarraren poderioz egin behar. Zer besterik ezutatzen da HB-ren manifestazioak eta iniziatiiba publikoak mozte horren atzean. Herri Batasunaren kriminalizazioa alegia.

Baina badirudi epaileak ez daudela joko maila horretara irixteko prest, eta, behin eta berriz, ezetza eman diote PSOEkoie. Horrela gertatu zen Herri Batasunak legeztatzeko gainditu behar izan duen batailan, eta hori dirudi gertatu dela datorren urriak 25erako konbokatutako manifestazioarekin.

Bilboko epaileak ez daude ados Bizkaiko gobernari zibilak HBren manifestazioari emandako «ez» hain borobilarekin. Orain, agindu «*Administrazioak ukatu duena ez beza epaileak eman*» gertatuko ote den jakitea falta zaigu. Bain, behintzat, PSOEren intentzioak legearen gainetik doazela jakiteko aukera eduki dugu. Eta, hortaz, inongo trabarik, epaileena kasu hontan, ez duen arazoetan PSOE zein eratako metodoak erabiltzeko prest dagoen ere bai.

Izan ere, larunbata hortan Gasteizen batzuk libreki manifestatzea, Aginagalde entrepresari peneubetarraren askapenaren alde alegia, eta Bilbon besteak poliziek eragoztea gogorregi ageriko zen.

Hala ere PUNTO Y HORAREN ale hau kaleratzetik manifestazio eguna iritxi arte zer gerta daitekeen ikusteko dago, eta gauza asko gerta daiteke. Herri Batasuneko manifestazioak legalak diren ala ez erabakitzeko ahalmena Euskal Herriko epaitegietatik Madrilgo Audiencia Nacional-era aldatzeraino. PSOE Gobernuan dagoen bitartean edozein gauza.

## *Y con él llegó la bronca*



**A** quella desgraciada vez anterior que llegaron sus majestades hubo golpes, detenciones, retenciones y demás retahíla policial. Hubo hasta un golpe de estado «a la democrática» como consecuencia de todo aquello y hasta un vergonzoso proceso que aún colea a representantes elegidos democráticamente por el pueblo. Y fijense si hay paradoja en colocar en el banquillo a representantes elegidos por sufragio directo por protestar ante alguien que ha sido impuesto por un dictador. Pues bien, eso sucedió.

Pero no fue suficiente, los mismos de entonces han vuelto a la carga y han traído al país de nuevo la discordia en forma de pareja real. Porque uno tal vez pueda dudar sobre el grado de aceptación que tengan el monarca Borbón y su consorte fuera de las fronteras de Euskadi, pero es que aquí, cada vez que se ha atrevido a venir, ha habido «guerra» y de ese indicador social habrá que sacar alguna enseñanza.

Aún así, sería injusto concentrar los disparos exclusivamente sobre tan regio blanco y olvidar la responsabilidad de los vendepatrias, chaqueteros, curas, jesuitas, lendakaris y sindicalistas de postín que comieron del mismo pesebre real. Sería injusto no dedicarles alguna línea para decirles que son ellos los culpables de la bronca que se montó el lunes. Son ellos, los jesuitas que le invitaron, los autonómicos que le agasajaron y los sindicalistas que comieron junto a él. Y quede claro quiénes rodearon de «calor» a los monarcas, porque no hallarán restos de «pueblo» en su entorno. ¿Por qué? Porque el pueblo se batió el cobre enfrentándose a la Policía o se arrebujo en la indiferencia. Ya está bien de que lo que Franco impuso a golpe de decreto otros traten de imponernos a sangre y fuego, por encima de todo. Y esos otros se refugian en Ajuria Enea, en los conventos de jesuitas y en las sedes de sindicatos como ELA y CCOO. Por si había dudas.

## Operación de castigo

# Objetivo: criminalizar a HB

La voluntad decidida de un pueblo, da al traste con un nuevo montaje policial. La localidad getxotarra de Romo ha sido el último eslabón, por el momento, de la nueva vía represiva abierta por el Gobierno del PSOE.

Este combativo pueblo vizcaíno ha sido testigo, durante quince días, de una verdadera operación de castigo en la cual han sido diez los detenidos en sus domicilios, otros como consecuencia de las movilizaciones de protesta en la estación del tren o en la calle, siendo varios torturados, para finalmente ingresar en prisión tres de ellos.

J.F.

**A** pesar de este duro balance la impresión reinante es que se ha vencido al desafío planteado por el Gobierno, teniendo además en consideración que con Romo (los propios detenidos reconocen que podría haber sido cualquier otro pueblo de Euskal Herria), se ha abierto una nueva etapa represiva, que podría calificarse como la del «*intento desesperado y a toda costa de ilegalizar, juridicamente, a Herri Batasuna*».

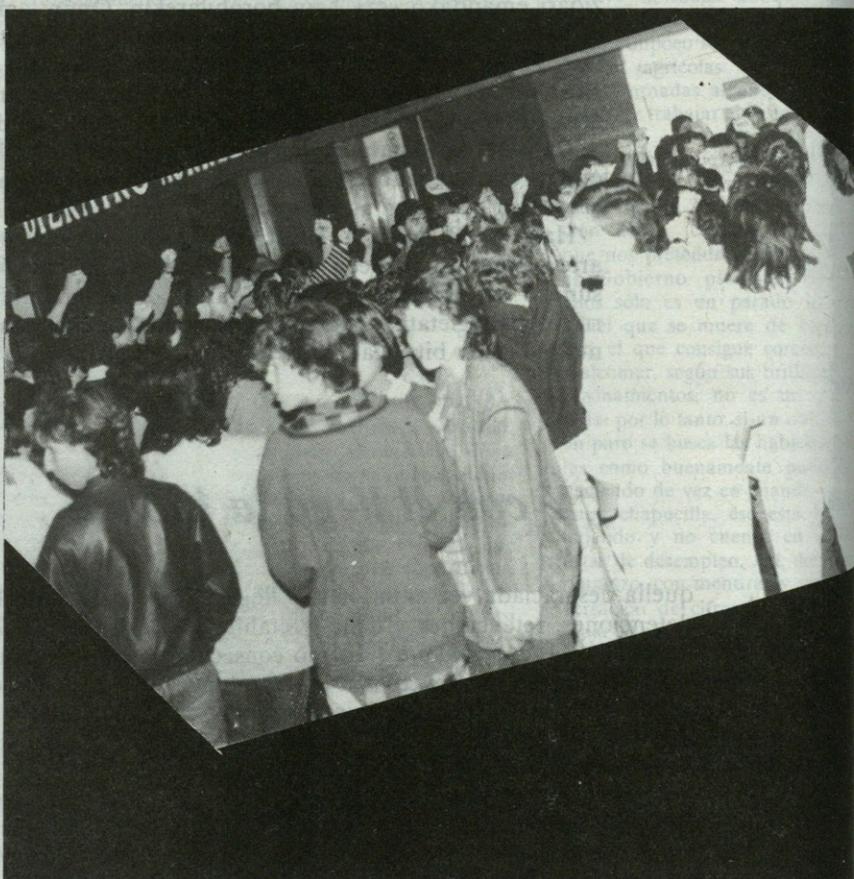
A corto plazo se buscaría un debilitamiento de su fuerza electoral mediante una concienzuda combinación de represión, calumnias, tergiversaciones y mentiras.

Esta campaña tiene como antecedente inmediato el casual hallazgo en Billabona (Gipuzkoa) de unas armas en un local utilizado ocasionalmente por HB, fundamentalmente en campañas electorales.

Aquí es donde los grandes estrategas de la Zona Especial del Norte (ZEN) creyeron hallar la piedra filosofal, iniciando la ya mencionada operación de acoso, e intento de derribo, buscando desesperadamente la ilegalización de Herri Batasuna como partido político.

### Quince días de detenciones

Nada mejor que asistir a una asamblea de pueblo para conocer impresiones, palpar realidades y vivir un ambiente, a veces de alegría por la liberación de detenidos, a veces de tristeza por los nuevos y siempre de temor, temor liso y llano a una nueva redada nocturna, a una



Momento del recibimiento en Romo a los vecinos detenidos.

nueva e indiscriminada carga policial... tremenda oportunidad para aquellos que nos hablan del miedo que se sufre en Euskadi; tremenda oportunidad para guardar al menos un silencio digno.

Con la colaboración de la gente del pueblo de Romo de los propios detenidos, se hilera una historia que los protagonistas remontan a quince días atrás «cuando detuvieron a Iñaki Legarreta». Fue el primero de

una larga lista y es de reseñar, (dato que ningún medio de comunicación se ha molestado en publicar o intentar confirmar, lo que contrasta con el bombardeo propagandístico a cuenta de homenajes y similares que estos días hemos sufrido) el escalofriante hecho de las torturas vividas por Iñaki Legarreta quien sufrió incluso una parada cardíaca y en expresiones de los propios policías «casi se queda».

A los dos días **Jokin Gerrikabeitia** y **Yolanda Pequeño** fueron detenidos de madrugada, siendo liberada Yolanda tres días después. Dos días más tarde de producirse esta liberación, fueron cuatro los vecinos de la localidad sacados de sus casas a altas horas de la madrugada camino de la Comisaría. Eran **Joseba Zubillaga**, **Manu Martijana**, **Koldo Beotegi** y **Roberto Arrinda** que luego fueron «acompañados por **Javier Martínez** y posteriormente por **Estibaliz Larreategi** (madre de familia con tres hijos pequeños) y **Begoña Zuazo**». Esta sería la cronología de unas detenciones más a las que nos acostumbran en Euskal Herria. Pero se convertirían en unas detenciones no ya con el intento de desmantelar a la Organización armada ETA, sino con el de criminalizar a varias organizaciones del Movimiento de Liberación Nacional Vasco, desde **JARRAI** a **Herri Batasuna**, pasando por organismos populares como las Gestoras pro-Amnistía.

#### Detenida por ser de HB

**Begoña Zuazo** nos relataba su experiencia personal, tras la detención, aportando un dato nuevo de cara a analizar la situación, partiendo de la propia acusación policial a la detenida, a la que confirmaron que «*te detenemos por ser de HB, es la única acusación que hay en tu contra*». Los interrogatorios iban dirigidos a esclarecer la relación entre la estructura organizativa de HB, su comité local en este caso, y lo hallado en el «arsena 1» de la Herriko Taberna de Romo, punto que fue suficientemente desmentido por los propios testigos del atestado policial, mediante el cual una nota de prensa del gobernador civil, convirtió unos litros de disolvente y sus correspondientes recipientes en una quasi fábrica encargada de hacer cócteles molotov a escala industrial. El ridículo hecho tras la ratificación por parte de los testigos oculares de la mentira gubernamental, no obvió la dura respuesta de **Herri Batasuna** que al mismo tiempo hacía responsable al gobernador de las posibles torturas que podrían sufrir los detenidos.

Esta premonición se cumplió y varios de ellos sufrieron torturas, sobre todo los más jóvenes, algunos con tal saña —según sus propios relatos o el de compañeros— que tenían completamente inflamados los



Begoña y Estibaliz: «Ez dute lortu».

testículos, no coordinaban bien a la hora de declarar ante el juez de la Audiencia Nacional o que dejaban traslucir cómo fueron atados a un radiador alguno de ellos, mientras eran golpeados por todo el cuerpo. Una mujer policía, morena y alta, cuentan que pedía les fuese aumentado el tormento, mientras (palabras textuales) «parecía disfrutar con las palizas hasta límites exagerados para una situación parecida; como si le saliera una especie de espuma por la boca». La aplicación de electrodos no por ya suficientemente conocida dejó de utilizarse o las diversas modalidades de amenazas o torturas psicológicas. Los detenidos se mantienen en todos sus aspectos en la falsedad de la nota policial y se mantuvieron firmes ante el intento de criminalizar a HB.

#### Y por ser de Gestoras

Este es el caso de **Estibaliz Larreategi** a la cual le acusaban como representante de Gestoras de ser la encargada de financiar la confección de artefactos incendiarios y que, según confiesa a nuestras preguntas, se mantuvo en sus argumentos, de simpatizante abertzale no sin «*estar totalmente aterrorizada*», porque a pesar de no recibir golpes sufrió constantes amenazas policiales.

Entre éstas cabe destacar todas las que hacían referencia a que no iba a poder ver en todo el año a sus hijos y similares. Destacan ambas detenidas el buen papel desempeñado por la forense que, reconocen, «fue una gran ayuda moral». En sus posteriores declaraciones se reafirmaron al

respecto y **Begoña Zuazo** nos destaca que «*sí, reconocí ser militante de HB, porque es verdad y porque HB está legalizado*». Estibaliz tuvo que ir hasta Madrid donde se mantuvo firme ante ese intento cada vez más descarado de criminalizar a HB y Gestoras, haciendo ella hincapié una y otra vez en su condición de ama de casa y madre de tres hijos, soportando las despectivas alusiones a su hermano, el refugiado político vasco **Atxulo** y a su cuñado **Txomin Ziluaga**, secretario general de HASI, miembro de la Mesa Nacional de HB y parlamentario por las Cortes españolas desde el pasado 22-J.

#### En busca del eslabón perdido

Así podemos resumir en boca de todos los interlocutores el intento policial; buscar el eslabón, el escalafón que les faltaba para iniciar una campaña intoxicadora contra HB e iniciar una vasta campaña no ya sólo contra HB sino contra todas las organizaciones del MLNV, metiéndolas en un mismo saco, negando su claro carácter político. «*Ez dute lortu*» —nos añaden—, si hubiésemos siquiera titulado les habríamos facilitado el camino, porque van a seguir intentándolo van a ir a por todos los locales de HB, por los pueblos, quieren dar un palo a todas las herriko tabernas... son palabras de los detenidos.

Tanto el desprecio por lo vasco en general o la vía de la reinserción fueron mentadas a los detenidos que correspondieron a las alusiones señalando que ellos y el resto de HB no están por la reinserción, sino por

la vía de la negociación que es la única vía, la «única salida digna» que existe actualmente.

### Criminalización de la juventud

También era necesario recoger el testigo de algún joven víctima de la oleada de detenciones. Fue Joseba el que se brindó a ofrecernos detalles al respecto. Todavía era visible el cansancio y el temor en sus palabras a pesar de haber abandonado hacía un día, más o menos, las dependencias policiales. Al conjunto les era achacada su participación en acciones contra Iberduero en el año 81 o posteriores contra oficinas de empleo y similares. Califican de dura su estancia en Indautxu donde Joseba pasó 8 días incomunicado bajo la Ley Antiterrorista. **Iñaki, Jokin y Luze**, sobre todo, fueron los que más sufrieron los malos tratos, amén de constantes amenazas de muerte. Los interrogatorios a los jóvenes no se centraron tanto en HB sino que iban encaminados fundamentalmente a Jarrai y Gestoras, cuando, paradójicamente, varios de los detenidos rondan los 25, 28 ó 29 años, y cuando la propia organización juvenil se encargó de desmentir mediante un comunicado público.

Así mismo no se sostienen en pie tampoco las acusaciones de un supuesto «comando de apoyo», que si repasamos las notas acusatorias, son una figura que surge en casos de detenciones masivas, sin unos cargos concretos determinados por lo que tal comando de apoyo a ETA se configura como la alternativa de cara a confeccionar la nota policial cuando no hay más de donde rascar.

Sobre la negociación, la campaña contra HB... conversamos con Txomin Ziluaga en Romo, en un intento de palpar la propia opinión de HB al respecto.

### Ante estas campañas, dos vías

HB cree que tiene una clara relación con la campaña electoral. Se intensifica la oleada de detenciones, que son más abundantes que en tiempos del propio Franco, con lo que la represión adquiere innegables caracteres fascistas. Así «mientras se detenían a madres de familia por ser de HB o Gestoras sus acreedores de simpatías, se ilegalizaba la convocatoria de manifestación por la negociación política, que es apoyada por más del 80% de la población de Euskadi



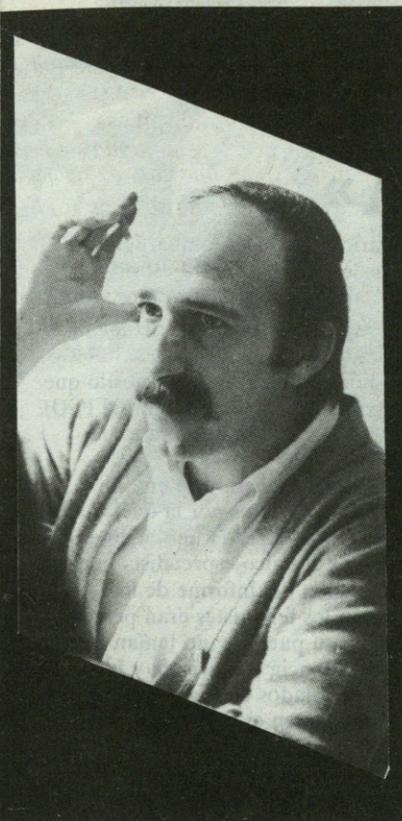
como solución al problema de la violencia», afirma Txomin, para añadir que «si quieren buscar armas que vayan a las sedes del PSOE y UGT». Volviendo al tema del gobernador, Txomin comenta la negativa del mismo a responderles sobre las detenciones y la prohibición de la manifestación, añadiendo que «la expre-

sión cobarde, al no recibirnos a Jon Idigoras y a mí, del señor Iñaki López, nos da una muestra más de sus actuaciones fascistas».

Por ese camino piensa HB que «no van a poder ni el actual gobernador ni los siguientes, pues con las vías antidemocráticas no se llega a ningún sitio».

Tras estas detenciones se planteó el tema de la manifestación por la negociación que para ser denegada tuvo como argumentos, hechos e imputaciones similares a la sucedida en Romo. Es decir, estragos, incidentes de orden público, etc... Ante esto HB ha llevado el asunto a los jueces mostrándose sus líderes espe-

ranzados pues «tenemos todas las razones jurídico-políticas», ésto, sin dejar de pisar en tierra firme ya que HB «es consciente de las grandes presiones que van a sufrir los jueces por parte de los poderes fácticos en el sentido de negar a un amplio sector del pueblo vasco el derecho a la libertad de expresión».

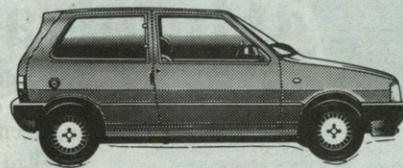


Txomin Ziluaga: «HB es consciente de las grandes presiones que van a sufrir los jueces».

Finalmente, la Audiencia de Bilbao se pronunció por la legalización de la movilización promovida por la izquierda abertzale para el próximo 25 de octubre.

Pero para HB se vislumbran, más allá de la manifestación en sí, dos posturas diáfanas: la de la negociación entre ETA y el Estado defendida por HB y en menor medida por el PNV, y la del arrepentimiento, «la traición y la tortura que tiene como valedores fundamentales al PSOE y a EE», afirma Ziluaga. Vías que han sido suficientemente demostradas, como se puede apreciar en el presente reportaje, por una parte con el testimonio de Begoña, Estibaliz y Joseba y de tantos cientos y miles de ciudadanos vascos. Y por otra parte por la práctica generalizada de la tortura y de una política demagógica en busca de la paz, que «no se conseguirá con parches o medias componendas, que se basan en cerrar el camino más fácil hacia ella: la negociación política». Romo ha demostrado cómo se puede mantener la dignidad sin ceder ningún principio, ya que como decía Begoña Zuazo «si ellos tienen la vía del arrepentimiento, nosotros tenemos la de la negociación que es más digna».

## GAMA FIAT

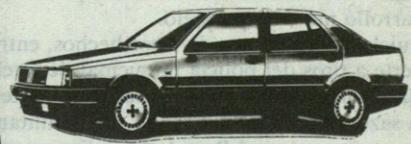


### Uno

FIAT UNO STING 45-3P 914.060 pts.  
FIAT UNO 45 FIRE-5P 1.012.500 pts.  
FIAT UNO 60-3P 1.048.410 pts.  
FIAT UNO 70 SL-3P 1.180.000 pts.  
FIAT UNO TURBO IE 1.488.640 pts.

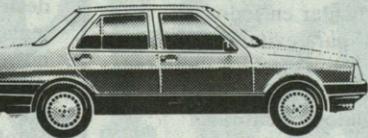
### CROMA

Croma CHT 2.199.820 pts.  
CROMA IE 2.600.150 pts.  
CROMA Turbo IE 3.101.560 pts.  
CROMA Turbo D 2.850.190 pts.



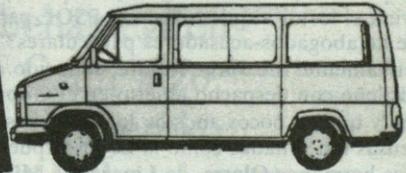
### Regata

REGATA 70 1.229.000 pts.  
REGATA 70S 1.310.000 pts.  
REGATA 100 IE 1.664.000 pts.  
REGATA Diesel 2000 1.605.000 pts.  
REGATA TURBO D 2000 1.857.000 pts.  
REGATA FAMILIAR 100 IE 1.749.320 pts.  
REGATA FAMILIAR D 2000 1.805.000 pts.



### DUCATO

DUCATO F-13 2.234.720 pts.  
DUCATOF-13 Techo Alto 2.228.800 pts.  
DUCATO Gran Volumen 2.279.200 pts.  
DUCATO Combi-9 2.206.366 pts.  
DUCATO Combi-6 2.279.000 pts.  
DUCATO PANORAMA 2.357.600 pts.  
DUCATO Chasis Corto 1.963.360 pts.  
DUCATO Chasis Largo 2.016.000 pts.



## CONCESIONARIO EXCLUSIVO

### AUTO ADARRA, S. A.

Gran Vía, 7 - Tfno.: 28 89 93

Avda. José Elósegui, 107

#### CAMPANZAR

Arrasate. Tfno.: 793189

#### JOMIAL

Azpeitia. Tfno.: 812491

#### SAN CRISTOBAL

Beasain. Tfno.: 883908

#### ALDABE

Irún. Tfno.: 613844

#### LIZARRALDE

Eibar. Tfno.: 712205

#### IZARRA

Ibarra-Tolosa. Tfno.: 670070

## PRECIOS MATRICULADOS

**FIAT**

TECNOLOGIA LIDER



ALVARO REIZABAL

**A**cabo de asistir en Madrid al primer juicio en el que el PSOE ha ejercitado la acusación particular contra militantes vascos y puedo decir que su desarrollo me dejó perplejo.

El juicio se seguía por diversos hechos, entre otros, la muerte a tiros del policía municipal de Orereta **Vicente Gajate**, acusado por ETA de ser confidente de la Policía y, a la sazón, militante del PSOE. Esta militancia sirvió de pretexto para que el Partido Socialista compareciera en las actuaciones, ejercitando la acusación particular. Es decir, ayudando al fiscal en su labor acusadora contra militantes vascos.

Al poco de comparecer el PSOE en estas actuaciones, se filtró a la prensa que el Ministerio del Interior tenía decidido ejercitar la acusación particular en todos los procesos contra militantes de ETA, para evitar que el fiscal se viera sólo ante los abogados de los vascos. En definitiva, que el PSOE iba a crear un equipo de letrados de confianza para evitar que los abogados vascos nos comiéramos crudos a los pobres fiscales de la Audiencia Nacional, que al parecer solos no pueden rebatir lo contundente de nuestros argumentos. Lo agradecí por la parte que me tocaba.

La idea se puso en práctica y el caso que nos ocupa sirvió de experiencia piloto. Y hablando de piloto, ¿a que no adivina el lector a quién eligió el PSOE para pilotar la nave de abogados-acusadores particulares? Diez puntos; efectivamente, fue **Jorge Argote**, conocido abogado madrileño con despacho abierto en el Gobierno Civil de Bilbo y que en pocos años ha logrado el estrellato con defensas tan sonadas como la de los supuestos torturadores de los hermanos **Olarra**, de **Linaza**, de **Mikel Zabalza**, etc., y especializado en este tipo de temas. Así es, fue el ex militante de la ORT quien, en nombre del PSOE, compareció en las diligencias, ejercitando la acusación particular.

No sé si porque en su día la prensa destacó la coincidencia de que fuera el defensor de gran número de acusados de torturas, quien actuara en nombre del PSOE o por otros motivos, pero lo cierto es que posteriormente compareció al juicio el militante del PSOE **Juan Miguel Moreno**

**Lombardero**, bilbaíno y uno de los defensores de militantes de ETA en el proceso de Burgos.

Al juicio asistió también la plana mayor del partido en las Vascongadas, presidiendo la comitiva el mismísimo **José María Benegas**, que aguantó impávido todo cuanto allí se dijo.

Al principio, parecía que el eje del juicio pasaba por tratar de demostrar que la causa de la muerte de **Gajate** era su militancia en el PSOE, extremo que **Garmendia**, **Zabaleta** y **Mitxelena** se encargaron de aclarar manifestando que en la nota que su organización les envió sobre **Vicente Gajate** se hablaba de que era confidente de la Policía.

Practicadas las pruebas, se pasó a los informes en los que las partes debíamos comentar el resultado de las pruebas y aquí vino lo mejor, porque el Sr. **Moreno** nos sorprendió a todos.

## «Heroica ETA»

Tengo delante el diccionario y dice que lombardero era el soldado que disparaba las lombardas y para esta palabra aparecen dos acepciones: antigua máquina militar y otra, variedad de berza muy semejante al repollo de color encendido, que tira a morado.

Y la verdad es que el diccionario parece aclararnos lo que luego diremos. Porque una de dos: o el abogado del PSOE es un decidido partidario de la rama militar o ese día estaba con la berza.

Su intervención se centró en un análisis, primero, de los diferentes tipos de terroristas admitidos por la doctrina sobre el tema y las características de cada uno. Citó a un tal **Servier**, que, al parecer, es el único especialista que no ha participado en la elaboración del informe de los expertos, y nos explicó cómo los terroristas eran personas que carecían de inserción en su pueblo y no tenían trabajo, frecuentemente tenían una infancia perturbada y la mayoría de las veces eran reclutados en organizaciones pías como las Gestoras pro-Amnistía en este caso. La verdad es que siguiendo el esquema de **Servier** no parecía poderse decir que los procesados fueran terroristas porque todos tenían trabajo, incluso uno de ellos era guardia municipal; no se les veían trastornos de conducta dignos de resaltar y, en cuanto a lo de la inserción en su pueblo, había en la Sala un público enfervorizado venido desde Euskadi en autobús y en varios coches y que además les aplaudió y jaleó en varios momentos.

Continuó el Sr. **Moreno** en su discurso, a mi entender contradictorio con lo anterior, explicando que ETA es historia y leyenda y hasta mito y que había que preguntarse por qué aquellos jóvenes, que mataban y ponían bombas eran considerados como héroes y llamados abertzales, patriotas aclaró, por una parte importante de su pueblo.

Y ya en el zenit, habló de la historia de ETA, organización heroica que luchó por la libertad, para luego, y sin explicar el porqué, aclarar que los militantes actuales de la organización están traicionándola y manchando su nombre y el de **Mario Onaindia** y **Txabi Etxebarrieta**, a los que colocó en un mismo plano. No quedó aclarado en qué momento ETA dejó de ser heroica para el representante del PSOE. ¿Quizás en el mismo momento en que ellos llegaron al Gobierno?

**L**a verdad es que, como he dicho al principio, yo estaba perplejo, pues no sabía si luego iba a solicitar la libertad sin cargos de los detenidos, en nombre del PSOE, y mucho más después de oír lo que estaba oyendo, sin que se iniciara in situ un proceso por apología, y pensé lo que hubiera ocurrido si todo aquello lo hubiera dicho yo, y pensé en los procesos que contra la izquierda abertzale se abren por delitos de opinión, y en el director y el gerente de «Egin» con peticiones de tres años, por publicar esquelas, y en el de PUNTO Y HORA condenado por las opiniones de una entrevistada, y en nuestras manifestaciones prohibidas porque luego se gritan frases sobre la otra heroica organización, y en el mismo intento de ilegalizarnos diciendo que defendemos el mismo ideario que esa organización a la que el representante del PSOE llamaba heroica ante mis ojos y, en fin, pensé en qué hermoso es el principio de igualdad ante la ley que recoge su Constitución.



# Soka berean.

907tik. Bizkaiarrekin batera. Berton bizi eta behar egiten duten guztiekin. Gaur, atzo bezala, zurekin batera. Eguneroko problemetan bat eginda. Beharrizanetan laguntzen. Irtenbide egokiak ematen. Lehenengo eta behin, zu zerbitzeko gaudelako. Eta azkenean ere bai. Horrexegatik egongo gara zurekin batera gero ere. Elkarrekin. Soka berean.



CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE BILBAO  
BILBO AURREZKI KUTXA

**E**l gobernador de Bizkaia prohíbe, en primera instancia, la manifestación de HB; prosiguen las detenciones en Romo e Iruñea; la Policía francesa continúa entregando refugiados vascos a la española; Amnesty International denuncia, junto con el colectivo «Abogados Jóvenes» la violación de los derechos humanos por parte del Gobierno español y la aplicación de torturas por sus aparatos; según el nuevo fiscal general, **Moscoso**, el GAL ha actuado en el Estado español, contra la opinión de su antecesor, **Burón Barba**; en setiembre se contabilizaron 106 expedientes laborales en Euskadi, que afectaron a 2.568 trabajadores y cerraron 16 empresas; la Ertzaintza, al alimón con la Policía española, machaca a los trabajadores de maquinaria de elevación. Añadamos a esto la manipulación informativa contra Herri Batasuna, las declaraciones electoralistas, los desmentidos del guardia civil galoso arrepentido.

Tenemos todos los ingredientes para afirmar que las elecciones al parlamento vascongado van a ser especialmente duras, buscando crear un ambiente de miedo entre las capas populares y los trabajadores, para guiarlos hacia respuestas continuistas del fracasado modelo institucionalista y político, alejándolos de otra referencia política opuesta. Es verdad que entre el río revuelto de los desgastes y las contradicciones internas de los reformistas y burguesía vasca, cada cuál pretende sacar la mejor tajada de la confusión, a costa del pueblo, ocultando para ello los huecos del recelo, el temor y la incapacidad demostrada para solucionar los problemas reales.

Como ejemplo, está el fracasado acto homenaje que EE había proyectado usando la figura de «Yoyes». Los 1.003 presentes, (**Bandrés, Aulestia y Garicóchea** y... unos mil más), no alcanzaron ni a configurar las pretensiones marcadas de principio. ¿Que cuáles eran estas pretensiones? Pues, hombre, es muy sencillo: hacernos creer al pueblo vasco que sus soluciones pasan por el arrepentimiento, el desarollo

de un muerto estatuto, la consolidación de la rechazada Constitución. En definitiva, la destrucción de Euskadi como marco nacional diferenciado y propio.

Por eso, si tuviéramos que entrar a enjuiciar las palabras, hechos y omisiones de EE en este tema, la irracional visceralidad que utiliza un responsable directo de la teoría del arrepentimiento y que, escudándose en el cadáver de «Yoyes», transmite en carta pública, aviados estamos.

Le devolvemos la pelota: ¡que nos deje en paz!, ya que la inmensa mayoría del pueblo vasco ha dado una lección de dignidad y coraje, no cayendo en la farsa cruel y demagógica de la sacristía socialdemócrata.

Otro que no sabe por dónde van los temas en este país es **Garicóchea** y el grupo que abandera. Será estimable apreciar las consecuencias de los patinazos que está dando en esta precampaña. En Nafarroa se alía con el PSOE para sacar adelante una ley de euskara verdaderamente regresiva, (ellos, que tan puros se proclaman frente al Estado); en Ordizia avalan la estrategia del arrepentimiento y la traición, frente a las declaraciones anteriores de negociación. A pesar de la apreciable presencia de simpatizantes en Anoeta, EA está ya prefigurando su trayectoria y, en consecuencia, el resultado de castigo político, el castigo con que fustigan a sus anteriores compañeros.

Sobre el tapete está el conflicto entre la magistratura judicial y el ejecutivo español. Los jueces vascongados se reunieron y acuerdan reivindicar el fuero natural para la administración de justicia, rechazando no sólo el endurecimiento de la Ley Antiterrorista, sino incluso rechazando la misma. Esta actitud choca frontalmente con los deseos de la Guardia Civil, presiones que obligan al ministro **Ledesma** a suplicar a los jueces en Euskadi que reconsideren sus formas de actuación. Es, en serio, tal la decomposición del montaje pseudodemocrático, y ha entrado en tal deslizamiento, que amenaza con ser incontrolable. Ante la puesta en descuberto de actividades



«especiales» de la Guardia Civil, los procesamientos de miembros de este cuerpo por torturas, la negativa de asistencia de los mismos a ruedas de reconocimiento, el conflicto de los jueces, el PSOE ha pretendido lavarse la cara cesando al general **Cassinello** por sus lógicas declaraciones, al menos desde su trayectoria como directivo de la «guerra del norte». Haciendo un pequeño recordatorio: Si **Cassinello** accede a la Jefatura de Estado Mayor de la Guardia Civil tras ser el responsable de los servicios de información de la misma. ¿Quién ocupará su puesto? ¿Quizás otro responsable del mismo servicio en el «frente» vasco? ¿Habrá sido condecorado por sus hazañas bélicas? Esperemos al tiempo.

Está visto que no aprenden jamás. Ni entienden ni quieren entender que este pueblo, cuando menos, rechaza al monarca español y a lo que representa. Quizás por ello desean provocar las iras de los vascos, propiciando la presencia de los reyes en Euskadi; además, para más inri, lo hacen pensando que nos tragamos eso de «era un acto académico».

C efectiv 8.000 tanto nuará el fina que co ameri mayor materi



afrontar la estrategia de sus adversarios.

El juicio contra el agente de la CIA, **Hasenfus**, capturado tras el derribo de un avión yanki que suministraba refuerzos a la «contra», pone de manifiesto la vinculación norteamericana tanto en la guerra que en Nicaragua se libra, como Honduras, El Salvador e incluso en África, en concreto en Angola, apoyando regímenes fascistas y fuerzas contrarrevolucionarias. La luz verde del Congreso norteamericano a **Reagan** para que disponga de 100 millones de dólares para financiar a la «contra» nicaragüense, pone un acento dramático a la situación del pueblo sandinista, que puede derivar en un agudo conflicto directo internacionalizado. En este terreno, hasta la Internacional Socialista está dividida; **Felipe González** expresaba su desacuerdo total con la revolución sandinista, lo que implícitamente da aval a la política yanki.

Nada bueno podía augurar la orden sudafricana de expulsión de cerca de 90.000 trabajadores mineros y agrícolas mozambiqueños de su territorio. A la presión económica contra su vecino, Pretoria añade ahora la ambientación de una acción bélica. **Samora Machel**, fundador del FRELIMO y presidente de Mozambique, anunció en Maputo, ante los delegados de la «Línea del Frente», la preparación sudafricana para acciones militares contra su país, aun a pesar del pacto de no agresión firmado en 1984. Sospechosamente el avión en que viajaba el dirigente de Maputo, junto a varios de sus ministros, cayó, muriendo su pasaje. **Pieter Botha** dijo en un principio que no se sabía si el avión era o no militar. El tiene, a buen seguro, la clave del turbio asunto.

*Julen Mandaluniz*

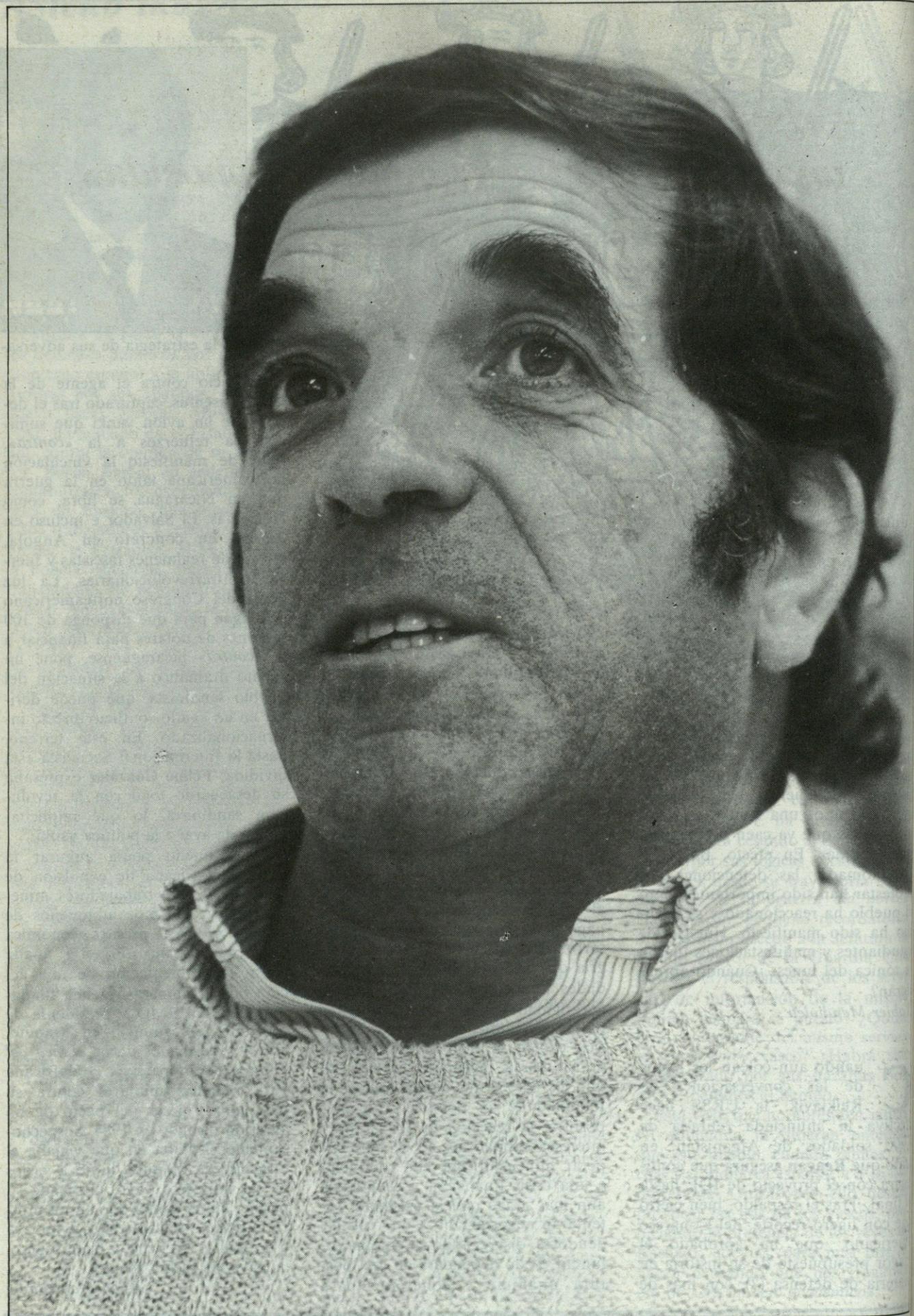
Los jesuítas, admirables forjadores de los peores elementos que contribuyen a la opresión de este pueblo, rodeados de pequeños aduladores de gobierno, han decidido que recibamos una tunda de palos más de las que ya caen sobre nuestras espaldas. En efecto, Bilbo estaba tomado; las detenciones por protestar han sido importantes. Pero el pueblo ha reaccionado y su repudio ha sido manifiesto. Huelgas de estudiantes y manifestaciones fueron la tónica del lunes. ¿Cuándo aprenderán?

*Xabier Mendiola*

Cuando aún colean los restos de las conversaciones de Reikiavik, la URSS hace efectiva la anunciada retirada de 8.000 soldados de Afganistán, en tanto que **Reagan** asegura que continuará con el proyecto de IDE hasta el final. Tras el respaldo, bien cierto que con ligero recorte, del Congreso americano, que ha aprobado el mayor presupuesto de su historia en materia de defensa (?), con más de

290 mil millones de dólares, el inquilino de la Casa Blanca dispondrá de 3.500 millones para su guerra espacial. Si consideramos que más del 35% de la industria norteamericana se dedica a la producción armamentista, lo que supone alrededor del 50% del producto bruto, fácilmente adivinamos lo ocurrido en Islandia.

Frente a este enorme derroche de dinero, los países latinoamericanos se ponen de acuerdo en lo relativo a la angustiosa situación en que la deuda externa les sitúa. No pueden, al mismo tiempo, hacer frente al pago de la misma y procurar el desarrollo de sus países. Ante la sangría que las multinacionales y entidades financieras, respaldadas por la agresividad yanki, someten a estos países dependientes, sus mandatarios exigen la negociación política de la deuda, lanzando la idea de que los acreedores deben asumir la totalidad de los débitos. Ante esta postura, la reacción de los grandes intereses capitalistas no se hará esperar, aduciendo que ello conducirá a una crisis financiera y económica aún más grave que la existente. Intentarán negociar uno a uno con los deudores, disgregando su común voluntad. Todo dependerá de una postura unánime y coherente para



# **«El protagonismo de HB va a adquirir una dimensión hasta ahora desconocida»**

José Luis Elkoro, no hace falta decirlo, fué alcalde de Bergara e impulsor del Grupo de Alcaldes. Actualmente es miembro de la Mesa Nacional de Herri Batasuna, partido político al que está ligado desde sus inicios. Sus impresiones cara a las próximas elecciones autonómicas son optimistas. Sin descartar un cambio de actitud en el futuro considera que HB debe mantenerse fiel a su objetivo fundamental: la autodeterminación del pueblo vasco.

**Karlos Argazkiak**

**Iñaki Eskisabel**

— ¿Qué importancia concede Herri Batasuna a las elecciones autonómicas del próximo 30 de noviembre en relación con anteriores comicios?

— «En estas elecciones se dan unas condiciones nuevas que hasta el momento no se habían dado. Hasta ahora, en todas las elecciones habidas desde el 77 había un grupo, un partido hegemónico que ha tenido la mayoría y ha controlado y dirigido y gobernado. Entonces, con la escisión del Partido Nacionalista Vasco, esas condiciones han cambiado sustancialmente. Por tanto, estas elecciones van a tener unas características muy diferentes a las anteriores y unos efectos, también, muy diferentes.

En esta perspectiva, nuestra posición también cambia porque desde el principio, nuestra línea ascendente en las campañas nos ha situado en una posición importante. Con esta nueva situación, nuestro protagonismo y nuestra fuerza y nuestra capacidad van a adquirir una dimensión hasta ahora desconocida y que puede tener una incidencia importante dentro del contexto político de Euskadi».

— Portavoces de HB han manifestado recientemente su disposición de asumir las responsabilidades que se deriven del resultado de las urnas. Estas afirmaciones forman parte del lenguaje preelectoral o realmente la Mesa Nacional se ha planteado la posibilidad de optar a la presidencia del Gobierno Autónomo?

— «Ciertamente no nos hemos planteado esa posibilidad aunque en determinados medios periodísticos, comentarios un tanto jocosos sacaban a relucir esa posibilidad que, por supuesto, no tiene razón ni fundamento.

A lo que sí aspiramos es a tener una fuerza realmente importante, eso es indiscutible. El Movimiento de Liberación Nacio-

*nal Vasco va a adquirir una dimensión que hasta ahora no ha tenido».*

— Teniendo en cuenta que el marketing publicitario y el propio carisma de los candidatos sustituye, muchas veces, a los mismos programas electorales, ¿cómo es que HB no presenta a un candidato a lehendakari?

— «Nosotros, por sistema, nunca hemos promocionado unas determinadas figuras, como se estila en el resto de partidos políticos, sino que hemos adquirido una fortaleza de grupo, de equipo. No presentamos un candidato a lehendakari sino que presentamos la fuerza global del MVLN.

Esto hace que, indudablemente, en el terreno propagandístico nos falte un cierto punch. Pero, por otra parte, damos un efecto de seriedad y de fortaleza con esta filosofía que mantenemos, también, en esta nueva campaña».

— HB viene manifestando la necesidad de cambiar el marco jurídico-político y con ello el propio Estatuto. ¿Desde una hipotética participación en el Gobierno Autónomo se podría adoptar alguna medida en este sentido?

— «Nosotros tenemos unos principios básicos y que han sido inalterables. Rechazamos la Constitución, no aceptamos el Estatuto de Autonomía y, en consecuencia, no aceptamos todo aquello que se derive. Entonces, nuestra actuación se da en la línea de la consecuencia. A priori, es difícil decir cuál va a ser nuestra actuación en el futuro. Lo que si está claro es que, sea lo que sea, nuestra actuación va a ser consecuente con nuestro objetivo básico: la autodeterminación.

La autodeterminación se entiende que nosotros vamos a tener poder para gobernar, para dirigir la economía, la enseñanza... En fin, todas las facultades propias de un Estado. Toda nuestra estrategia y toda nuestra actuación irá dirigida en este

**”No es lo mismo la soberanía en boca de HB o en boca del PNV”**

*sentido. Decir ahora cuáles van a ser las medidas concretas en el futuro es algo aventurado porque está en función de los resultados, de la fuerza real que vayamos a adquirir y condicionar, siempre, a esos objetivos que siempre han sido, para nosotros, pilares fundamentales y de los que no nos desviaremos en absoluto».*

— Parece cantado que ningún partido político va a conseguir una mayoría suficiente para gobernar en solitario, ¿con quién estaría dispuesto a coaligarse HB?

— «Es una pregunta muy avanzada que en estos momentos es difícil contestar. Como he dicho antes, se tienen que dar unas condiciones elementales para que nosotros tuviéramos un cambio de actitud. Porque no somos estáticos sino un partido fundamentalmente progresista, lo cual quiere decir que tendríamos que adaptarnos a esa nueva situación. Eso estará en función de unos cambios que se den, que se tienen que dar».

— Y si los votos de HB fueran decisivos para decidir entre un lehendakari del PSOE u otro del PNV?

— «Yo no veo fácil que nosotros entremos en ese juego. Para cualquier cambio de estrategia tienen que haber unos cambios muy importantes. Entonces, entrar en ese juego, como el PNV que anda alarmando a la gente diciendo 'cuidado, que podemos tener un lehendakari socialista', no nos parece serio, no nos preocupa. A nosotros nos preocupan otras cosas que son más importantes».

— ¿Qué pasaría con un lehendakari del PSOE?

— «Sería un eslabón más dentro de esa escala de fracasos del Estatuto».

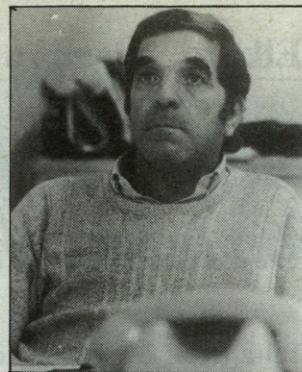
— Días pasados, Eugenio Ibarzabal hacía un llamamiento a un frente nacionalista contra Madrid. ¿Qué opinas?

— «Ese llamamiento me parece un tanto ridículo porque se hace en torno a un tema concreto, el cupo. Ellos en su momento, cuando discutieron y negociaron con Madrid el Concierto Económico consideraron que habían obtenido la panacea. Pensaban que suponían controlar la economía y, con ello, las demás parcelas de poder.

Ese control, se ha demostrado, era una utopía porque Madrid tiene todos los elementos necesarios para quitar ese control. Ibarzabal, un tanto alarmado, pide un consenso del conjunto de fuerzas nacionistas. A mi me parece ridículo. Habría que hacer un frente común, indudablemente, pero en el terreno de la autodeterminación».

— La escisión producida en el PNV, ¿la esperaba?

— «No, no pensaba eso. Ciertamente ha sido una sorpresa. No de este momento ya que se han ido gestando y quemando etapas a lo largo de los años. A priori esto parecía imposible porque el PNV si de algo se jacta



*taba era de ser un partido unido, algo más que un partido, la filosofía de un pueblo».*

— El tono radical de las primeras manifestaciones públicas de dirigentes de Eusko Alkartasuna responden a una autocritica o forma parte de la necesidad de marcar diferencias con el PNV?

— «Indudablemente, le quieren dar un cariz de partido progresista. Eso no tiene fondo ni contenido porque tenía que ir acompañado de unos postulados diferentes y no los hay. Porque lo que dice Garaikoetxea no es distinto de lo que dice Arzalluz. El sector oficialista es tan avanzado e inclusivo, en algunas cuestiones, más. No hay un cambio de filosofía ni cambio de estrategia ni de objetivo.

Sí, dicen autodeterminación, pero solo en determinados acontecimientos. Y eso mismo lo ha hecho Arzalluz. En todos los alderdi egunas que yo conozco, hacia declaraciones que a los pocos días desmentía en Madrid».

— No descarta una convergencia en el futuro...

— «En un futuro próximo no se ve posible ni probable porque las heridas están aún sin cicatrizar pero no sería, en un futuro, nada sorprendente».

— ¿No puede HB verse perjudicado si PNV y EA utilizan en la campaña expresiones como «soberanía» o «autodeterminación»?

— «Creo que la gente ya sabe bien lo que se cuece en Euskadi. No es lo mismo la soberanía en boca de HB o en boca del PNV. Creo que la gente sabrá distinguir. No basta con decir 'soberanía'. Hay que ser consecuente con lo que se dice. A alguien le puede despistar pero la gente está suficientemente concienciada. Además, estas declaraciones no son las primeras. En toda la historia del PNV se han hecho afirmaciones de este tipo».

— ¿Será posible reanudar, tras las elecciones, las conversaciones con el PNV?

— «Pienso que sí, por interés del PNV e interés de todos. Todo lo que sea conversar es interesante y positivo».

— ¿Quién sería su lehendakari idóneo?

— «En mente tengo personas que, si se diera el caso, apostaría por ellas. No puedo adelantar nombres pero sí digo que en HB hay personas preparadas para asumir esa función».

**»Nuestra actuación va a ser consecuente con nuestro objetivo básico: la autodeterminación»**

# LANTZEN DUGU

*"Baten bat harrituko da orrialde honetan euskara ere agertzen dela ikusirik. Seinale hizkuntza normalizatzen ari dela. Denon ahalegina dugu hau".*

PELLO SALABURU

*"Considero una gran idea la incorporación en la edición bilingüe de El Correo Escolar de temas sanitarios. La salud no es algo individual, sino un logro colectivo.*

*La educación y divulgación sanitaria entre nuestros jóvenes, contribuirá al establecimiento de "modos de vida sanos", que repercutirán favorablemente, ahora y en el futuro, en la salud de la colectividad".*

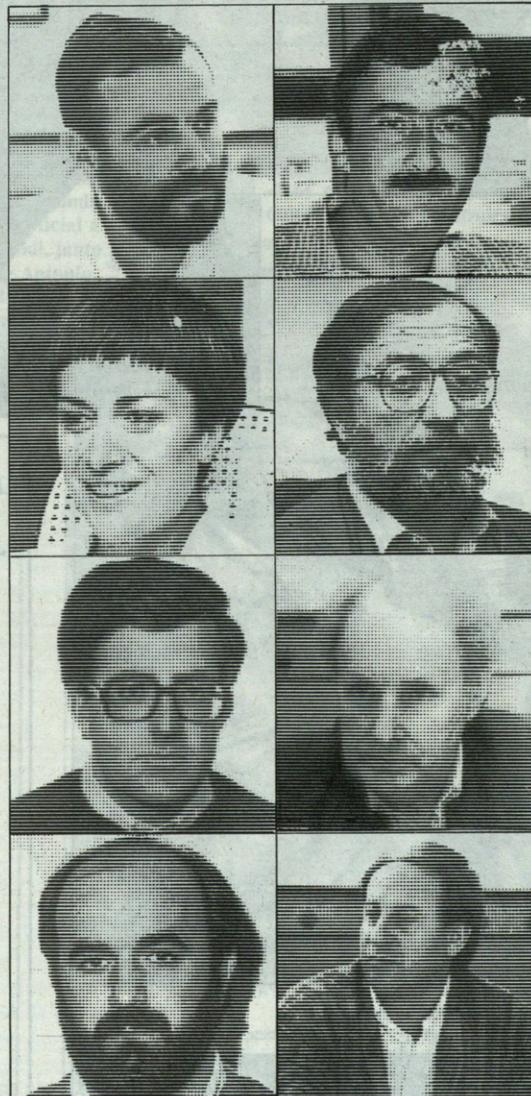
ELENA SANCHEZ

*"Euskara mintzagai baino hobe dugu mintzaialu".*

ENDRIKE KNORR

*"Sería bonito, que los chavales que hoy se aburren, encuentren vitalidad en la música y un buen medio de comunicación entre ellos, agradable y divertido. Que todo ello lo expresen, además en euskera, convierte el proyecto en una aventura apasionante".*

MIKEL LEJARZA



*"Euskalduntasuna, pertsona, erakundeena eta aldizkariena ere, praktikan ageritzen da, eta ez abertzale itxurako erdarazko hitz politetan".*

XABIER KINTANA

*"A través de las biografías de los autores clásicos de la filosofía política, trataremos de presentar a un público no experto aquellas ideas que transformaron, y hoy siguen transformando, al mundo"*

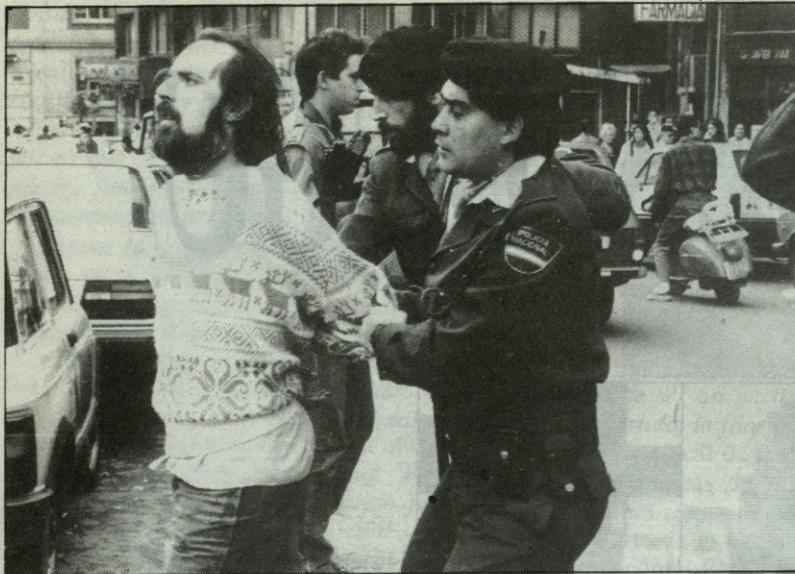
PEDRO IBARRA

*"Ekin eta jarrai hautatu genuenok, irupenean gure ahalegina".*

JUAN SAN MARTIN

*"Proiektu honetan esku hartzeari guztiz interesarri iritzi diot; izan ere, "Correo"-ren gehigarri honek usadioz elkarrengandik aldendurik ibili diren eskola eta gizartearen izanak hurbiltzeko aukera eskaintzen baitu".*

XABIER MENDIGUREN



«Respeto a las ideas diversas...»



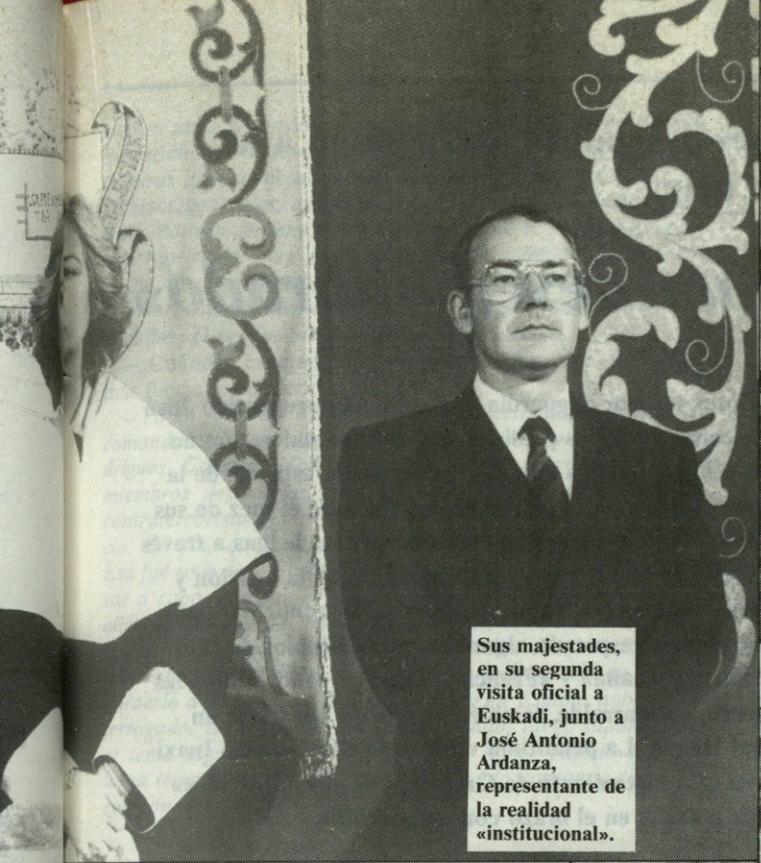
No hay edades a la hora de ser reprimido.



## La visita real a Euskal Herria frente a frente

La visita que los Reyes de España giraron el lunes a Euskal Herria quedó caracterizada por la contraposición de dos realidades. Por un lado existe una Euskadi en la que Ardanza, Arzallus, Benegas, Aulestia... y demás autoridades político-militares y religiosas —incluido el nuncio del Vaticano— se sientan a la mesa con sus majestades para degustar rabo de buey, lubina y faisán, previo aperitivo a base de txistu y tamboril. Por otro lado, está la Euskadi de la ocupación policial, prácticamente por tierra, mar y aire, en la que cualquier intento de protesta, cualquier intento de decir no, queda abortado con la habitual contundencia de la que hacen gala las Fuerzas de Seguridad del Estado.

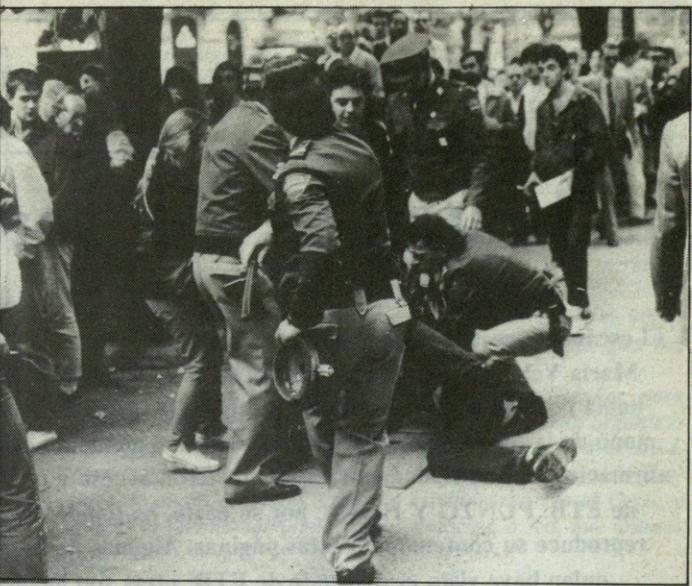




Sus majestades, en su segunda visita oficial a Euskadi, junto a José Antonio Aranza, representante de la realidad «institucional».

## dos realidades

Los «violentos», los «intolerantes»... apenas pudieron esbozar un «Erregeak kanpora» antes que el enésimo porrazo ahogara su grito. Otros cometieron la osadía de poner voz a las paredes de Euskadi y sufren prisión acusados de «atentar contra la seguridad del Estado». Frente a esto, en la Universidad de Deusto, la de los cerebros, se hablaba de «paz y esperanza, tolerancia, respeto a las ideas diversas...». Sin duda, una muestra elocuente de ese famoso lenguaje jesuítico, caracterizado por la doblez y la ambigüedad, cuando no por la hipocresía. No en vano fueron los hermanos de esta congregación, «vasca donde las haya», quienes organizaron el cotarro. Amén.



«Nos consideramos una parte de esta sociedad pluralista que tantos y tantos queremos construir»



Las virtudes del diálogo.

Además de Bilbo, también hubo otros escenarios de movilizaciones.



## Transcripción de las declaraciones del galoso arrepentido a la televisión belga

# «Ni estoy loco ni soy un desequilibrado»

El escándalo creado a raíz de las declaraciones ofrecidas a «Interviú» por el guardia civil ex-GAL arrepentido José María Velázquez, cuya publicación se suspendió como consecuencia de las presiones gubernamentales, aún no había terminado de cicatrizar. En estas circunstancias, sale a la luz pública una nueva entrevista, esta vez de la mano de la televisión belga, justamente en el momento en que el mercenario galoso se desdice ante el juez de sus afirmaciones. Los ciudadanos vascos tuvieron acceso a una parte de la información recabada por los belgas a través de ETB. PUNTO Y HORA, por su parte, ha tenido acceso a otra de las cintas grabadas en aquella ocasión y reproduce su contenido en estas páginas. Algunas de las ideas vertidas por Velázquez resultarán conocidas para quien haya visto el reportaje de ETB; otras son inéditas. Hemos respetado algunos errores, propios de la conversación, así como detalles tales como la continua alusión a «España» y «Francia». Por otro lado, si bien las acciones del GAL han quedado paralizadas, por el momento, en Iparralde, también es preciso constatar un incremento de las acciones parapoliciales en el sur de Euskal Herria. La penúltima víctima de ellas ha sido Inaxi Vives, compañera de Agustín Zeligueta, concejal por HB en el Ayuntamiento de Orreeta. Los «incontrolados» cortaron el pelo a Inaxi y le grabaron una cruz gamada en el brazo con una cuchilla.



—José María, ¿cómo te sientes?

—Mal, muy mal. Fatal. He pasado de ser perseguidor a perseguido. Me siento como si fuera un animal al que tienen a tiro. No por el hecho de haber declarado a la revista 'Interviú' todo este tipo de follón, sino porque a raíz de esto he perdido muchos amigos y me siento perseguido por el servicio de inteligencia español.

—¿Tienes miedo?

—Sí, tengo miedo. Tengo miedo porque todo el mundo tiene miedo a perder la vida.

—¿Te podrían matar?

—Sí. Es un tema muy delicado en el que se llega a unas esferas muy altas y pienso que me podrían matar. De hecho, tengo miedo, tengo pánico a que me puedan, más que matar, secuestrar, torturar y, sicológicamente, apretar para que diga que todo esto es mentira y yo me declare loco. Y yo ni estoy loco ni desequilibrado. Y me pongo en manos de cualquier psiquiatra que quiera hacerme una prueba.

—¿Cómo habías entrado en el GAL?

—Fue hace tiempo, allá por el año 83. El señor Argote decía que yo no había visto a mi familia, que yo era un hombre separado... La cuestión vino por ahí. Pasé un mal momento familiarmente y, a raíz de aquello, de perder a mi mujer bueno, no la perdí exactamente, sino que ella se quiso separar... yo tenía dos hijos pequeños — necesitaba tener la mente ocupada en algo para que aquello no causara mella en mí sicológicamente. Entonces, como sabían que mi momento era malo, mis jefes me ofrecieron el poder trabajar más fuerte de lo que trabajaba.

—Eras guardia civil en aquella época...

—Sí, era guardia civil del Servicio de Información de San Sebastián en acciones contraterroristas. San Sebastián dependía directamente de la Dirección General de la Guardia Civil de Madrid.

—Estabas en el cuartel de Intxaurrondo...

El comandante Rodríguez Galindo, organizador

—Bueno, no exactamente. En el cuartel de Intxaurrondo es donde se encuentra actualmente la fuerza. Pero, al ser una unidad independiente y actuar de paisano, nos encontrábamos

mos en unas dependencias que la Guardia Civil tiene en San Sebastián, en la Avenida de Zumalakarregi. Allí teníamos nuestras dependencias del Servicio de Información, todos los archivos generales, archivos que provienen desde hace veinte años. Por eso se tiene mucho control sobre el pueblo. A nosotros nos venía muy bien saber en un momento quién era quién. En esas dependencias era donde se desarrollaba toda la labor, independientemente de que luego cada uno vivía en la calle... O sea, yo vivía en el barrio de Amara...

—¿Cuándo exactamente te propusieron una actividad más fuerte, en diciembre del 83?

—Ya en julio del 83 se propuso una actividad a través del comandante, el nombre lo digo también, del comandante Rodríguez Galindo. Nos citó en su casa a varios miembros, miembros destacados, más que nada por nuestras acciones contraterrorista y por nuestro movimiento dentro del Servicio. En fin, que pedían voluntarios y éramos los primeros. Esa fue una de las primeras acciones fuertes que se quiso llevar a cabo, que fue el secuestro de **Jose Luis Salegi Elorza**, alias **Txipi**, jefe de los Comandos Autónomos Anticapitalistas. Tuvimos pocas horas para desarrollar el tema. La cuestión era estábamos seis en el comando secuestrarlo en Biarritz y traerlo a España, de alguna forma, y en España haberlo interrogado. De momento, en Intxaurrondo; luego supongo que se tenía alguna casa preparada para haber pasado allí una larga temporada con él y que hubiera ido cantando todos los componentes de los CAA.

## En «Francia», en misión secreta

—Así que has sido (sic) en Francia en misión secreta por la Guardia Civil (sic)...

—Sí, sí, sí... Lo digo con toda claridad y sin locura, como alguna persona ha dicho en la radio española. He estado en misiones secretas trabajando para la Guardia Civil en la lucha contraterrorista.

—¿Te acuerdas cuántas veces has sido (sic) en Francia en estas condiciones?

—Es que, claro, he pasado tantas veces... unas para la lucha contraterrorista y otras solamente para recabar informaciones o para entregar dinero. No lo sé. Creo que veinticinco, treinta veces...

—¿Entregar dinero a quién?

—Ya sabes tú que siempre en los servicios de inteligencia ha existido el típico confidente. También ETA tiene sus traidores. Así es que a veces hay que entregar dinero a traidores para que den informaciones sobre sus propios amigos y así facilitar un posible secuestro, atentado o terror (sic).

—¿Y cómo andabas en Francia, en qué coches?

—Se ha andado en coches nuestros, coches del Servicio de Información —Renault 5, Ford Fiesta—, motos, coches franceses —Peugeot—...

—¿Coches con matrícula falsa?

—No exactamente falsa... La entrada se hacía siempre con coches legales. Matrícula falsa sólo se ha utilizado en el intento de secuestro de **Salegi Elorza**. Allí se utilizaron cuatro matrículas. Casi siempre eran matrículas legales. A nosotros nos los dejaban en Hendaia, Biarritz, Baiona... no creo que en situación ilegal. Yo me acuerdo que un Peugeot, de esas cosas que buscas una radio, una revista para leer, un paopel o algo para estar entretenido, llevaba su carpeta de identificación.

## «Nosotros éramos el GAL»

—¿Sabías concretamente que trabajabas para lo que llamamos el GAL?

—Sí. Esto es también una cosa delicada, en el sentido de

que la Guardia Civil, como organismo, tiene su gente y siempre es mucho más barato tener pagado a una gente que sabes que te va a responder en un momento dado, porque cobra ya un sueldo, a tener que pagar informadores o mercenarios. Digamos que éramos unos mercenarios baratos...

—¿Pero tú tenías conciencia de pertenecer al GAL?

—Totalmente, totalmente. Claro que tenía conciencia. Independientemente de que la Guardia civil pague mercenarios. Bueno, yo creo que la palabra más correcta es la de mercenarios.

—Quiero decir... ¿Este jefe de la Guardia Civil, el Señor Rodríguez Galindo, te había dicho concretamente que era trabajar por (sic) el GAL?

—Sí. Efectivamente. La cosa empezó por trabajar para pegar puñaladas, por decirlo de alguna forma, a la organización terrorista. Pero sí, luego ya se trabajaba para el GAL porque, de hecho, cuando se emitía algún comunicado después de algún atentado, quien lo reivindicaba era el GAL, y quienes lo reivindicábamos éramos nosotros, o sea, que éramos el GAL.

## Rodríguez Galindo, teniente coronel

—¿Sabes que hoy este mismo señor, el teniente coronel Enrique Rodríguez Galindo, es jefe del cuartel de la Guardia Civil de Intxaurrondo?

—Es una de las cosas que yo no sabía y que me ha dejado perplejo, cómo una persona, siendo comandante y haciendo lo que está haciendo, puede ascender como ha ascendido dentro de la escala militar. Me es muy perplejo (sic), yo no sabía que era teniente coronel. Anteriormente hubo allí un teniente coronel que el hombre duró muy poco... dos semanas como mucho. ¿Los motivos por los que duró tan poco? Más o menos era porque llegó un día el general que hoy manda la Guardia Civil, el general **Sáez de Santamaría** y, por lo visto, a este hombre se le fue de las manos el no tenerle una escolta preparada. Pero la labor de la escolta no era del teniente coronel, la labor de la escolta era del jefe del Servicio de Información, o sea, **Enrique Rodríguez Galindo**. Por lo tanto, no sé si fue una treta mal hecha o una jugarreta para que aquel hombre saliera de allí con pólvora. La cosa es que llegó el **Sáez de Santamaría** (sic), que iba a visitar unos heridos en la Cruz Roja de San Sebastián, se encontró sin escolta policial y, claro, **Enrique Rodríguez Galindo**, que era el jefe del Servicio de Información que era el que tenía que haber puesto la escolta, siguió allí, tan tranquilamente y normal. O sea, me causa gran impresión que este hombre haya podido ascender... Bueno, me causa impresión y no me causa. No me extraña que este hombre haya ascendido tan alto en tan poco tiempo porque su ilusión era dirigir la comandancia como teniente coronel. Bueno, ya lo ha conseguido. Ahora, si como comandante hizo mucho, imaginaos como teniente coronel... ahora más.

## Felicitaciones también de Cassinello

—Como guardia civil has recibido condecoraciones ¿Por qué?

—He recibido condecoraciones y felicitaciones públicas por muchos hechos. Yo me movía dentro de un grupo antiterrorista de la Guardia Civil, el grupo ATE, y, entonces, por cada situación de peligro que nosotros teníamos, se hacía un historial sobre el tema, lo enviaban a Madrid y la Dirección General de la Guardia Civil era la que catalogaba si nosotros merecíamos esa felicitación o no. Si merecíamos, mandaban un escrito firmado por el Director General de la Guardia Civil. Mi historial no lo tengo yo, lo tienen la revista 'Interviú' y los reporteros **Antonio Rubio** y **Manuel Cerdán**. Ellos

también han indagado por su cuenta, y, bueno, ahí figuran las codecoraciones mías y las felicitaciones públicas. Por lo tanto, no comprendo, y perdonar que sea reiterativo con el tema, cómo un señor abogado de la Guardia Civil puede decir que yo estoy loco, cuando yo tenía un expediente sicológico con el número 10, o sea, lo máximo, más luego felicitaciones públicas por todos los hechos antiterroristas legales que yo había realizado.

—¿Has recibido también condecoraciones o felicitaciones por tu actividad en el GAL?

—Bueno, ocurre una cosa. Un organismo no se puede entalar las manos felicitando públicamente a personas como nosotros. Ha habido felicitaciones pero felicitaciones de tomar una copa o felicitaciones de recibir un incentivo de dinero de cuarenta, cincuenta... sesenta mil pesetas más en un sobre... o felicitaciones verbales. Pero felicitaciones públicas, no, porque tienes que comprender que lo que no te van a dar es una felicitación que ellos no puedan justificar. Felicitaciones públicas en el sentido de escritos, no. Verbales, muchas.

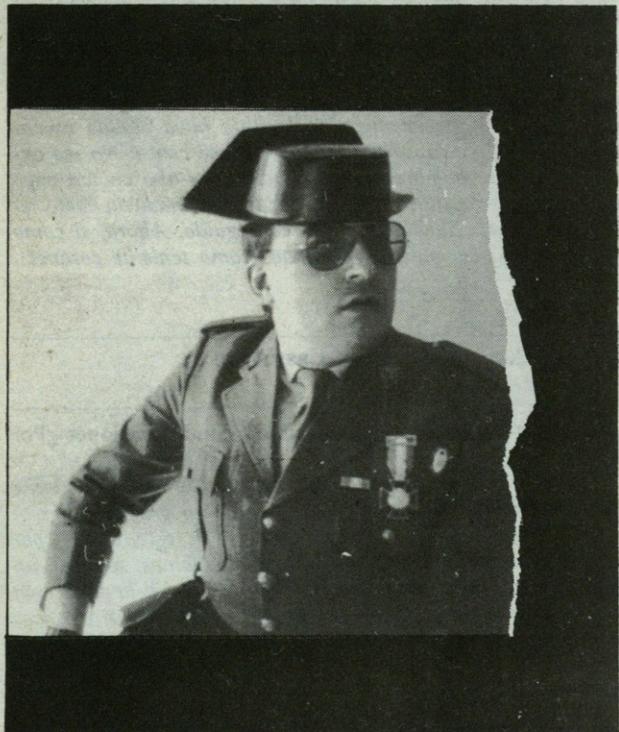
### Algunos nombres de la trama

—¿Quién te felicitó?

—Pues ha habido bastantes ocasiones en las que nos ha felicitado nuestro capitán, el capitán **Vaquero**, el teniente **Fidel del Hoyo Cepeda**, el comandante **Rodríguez Galindo**, el general **Cassinello**... Hoy me parece que es ya general de división, o sea, que ha ascendido también rápidamente. En un momento del año 85, si no recuerdo mal, estuvo el general **Cassinello** en Intxaurrondo. Aquel día la cocina de la tropa se paralizó y utilizaron toda la cocina para darnos a nosotros una felicitación, a todo el Servicio de Información. Llegó allí el general **Cassinello** a darnos una arenga política, porque aquello no era militar, a decirnos que aquello era una guerra y, como tal guerra, que caerían de un bando y caerían de otro, pero que procurásemos nosotros caer menos. ¿Felicitaciones? muchas.

—Pero en este caso concreto, ¿el general **Cassinello** se refería al GAL?

—No. Es que hay que saber distinguir. Dentro del Servicio de Información no todos éramos del GAL. El general **Cassi-**



**nello** por supuesto que conocería las actividades nuestras a través de **Rodríguez Galindo**, que era su jefe inmediato por debajo (sic). Por eso te estaba diciendo que aquello no era una arenga militar, era una arenga política, porque entre Pinto y Valdemoro, como solemos decir en España, te dejaba caer el pastel. Hay un refrán en España que dice que a buen entendedor con pocas palabras basta.

### Atentados a «Kattu» y «Txapela»

—Siempre a propósito del GAL... ¿tus superiores te han dejado entender que alguna autoridad política también estaba enterada de la actividad del GAL?

—No. Realmente no. Yo he visto reuniones. No puedo afirmar lo que se habló en ellas. He visto reuniones de **Rodríguez Galindo** con **Julen Elgorriaga**, muchísimas reuniones... he visto reuniones de **Rodríguez Galindo** con el ministro del Interior, **José Barrionuevo**. He asistido como escolta policial del ministro **José Barrionuevo** a comidas que él ha hecho en algún restaurante en Gipuzkoa a las que ha asistido **Rodríguez Galindo** pero a nosotros nunca nos hablaron de que hubiera ningún político metido en el tema.

—¿Has participado personalmente en algún atentado mortal en Francia?

—Dentro de la catalogación de personal no sé a lo que te puedas referir. He estado en el caso de **Onaederre**, en el caso de **Txapela**... en fin, he estado en varios casos, pero los más importantes creo yo que fueron esos, sí... el caso de **Txapela**. Pero si lo que te refieres es a apretar el gatillo... por supuesto, llevábamos armas pero nunca he apretado el gatillo. He asistido, he estado, pero nunca he apretado el gatillo. Siempre he ido de infraestructura.

—Por ejemplo, en el caso **Txapela** ¿qué has hecho?

—En el caso **Txapela** estuvimos de infraestructura, de cobertura del comando. Era un comando mixto, me refiero a que era un comando de guardias civiles actuando ilegalmente en el territorio francés y de personas pagadas por la Guardia Civil, como era **Jean Pierre Cherid**. Si he estado, claro que he estado, lo que pasa es que nosotros teníamos otras misiones. Uno era el comando ejecutor y otro el comando de apoyo. Nuestra misión era cubrir en un momento dado ese comando para que ellos pudieran salir, porque siempre se paga con menos pena el que no comete sangre ¿comprendes? Era preferible en un momento dado, si te cogía, que cogiesen a alguien que no podían probar por la pistola que llevaba que había disparado a la persona que había disparado. La pena es siempre mucho menor.

### Jean Pierre Cherid, un profesional

—¿Has conocido personalmente a **Jean Pierre Cherid**?

—Sí, lo conocí personalmente. Me pareció una persona, dentro de la catalogación, seria, responsable, preocupada por su trabajo y muy informada sobre el tema antiterrorista. Hablaba bastante sobre el tema, lo conocí poco tiempo pero, vamos, la opinión que tengo de él es buena. Era una persona responsable y preocupada por su trabajo y trabajaba para la Guardia Civil, para el servicio de inteligencia de la Guardia Civil.

—¿Por (sic) los atentados habéis recibido de vez en cuando alguna colaboración del un servicio francés?

—No. No sé a qué te refieres. ¿En cuanto a Policía? Es raro decir lo que te voy a decir. Nosotros nunca hemos tenido en Francia problemas para actuar. Con lo cuál te quiero decir que, si nosotros no teníamos problemas para actuar, es que, por supuesto, la Policía francesa estaba informada por medio del CESID o por medio del comandante **Galindo** de que se iba actuar. Porque yo recuerdo que, cuando oímos nosotros que aparecía la Policía, aparecía al cabo de veinte

minutos o media hora. Nosotros ya estábamos fuera. Yo no te puedo afirmar que a nosotros nos hayan apoyado porque no lo sé. Tú fíjate que yo era un miembro del GAL, yo no era un dirigente que tenía capacidad de hablar con el servicio francés. Posiblemente sí, yo pienso que sí, que tendríamos apoyo.

### El caso Marey

—Has participado personalmente en el interrogatorio de algún miembro de la ETA?

—Sí, participé en el interrogatorio de **Segundo Marey** pero es que no sabía nada. Sabía muy poco. Se le secuestró más bien por el motivo de que supiese algo sobre el tema de ETA y gente de ETA pero es que **Segundo Marey** no sabía nada... muy poca, muy poca información. Recuerdo que era un hombre mayor y que estaba acojonado, o sea, le daba un miedo horrible que le matasen. Nosotros le decíamos que no le íbamos a matar, que sólo queríamos información.

—**Segundo Marey** fue secuestrado en Francia. ¿Dónde fue interrogado?

—Cerca de la frontera española

—¿En Francia?

—Sí, sí. En Francia. En el monte, muy cerca de la frontera española. Si no recuerdo mal, el pueblo me parece que era Dantxarinea. Se le dejó además por ahí.

—Así es que tú lo has interrogado en Francia... ¿y quién más?

—Estábamos varios. **Andia**, **Aitor**, **El Alemán**, **El Moro**, **Alonso**... Estábamos bastantes. No recuerdo exactamente porque sabes que estoy pasando una tensión sicológica fuerte... Creo que éramos cinco o seis, si no recuerdo mal.

—¿Todos guardias civiles?

—Sí, sí... No, miento. Recuerdo que estaba también **Jean Pierre Cherid** y había otra persona más que además era belga, si no recuerdo mal. Su nombre era **Giuseppe** pero el apellido ahora mismo no lo recuerdo. El nombre era **Giuseppe** porque recuerdo que le decíamos así y nos estuvimos riendo un rato porque decíamos, en el sentido de broma, que las belgas eran buenas, en el sentido de diversión y tal. Y él decía que mejor eran las españolas y morenas. Nosotros le decíamos 'tú eres un belga cabrón', en el sentido de risa. Recuerdo que era belga por eso. Estaba con **Jean Pierre Cherid**.

### «Interrogatorios fuertes»: torturas

—Y en España mismo has interrogado a algún miembro de la ETA?

—He interrogado a muchos dentro de la Guardia Civil.

—¿En dónde?

—Hay variación porque cuando se interroga a un miembro de ETA ya sabes tú que los medios a aplicar son fuertes. Entonces siempre existe la denuncia de malos tratos anticipada por los familiares en el juzgado de guardia y entonces inmediatamente te mandan a un forense. Entonces, automáticamente se trasladaba de lugar. Se ha interrogado en la comandancia de la Guardia Civil, en la avenida de Zumalakarregi, en San Sebastián; se ha interrogado en Intxaurrendo... un mal sitio. Yo siempre dije a mis jefes y a mis amigos —vamos, a mis compañeros— que era un mal sitio, porque Intxaurrendo es una urbanización —quiero que esto conste porque no quiero que nunca nada ocurra allí— donde viven las familias de los guardias civiles. El Servicio de Información utilizaba aquello porque sabía que ETA lo que nunca haría sería atacar a un lugar donde existen inocentes... mujeres, niños, personas mayores... que son familiares de guardias civiles. Entonces, aprovechaban unas oficinas que había allí en un edificio para interrogar a la gente. Yo siempre he es-



José Velázquez, condecorado.

tado en contra de interrogar a la gente donde hubiera inocentes porque, si en un momento dado nos ocurría algo, que nos ocurriera a nosotros, que éramos los profesionales pero a inocentes ¿por qué?

### La manta eléctrica

—Hablas de interrogatorios fuertes. Otros hablan de torturas...

—Es que yo no sé dónde se acaba la limitación. Es como decir que yo no sé dónde empieza mi libertad y dónde empieza la del otro. Tanto monta monta tanto. Interrogatorios fuertes y tortura yo creo que es lo mismo. No hay interrogatorios medios. O hay interrogatorios normales en los que hablas con una persona y punto, y se le hacen unas diligencias policiales, o hay interrogatorios donde se utilizan medios fuertes, como pueden ser la bañera, los electrodos o meterle palillos en las uñas... Es muy delicado todo esto que te estoy diciendo. Es muy duro. Fíjate, sólo de pensarlo se me están poniendo los pelos de punta... O la manta eléctrica o... en fin... es que hay tanta diversidad... la capacidad humana cuando quiere hacer daño no hay método exacto para hacerlo. Cuando queremos hacer daño se hace y no se sabe cómo. O sea, que da igual hablar de torturas en lugar de interrogatorios fuertes.

—¿Qué es una manta eléctrica?

—La manta eléctrica es que se desnuda por completo a una persona, se le envuelve en una manta, la manta se rocía toda de agua y se le pone un negativo y un positivo como son unos electrodos de 220 voltios. Pues imagínate, cuando la corriente entra en el cuerpo de una persona es fatal, fatal, se pasa mal. Pienso que se pasa mal, yo no lo he probado nunca y quiera Dios que no lo pueble nunca pero vamos, lo que yo he visto...



El comandante Rodríguez Galindo, «jefe» de Intxaurrondo.

## La bañera de Olano

—Y la bañera?

—La bañera tiene diversidad de formas. Existe la bañera normal, llena de agua, y sumergir la cabeza del cuerpo de esa persona en el agua hasta que se vea que ya no puede respirar más o hasta que ella misma trate de cantar o de decir algo.

Después ha habido otra bañera que fue la que se le hizo a Joaquín Olano Balda que era una bañera de plástico redonda, una especie de piscina de niño, llena de todo... de mierda, de meados... allí había de todo, porque estaba al lado del servicio y entonces se aprovechaba todo aquello. Bueno, había una barra entre puerta y puerta, imagínate el marco de una puerta, y en el marco de la puerta, a la altura aproximadamente de la rodilla, había una barra y en la barra se ponía una tabla deslizante, hacia adelante y hacia atrás. Una especie de báscula. A esa persona se le ponía una goma espuma típica de colchón, se ponía una manta alrededor para no hacerle daño con las correas y se le ataba a la parte de la clavícula y a la parte de las piernas para que no se pudiera mover. Claro, como estaba enrollado en una manta los brazos están rectos y no se puede mover. Como es basculante...

## «Estoy arrepentido»

—José María, ¿Por qué te has decidido a decirlo todo?

—Pues mira. Lo que quiero que quede muy claro es que yo he cometido atrocidades de las cuales estoy totalmente arrepentido porque creo que... No sé, he tenido un cambio sicológico muy grande a raíz de todo este tipo de cosas. En segundo lugar, porque cuando yo he intentado volver a reingresarme en mi servicio activo se me han cerrado las puertas. A mí me pidieron que actuase en la ilegalidad y yo fui el primero que dije que sí. A la hora de la verdad, cuando he querido volver a mi destino, me han dicho que no. El porqué no lo sé. Preguntáselo a ellos. Ante todo, como persona humana he cambiado y estoy arrepentido de todo este horror que he vivido. En mi mente llevo todo grabado, desde los primeros interrogatorios a los últimos, desde los asesinatos... todo todo. Nunca he querido dejar mal, que quede muy claro, a la Benemérita, porque las atrocidades que puedan cometer 16, 18, 25 personas no pueden pagarlas un colectivo de 65.000 hombres que están en la calle. Muchos de ellos son ajenos a todo.

## La Guardia Civil paga mal

—¿Te han pagado todo el dinero que te habían prometido?

—No. Ni han pagado todo el dinero que habían prometido ni se ha cumplido la palabra de ciertas personas... nuestra reinserción en nuestro servicio. No han pagado. Mira, yo te voy a decir una cosa, para mí el dinero es lo de menos, a mí no me importa. Hay un refrán, y yo lo llevo muy en mi cabeza, que es que más vale vivir de pie que morir de rodillas ¿comprendes? A mí me importa un rábano el dinero porque yo lo que he hecho, cuando lo hice, lo hice con convencimiento de que era bueno, por la patria. Luego me he dado cuenta de que todo es una mierda... no vale nada. La vida humana por encima de todo.

—Un asesinato famoso en España, el del dirigente de HB Santiago Brouard, se ha quedado totalmente en el misterio. ¿Sabes algo sobre eso? El GAL estaría implicado en ese asesinato?

—No te puedo responder afirmativamente porque entonces te mentiría. Te voy a decir sólo y exclusivamente lo que sé. Un día antes, si no recuerdo mal, me vino un guardia de abajo, de la plana mayor, y me trajo una nota escrita, como otra cualquiera, me dijo: 'de parte del comandante Rodríguez Galindo'. El comandante decía: 'saca los datos de Santiago Brouard y me los bajas abajo, a mi despacho'. Como estaba ante una computadora que es la que archiva todas las fichas de todo miembro o supuesto miembro de ETA, o familiar o dirigente, saqué de la computadora los datos que había de Santiago Brouard, los bajé abajo, al despacho del comandante. El no estaba, los dejé encima de su mesa y no sé más. Al día siguiente me enteré de que había muerto, vamos, de que habían asesinado a Santiago Brouard. Me extrañó y no me extrañó, se podía esperar, en el sentido de que yo, cuando le di vueltas a la cabeza, dije: 'joder, ¿por qué me pedían a mí los datos biográficos de este hombre?'. Me lo imaginé. Pero, como en todo caso, y más en este tipo de cosas, silencio y a otra cosa.

## Armas belgas

—Has hablado de algún belga miembro del GAL. ¿Bélgica está implicada de alguna otra manera, aparte de la implicación de alguno de sus nacionales?

—Yo te hablaba de un miembro que había en esos momentos, cuando lo de Segundo Marey, un tal Giuseppe. Un hombre de unos 35 años, pelo rubio y bigote. Altura aproximada

de 1.75-1.80. Era un tío fuerte. En cuanto a cualquier otra implicación de Bélgica, nunca me ha gustado implicar a ningún otro país en este tema porque te vuelvo a decir que yo era un miembro más. Yo te puedo decir que en algunos momentos he oido hablar de armas de Bélgica, de FN es del 9 Parabellum. ¿A quién se lo he oido hablar? Pues mira, se lo he oido hablar al teniente **Fidel del Hoyo Cepeda** y al comandante... en fin, he oido conversaciones, pero conversaciones en cuanto a armas... 'pues este arma es muy buena', 'pues este arma había que conseguirla'... 'Y de qué fábrica es?' 'Pues es FN, es belga'. ¿Otro tipo de cosas? No lo sé.

—¿Tú personalmente has utilizado armas belgas?

—Sí, una de mis últimas armas fue una FN del 9 largo. No, 9 milímetros parabellum. Una pistola ilegal que conseguí en Francia y, bueno, esta pistola, en estos momentos, la tiene el teniente **Fidel del Hoyo Cepeda**. El me pidió en enero-febrero del 85, no recuerdo exactamente el mes, que intentara conseguirle una pistola belga. Y entonces me puse en contacto en Francia con otro amigo que tenía allí y por muy poco dinero le conseguí una buena pistola belga, de la fábrica FN y cartuchos 9 milímetros parabellum de carga hueca. O sea, con un agujero arriba, en el plomo de la bala en que se puede meter mercurio o cualquier otro producto que sea explosivo o expansivo. Conseguí la pistola y se la traje envuelta en papel normal junto con 50 o 75 cartuchos de 9 mm.

### La Parabellum de Fidel del Hoyo

—¿Qué quiere hacer este oficial con eso?

—Ah, pues no lo sé. Pregúntaselo a él. El tenía interés en

un pistola belga y yo, como era uno de sus más allegados, se la conseguí.

—¿Qué vas a hacer ahora, **José María**?

—Eso es una pregunta muy difícil, **Chirstian**. Muy difícil porque yo no sé cómo aceptará tu pueblo o cómo aceptará mi pueblo el caso de una persona que se intenta reinsertar de toda esta mafia en la que he vivido. Me es muy difícil. Tengo la cabeza hecha un taco total porque yo sé que tengo capacidad para hacer cualquier tipo de trabajo, pero me ocurre una cosa. Allá en el trabajo que esté, hecho de menos las armas, hecho de menos un arma. Es difícil que el pueblo lo pueda comprender pero hay momentos en la vida en los que uno tiene su estrella y yo sé que puedo trabajar de zapatero, de camarero, de maître de hotel... no sé, cualquier tipo de empleo que haya hoy en la vida... pero que sé que allá donde esté recuerdo las armas, soy un enamorado de las armas. Entonces no sé si mi vida está hecha para ser mercenario o para ser qué. No lo sé, tengo que aclarar mis ideas porque estoy en una tensión sicológica fuerte. Y, después de haber hecho las declaraciones a 'Interviú' y de haber intentado un poco reinsertarme, me he sentido perseguido, me he sentido secuestrado. Me han intentado secuestrar en la capital de un país extranjero donde he estado y no sé, chico, me encuentro muy mal, en el sentido de que no sé qué salida puedo tener. Incluso te diría, y si quieras lo puedes confirmar, he estado en un país extranjero solicitando asilo político en una embajada, la embajada de Libia, para poder marchar a trabajar a Libia, y bueno, de momento, no he podido solucionar nada. Creo que mi vida está marcada por las armas. Por mucho que yo me quiera reinsertar, voy a intentarlo durante algún tiempo, pero, por encima de todo, siempre me viene a la idea las armas, las armas y las armas...

## GAL y tortura, dos caras de la misma moneda

### Mitxel Urriza

A raíz de la publicación del primer reportaje de «Interviú», en el que los implicados aparecían citados bajo seudónimo, por decisión expresa de los redactores, ya que, como más tarde hemos tenido ocasión de comprobar, **Velázquez Soriano** hablaba con nombres y apellidos, ha ido desvelándose progresivamente la auténtica personalidad de los guardias civiles galosos.

Así, a las aportaciones que durante las últimas semanas han hecho diversos medios de difusión, entre ellos PUNTO Y HORA, hay que sumar la procedente de un periódico bilbaíno en la que se nos señala que los integrantes del comando que asesinó

a «Txapela» eran: el propio **José Velázquez**, **Pedro Gómez Nieto** «El Alemán», **Enrique Dorado Villalobos** «Aitor», **Juan Rodríguez García** «Txeli», **Felipe Bayo Leal** «Andia» y **Luis Sandoval Campos** «Huellas».

También se citan los nombres de «un tal Alejandro», **Manuel Mariñas** y **Manolo Bote Cáceres** «Taba», así como al capitán «Charly», del CESID. Son todos estos nombres de una trama que, a pesar de los desmentidos efectuados por **Velázquez Soriano** ante el juez, se irá desvelando progresivamente.

Sin embargo, hay un personaje, el teniente **Fidel del Hoyo Cepeda**, a quien el guardia civil gallego arrepentido cita en numerosas ocasiones a lo largo de la entrevista concedida a la televisión belga. Quizá al lector de

PUNTO Y HORA le interese saber que este personaje está procesado como presunto autor de un delito de torturas en la persona de **Ildefonso Salazar Uriarte**, detenido en julio del 84 acusado de formar parte del comando «Donostia» y puesto en libertad sin cargos cuatro días después.

En febrero de este año «Efe» informaba de que «es éste el segundo procesamiento por supuestas torturas contra **Fidel del Hoyo**, ya que el teniente de la Guardia Civil está implicado, asimismo, en el sumario por las denuncias de torturas presentadas por el lasartearra **Olano Balda**». No es preciso señalar que el procesado está en libertad provisional sin fianza.

De todo esto cualquiera podría deducir que la actuación del GAL y la tortura son caras de una misma moneda.

# Los casos «El Nani» y Banesto descubiertos la trama

Es el mes de setiembre, el día 18, y es atracada la joyería Rubí, de Santander, propiedad de **Federico Venero**, que se encontraba en la tienda acompañado de unos viajantes de la empresa coruñesa **Benito Dans**. Sorprendió que **Venero** fuera el menos perjudicado del atraco, como el que los atracadores tuvieran noticia exacta de la presencia de los viajantes que aparecían por Santander una vez cada seis meses. Los viajantes de **Benito Dans** llevaban siempre en sus muestrarios las joyas verdaderas y no imitaciones, como suele ser habitual en el gremio. El comisario jefe de Santander, **Alejandro Miyares** —posteriormente denunciado por el propio **Venero** como implicado en la red de corrupción— solicita la intervención del teléfono del joyero y que se registren su casa, su chalé y el local, «por existir sospechas fundadas de su participación en los hechos y tener la creencia de que parte de los efectos de dicho delito puedan ser hallados en dicho piso». Las órdenes, sin embargo, quedaron revocadas días más tarde. Se sabía que **Venero** venía manteniendo relaciones desde hacía tiempo con policías y guardias civiles. Años después, el 15 de diciembre de 1985, funcionarios de policía llaman a la puerta de la joyería Rubí. Traen orden de detención contra **Venero** y mandamiento judicial de registro del establecimiento. Buscan cocaína, pero se encuentran con 300 gramos de oro, una fundidora de metales preciosos y algunas armas largas de caza. Es acusado de tráfico de drogas, posesión ilegal de armas de fuego y de perista. Fue el detonante. **Federico** comenzó a escupir. Que uno de los policías que le obliga a vender droga es **Bercianos**, el jefe del grupo antiatracos de Bilbao, que le amenazaba con la pistola en la sien si no colaboraba, o con meterle droga en el establecimiento. **Venero** recuerda 1981. Pero continúa. Que **Bercianos** le exigía entregas de joyas, cuadros, armas antiguas, videos y otros objetos de valor, así como diversas cantidades de dinero, hasta de un millón de pesetas. El Juzgado de Instruc-

**La semana pasada PUNTO Y HORA** publicó la primera parte de un extenso reportaje en el que se iban desgranando las claves de una enorme red de corrupción policial que los casos «El Nani» y Banesto, junto con las declaraciones del joyero Federico Venero, se habían encargado de poner al descubierto. La droga, la venta ilegal de armas, el robo y el asesinato son los ingredientes de este cocktail del que se desprende un insopportable hedor a podrido.

## Artebakkara

ción número 4 de Santander toma cartas en el asunto. También el director general de la Policía. Tres inspectores llegan a la capital cántabra con orden de llegar hasta el final. Son intervenidos los teléfonos del joyero y de 20 inspectores y comisarios del CSP. Comprobación: lo que afirma **Venero** no es ninguna elucubración.

Las reacciones policiales no se hacen esperar. Hay amenazas telefónicas de montar escándalos que afecten a las altas autoridades del Estado. Otros piden que se eche tierra al asunto, mientras unos terceros amenazan de muerte a **Venero**. Y en el fondo, vuelve a salir a relucir el atraco a la Rubí del 18 de setiembre de 1981, presunta y sospechosamente preparado por policías, donde los gallegos perdieron los muestrarios que enseñaban por valor de casi mil millones de pesetas.

## Relaciones con la red de prostitución

Sale a relucir también otro caso santanderino. Este, de enero de 1984. Los inspectores **Caro** y **Lizárraga** facilitaron la huída del gitano **Miguel Jiménez**, «Pin-Pin», desde la capital cántabra a Barcelona. El gitano, minutos antes, había matado a **Rosa María Muñoz** en un bar del barrio chino santanderino. El gitano era el «capo» de la prostitución y la droga en la zona y los inspectores



cobraban un impuesto de protección a los dueños de los bares. **Lizárraga** pidió el traslado a Marbella y **Caro** fue destinado a la inspección de guardia. Tas las pertinentes investigaciones. En cuanto a la venta de armas a atracadores, «Guti» y **Francisco Javier Fernández**, el comisario, en el verano del 84 vendieron una pistola del nueve largo a **Venero** al precio de cien mil pesetas, a pagar la mitad en dólares y la otra mitad

en b  
ción  
hote  
tarde  
arma  
bían  
var a  
en Ir  
Má  
un m  
nesto  
del m

## Nani y Banesto ponen al la trupción policial



Preciosos de Bilbao, y en febrero de 1985, ambos peritaron un brillante de la misma procedencia —de 3,25 kilates— en el Instituto Gemológico de Madrid. La biografía de «Guti», uno de los profesionales más cualificados, según algunos compañeros, se completa con la compra de dos chalés en los últimos años, uno en el Soto de la Moraleja, cercanías de Madrid, y otro en la provincia, en Pelayos de la Presa. El de Soto de la Moraleja costó 11 millones de pesetas y fue pagado en cheques bancarios en año y medio, proveniendo uno de los talones de un delincuente.

### Delincuentes liquidados

Los casos «El Nani» y Banesto pertenecen a los Grupos I y III de la Brigada Regional de Policía Judicial de Madrid, ambas «antiatracos». Los miembros de ambas Brigadas han coleccionado un buen número de denuncias por torturas y malos tratos a presuntos delincuentes comunes a lo largo de los años. El recurso a las armas o a otros métodos expeditivos se hace sin demasiadas contemplaciones. Sus relaciones con el submundo de la delincuencia va más allá de lo estrictamente profesional. En sus planes tuvo cabida «El Nani», su amigo **Manzano** y algún otro, que llegaron a ser ejecutores de plantes tanto de policías como de joyeros. **Manzano**, que sobrevivió a las torturas, denunció la

en billetes de cinco mil. La operación se cerró en la cafetería del hotel Santemar. **Venero** vendió más tarde, en el mismo lugar, la misma arma a **Manzano**. Los policías sabían que con esa pistola se iba a llevar a cabo, días después, un atraco en Iruña.

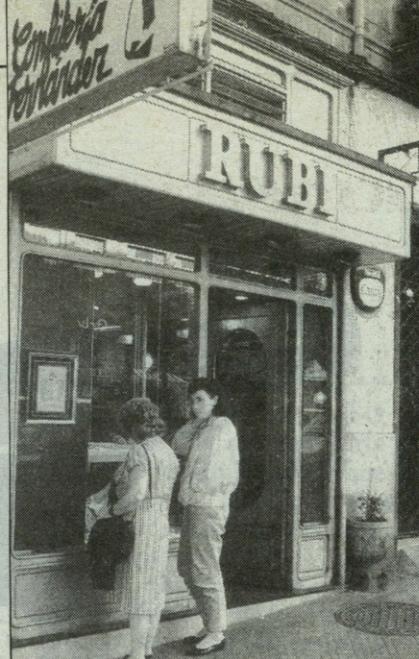
Más cosas. «Guti» y «El Peque», un mes después del atraco al Banesto, vendieron joyas procedentes del mismo a la Sociedad de Metales



muerte del amigo. Como resultaba incómodo, le tendieron dos encerronas de las que logró escapar. Y al mismo tiempo cree que se han llevado a cabo más encerronas contra personas «que sabían demasiado» y que eran consideradas «molestas». **Manzano** confesó que **Venero** le vendió tres armas para un «trabajo», pero luego le dijo que no le servían para tal fin porque eran «unos cañones muy pequeños». Entonces le proporcionó un 9 largo —el de las 100.000 pesetas— con el que pensaba llevar a cabo un atraco en una joyería de Iruña. Según **Manzano**, **Venero** actuaba como intermediario de **Fernández Alvarez** y «Guti». **Manzano** se dió cuenta a tiempo de la trampa, cuyos cerebros, según diría más tarde **Venero**, eran los dos policías.

### La muerte de Corroto

Si **Manzano** consiguió escapar de las trampas tendidas, no así los asaltantes del taller de joyería **Viuda de Toledano**, de la calle de Atocha. De los tres asaltantes, dos murieron por disparos de la policía, con la que se encontraron cuando bajaban por las



escaleras del inmueble. Era el 18 de junio de 1984. Uno de los testigos dijo que los policías conocían los planes de los asaltantes. Y que un inspector le había manifestado que la policía conocía a unos atracadores de los que tenía fundados indicios de que iban a atracar el mencionado taller. Según este testigo, los policías estaban esperando a los atracadores en el portal de la vivienda desde mucho tiempo antes. El tercero de los asaltantes, el que llevaba el botín, consiguió escapar. Sin embargo, murió mes y medio más tarde, en la calle Granada de Móstoles, en una extraña persecución policial. Sucedido el 31 de julio de 1984. El botín del atraco fue evaluado por sus dueños en unos 25 millones de pesetas. Del botín sólo se recuperó una décima parte. El resto desapareció con la muerte de **Corroto**, el delincuente abatido en Móstoles. Se habló de encerrona y sorprendió que escapara quien llevaba el botín. Todo hacía suponer que el escapado hubiera sido utilizado con la intención de que introdujese en el mercado las joyas robadas y que se desembarazasen de él,

una vez reconvertidas las joyas en dinero mediante la intervención de algún perista. Cuando murió tan extrañamente **Fernández Corroto**, la nota oficial no hizo mención alguna a qué hacían aquellos inspectores patrullando en una ciudad en la que existe una comisaría desde hace ocho años. Pero más curioso resulta todavía que, al lado de los cadáveres de los dos asaltantes muertos en el portal del inmueble de la calle Atocha, sólo fueran encontrados 4 de los 40 muestrarios de joyería robados.

El comisario **Fernández Alvarez** y **«El Peque»** fueron algunos de los policías que se vieron en la «operación» del taller de joyería de la calle Atocha.

### Y después de todo esto, ¿qué?

El caso **«El Nani»**, el Banesto, las confesiones de **Venero...** no son cosas aisladas, como tampoco pueden aislarse de la incomparecencia de guardias civiles en las ruedas de reconocimiento cuando median acusaciones de tortura. Hay una íntima y profunda conexión entre ellas y forman parte de un plan que, sin duda, se va a seguir: el crecimiento del poder policial. La pregunta que se hace todo el mundo es, si la investigación llegará hasta el fondo, hasta donde habría que llegar. Puede que, una vez más, todos los poderes legalmente establecidos y constituidos inclinen la cabeza ante un poder fáctico verdadero: el de los policías. Y puede que todo se salde con unos años de cárcel que, luego, rebajados, quedan en nada. Como decía alguien, *«no ha cambiado nada respecto al régimen de Franco si a los siete meses de haber ocurrido esas cosas el Ministerio del Interior sobrese el expediente y ni el fiscal del Estado ni el Defensor del Pueblo son capaces de exigir el total esclarecimiento. El miedo a ofender el 'honor' corporativo de los cuerpos armados sigue siendo la prioridad política...»*.



## Los policías dignos

## de toda sospecha

**Comisario Francisco Javier Fernández Alvarez.** Implicado en los tres casos. Comisario jefe de la Brigada Regional de Policía Judicial de Bilbao. Antes destinado en Madrid como jefe de grupo. Suspendido y preso.

**Inspector Victoriano Gutiérrez Lobo, «Guti».** Embarcado en los tres sumarios. Suspendido y preso. Pagó fianza de 300.000 pesetas. Jefe del Grupo Antiaatracos número 1 de la Brigada de Policía Judicial de Madrid.

**Inspector Francisco Aguilar González.** Implicado en el caso **«El Nani»** y Banesto. De apodo **«El Ruinas»**. Adscrito a la Brigada Central de Policía Judicial.

**Inspector Adelardo Rafael Martínez García.** Inmerso en el caso Banesto. Dos de los atracadores eran confidentes suyos. Vendió joyas del botín. Uno de los atracadores le acusa de organizar el golpe. Se le conoce por **«El Peque»**. Adscrito al Grupo Antiaatracos de Madrid.

**Miguel Ángel Bercianos Torres**, implicado en los tres casos, es inspector de primera. Jefe del Grupo Antiaatracos de Bilbao. Se investiga su compra de un chalé en Palencia. Llamado a declarar en el caso Banesto, el fiscal le avisó que lo hacía como posible culpado. Fuertes acusaciones de **Venero** contra él.

**Inspector Antonio Caro Fontanilla,**

responsable del Grupo Antiaatracos de Santander, destinado en Port-Bou. Implicado en casos Banesto y **Venero**. Se aprovechó de los botines del Banesto para hacer regalos a su esposa. Acusado de cobrar protección a bares. Entregó 12 kilos de oro a un confidente...

En cuanto a los demás delincuentes presuntamente implicados en el atraco al Banesto, hay que citar los nombres de **Alejandro Echániz Garay**, de **Pedro Camacho García**, de **Manuel Alejo Montero**, de **Juan José Rodríguez Díaz**. Este, junto a **Manuel Alejo**, ha sido acusado de proporcionar las armas con las que atentaron contra **Santiago Brouard**.

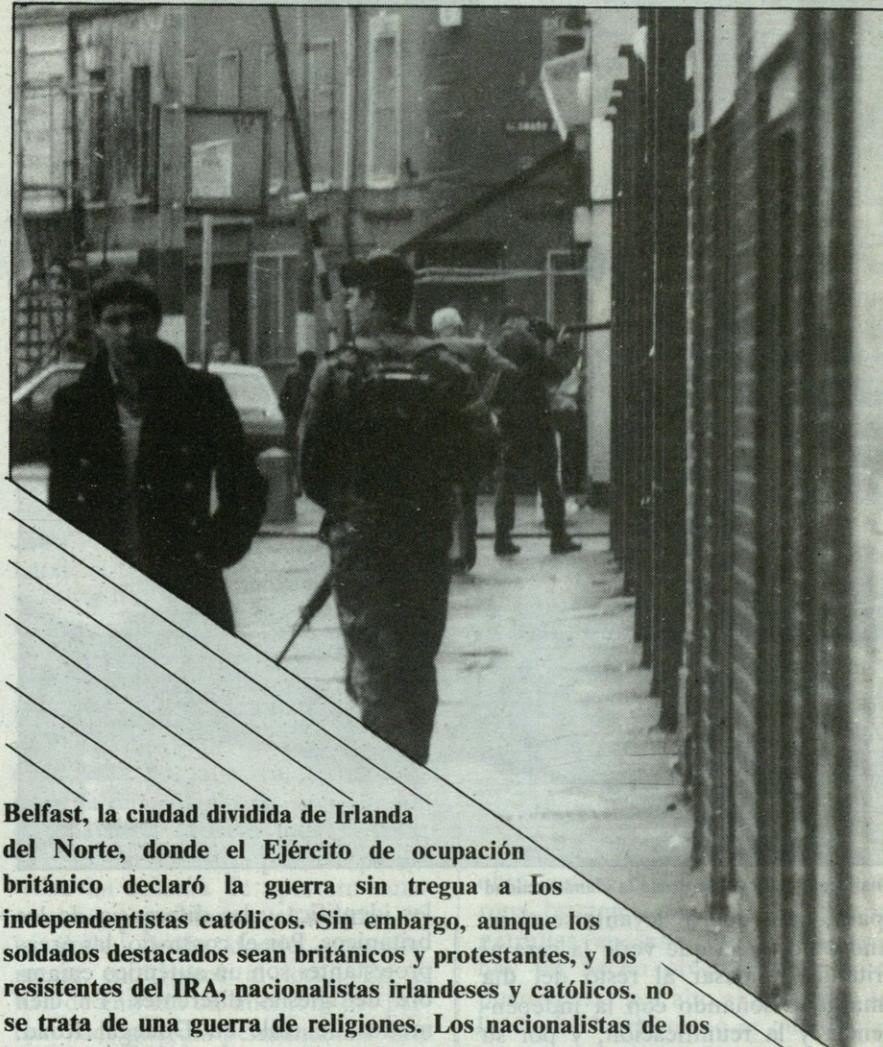
# Belfast; pies de hierro y corona de espinos (I)

Fernando Alonso

Entrar en Belfast al anochecer es como penetrar al interior de una ciudad abandonada en la que sólo el ruido de las patrullas del ejército británico rompen la tensa magia de un toque de queda implícito. Eso si, los fines de semana algunas áreas del centro de la ciudad y de los barrios acomodados vibran al ritmo de las pintas de cerveza ajenas totalmente al tiroteo de cada noche, a las detenciones, a las agresiones. Es como en todas partes del mundo; en las trastiendas de las guerras viven las clases acomodadas ajenas por completo a un conflicto que dicen no entender. Belfast no iba a ser menos y el ejército inglés se ha preocupado bien de que en los barrios elegantes no se huela a pólvora ni a soldado y de que sus residentes se enteren de lo que pasa por la prensa. Al sur, a lo largo de la University Road, o de Malone no se ve a un solo soldado patrullar por las calles y los cuarteles militares allá situados, como el Regimiento para la Defensa del Ulster en Adelaide Park, no tienen nada que ver con los de la parte oeste de la ciudad. No obstante habría que ser muy ciego para no ver que Belfast es una ciudad militarmente tomada por el ejército británico.

## Belfast, ciudad dividida

El centro de la capital, junto al ayuntamiento, está cercado por un anillo de verjas de unos tres metros de altura permanentemente vigilado por la policía. No se permite el paso de vehículos, tan solo a los residentes que deben presentar una tarjeta en la garita de guardia para que les sea levantada la barrera. Los autobuses de línea que cruzan la zona paran junto a la barrera y un policía mira por entre los asientos en busca de algún paquete sospechoso. El registro dura muy poco, da más bien la impresión de que es una mera formalidad, un ejercicio rutinario, pues no registran ni el interior de las bolsas ni los paquetes; es como si tan solo buscaran bultos abandonados. Al anochecer la mayor parte de



## Belfast, la ciudad dividida de Irlanda

del Norte, donde el Ejército de ocupación británico declaró la guerra sin tregua a los independentistas católicos. Sin embargo, aunque los soldados destacados sean británicos y protestantes, y los resistentes del IRA, nacionalistas irlandeses y católicos, no se trata de una guerra de religiones. Los nacionalistas de los barrios católicos son los más humildes, trabajadores, desempleados, marginados, mientras que los protestantes probritánicos corresponden a las clases más privilegiadas y viven en zonas residenciales, fuera del sistema de control planificado en «la caza del terrorista». PUNTO y HORA inicia a partir de esta semana la presente guía correspondiente al problema nacional de Irlanda del Norte.

estas puertas se cierran teniendo, de esta forma, que pasar obligatoriamente por el puesto de guardia si se quiere entrar o salir del «anillo». Este sistema de control fue introducido a raíz de una campaña de bombas contra los grandes almacenes que se concentran en esa zona; pero de eso hace ya bastantes años.

Belfast es una ciudad profundamente dividida, aquí cada barrio es de un bando o de otro. Caminando por sus calles no es nada difícil descubrir en qué barrio se está; si en uno católico o en uno protestante. En unas ventanas se izá la tricolor

irlandesa, en las otras la «union jack» británica. Los unos pintan los buzones de correos, las farolas, las aceras de naranja, blanco y verde mientras los otros lo hacen de azul, rojo y blanco. Son posturas irreconciliables, tanto, que entre barrio y barrio cuando no hay una «frontera natural» como lo puede ser la autopista, el río, o las vías del ferrocarril, una alta verja coronada de espinos marca el final de un territorio y el comienzo de otro. Algunas veces dada la proximidad entre las fachadas de las casas la barrera se alza en el jardín que comparten, metálica y



Una larga lucha vivida desde la clandestinidad

opaca, para que al levantarse el irlandés no tenga que verle la cara al británico y pasar al resto del día amargado soñando con la independencia y la reunificación; y por su parte el británico vaya contento al trabajo convencido de que están ganando la guerra al terrorismo. Unos kilómetros mas al sur, a poco menos de una hora por carretera, la barrera se convierte en frontera y los barrios en Estados, todo ello en el interior de un espacio geográfico común.

#### Los probritánicos protestantes, la clase acomodada, los nacionalistas católicos los marginados

Otra referencia válida y no menos curiosa a tener en cuenta para saber en qué bando se está es observar las iglesias. En los barrios católicos hay tan sólo una o dos parroquias a las que van los fieles. A la entrada un enorme cristo crucificado hace las veces de monocromática bandera irlandesa. Y es que para los nacionalistas la cruz es un símbolo más que

les identifica y les diferencia de los británicos. Por el contrario, las áreas protestantes son un auténtico enjambre de iglesias diferentes. En cien metros de calle en Donegal Road, por ejemplo, hay casi una docena y todas ellas de diferentes confesiones. Los católicos se quejan del sectarismo de las iglesias protestantes que no les permiten alzar sus capillas en sus áreas de dominio. Muchas veces no es la expresa prohibición de los protestantes sino los atentados y las amenazas lo que les hace desistir en su «evangelización».

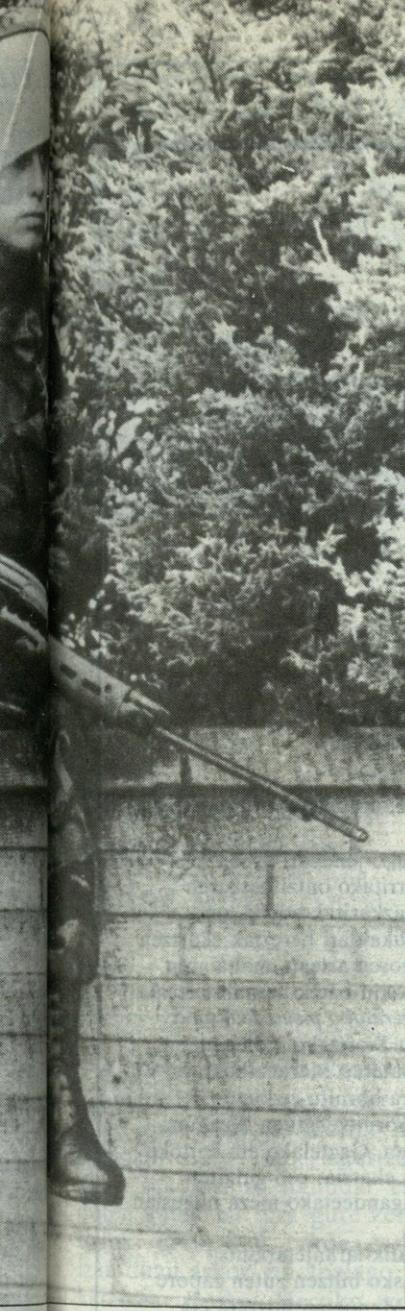
Si estas diferencias fueran pocas hay que sumarlas los signos externos del diferente nivel social que hay entre ambos bandos. Las áreas «Unionistas» —probritánicos, protestantes— son más acomodadas, lo que se traduce en unos barrios más limpios, más abiertos, más dignos; mientras que en la otra parte, los dos barrios más genuinamente nacionalistas de Belfast; Falls y Andersonstown, son el prototipo de barrio de una ciudad en guerra; casas viejas y oscuras, calles sucias y tris-



El cien por cien de los policías del Ulster son que llevan odio visceral a los nacionalistas católicos

tes, como los decorados de las películas irlandesas de comienzos de siglo. Parece no haber pasado el tiempo entre estas casas, y los escombros amontonados y los edificios destruidos son como fechas para el recuerdo; de lo que allí hubo, de lo que allí pasó.

La mayor parte son huellas de la «guerra sucia» nocturna de policías y militares que hacen horas extras de paisano cuando se quitan el uniforme. Y como para que no se enfríe la memoria quedan los ladrillos chamuscados y los hierros retorcidos de lo que fueron pequeñas escuelas de barrio en las que se enseñaba historia de Irlanda, centros de estudio de gaélico —lengua irlandesa—, de imprentas «sospechosas»... es todo un sendero el de las bombas



er son tes que llevan en su sangre el histórico

nocturnas que va dejando solares repletos de escombros que son utilizados al anochecer para levantar barricadas. Para protegerse de las «correrías» nocturnas de policías y militares, los barrios nacionalistas se preparan en la defensa, organizando grupos de vigilancia, alzando cercas de alambre de espino. Son parecidas medidas a las que utiliza el ejército y la policía para cubrir sus puestos. Quizás el ejemplo más significativo de todo esto sea el del alambre de espino. Por un lado el ejército en toda su zona de dominio levanta alambradas en todos aquellos lugares en los que podría situarse un francotirador del IRA; de esta forma todos los muros, tejadillos, o cualquier otra posición relativamente elevada estaría bajo su control. Al pasar a la zona de in-

fluencia del **IRA** veremos exactamente las mismas alambradas, pero a este lado la función es la contraria; es permitir la colocación de puestos de tiro del IRA y frenar la posible persecución del ejército.

### Medidas de defensa en el campo de guerra

Sucede lo mismo con los enrejados de tela metálica. El ejército y la policía británicos enjaullan completamente todos sus edificios, incluido el tejado, con tela metálica anti-cohetes; de esta forma, cualquier posible proyectil lanzando por el **IRA** contra ellos se estrellaría en la red explotando en ella, protegiendo así el edificio. Este tipo de fortificación protege también todos los organismos oficiales, oficinas del gobierno etc. Nuevamente, si pasamos a la zona nacionalista, observaremos igual sistema de protección. Así, para entrar en cualquier «Advice Center» —podríamos llamarle sede del **Sinn Fein**, partido que apoya abiertamente al **IRA**— deberemos llamar primeramente al timbre de una auténtica jaula de tela metálica construida en la acera, junto a la puerta. En la fachada, una cámara de televisión observa toda la calle. Si nos es abierta esta primera puerta —con un sistema de «portero automático»—, pasaremos al interior de la jaula, desde donde posteriormente entraremos al local. En el hall de entrada un miembro del partido hace guardia permanente frente a los monitores del circuito cerrado de televisión con el que controla absolutamente toda la calle. En el exterior, a caballo entre la acera y la carretera enormes piedras impiden el aparcamiento de vehículos, es una medida rudimentaria pero práctica contra los coches-bomba. Además de todas estas medidas de seguridad sobre instalaciones también se toman para los cargos públicos del **Sinn Fein** que usan chaleco antibalas.

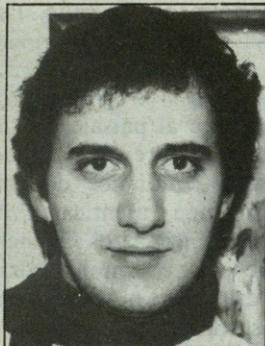
### El ejército de ocupación, parte de paisaje

Si la continua violencia que se respira en el ambiente fuera poca, la permanente intimidación a la que se ven sometidos los barrios nacionalistas por parte del ejército no hace sino echar más leña al fuego. Por estos barrios patrullan diariamente compañías del ejército a pie que

toman materialmente la calle. Para quien no vive en estos barrios la maniobra sorprende y atemoriza, para sus habitantes el ejército británico pertenece ya al paisaje y caminan indiferentes entre los soldados. Los recorridos cotidianos de estas compañías son una auténtica exhibición de prepotencia. Los primeros soldados de las columnas corren hacia las esquinas más próximas mientras los compañeros que les siguen apuntan directamente a la gente, que camina por la calle como si no les verían. Al llegar a la esquina son ellos los que encañonan mientras la columna se sigue desplegando y así hasta que toman todo el barrio; después continúan hacia otro. Quizás más que sus uniformes de camuflaje y sus fusiles belgas **FAL**, impresiona la completa indiferencia de la gente ya acostumbrada a sus desfiles. Ni los niños se vuelven ya par ver a los soldados. Durante el despliegue, helicópteros examinan la zona con potentes telesobjetivos, situándose inmóviles sobre el barrio.

Además de todo esto el ejército tiene instalados lo que ellos llaman «observatorios» en lugares estratégicos y desde donde controlan todos los movimientos de las calles.

Todo este tipo de medidas no se observan en el área «legal» a la corona británica, tan solo las clásicas patrullas en land-rover. Y es que hay un hecho objetivo que no se puede pasar por alto al hablar de **Irlanda del Norte** como es que el cien por cien de los policías del **Ulster** son protestantes que llevan en su sangre el histórico odio visceral a los católicos nacionalistas. Pero no es solo en la policía, la mayor parte de los medios de producción están en manos «unionistas» y la mano de obra cualificada, así como todos los medios y altos cargos de la Administración, de las empresas, de lo que es vida cotidiana en general también. De esta forma, el papel social de los nacionalistas del **Ulster** queda relegado a las clases proletarias y al ejército de parados; porque, aunque según fuentes oficiales la tasa de paro anda alrededor del 35% es un dato completamente falso si pensamos que el nivel de paro entre la población protestante es prácticamente despreciable, por lo cual ese porcentaje no sería en relación a la población total sino exclusivamente a la población nacionalista.



KARLOS SANTISTEBAN

## Otoitz egin eta bapo jan-edan

**B**izkaiko Ziortza izeneko txoko eder paregabean dago izen bereko Kolegiata. Bizkaiko arte platereskoaren agergarririk ederrenetako da. Kolegiata XIV. mendearren hondarrean sortu zuten, elizaren aurrekalde gotikoa, nabea eta kapitela bezala, baina, hala ere, berpizkundeko artearen agerpen bikainak ditu; haren klaustro platereskoa, esaterako, bakarra da Bizkaian.

968. urtean fundatu omen zuten Andra Mariaren Eliza eta Calahorrako apezpikuak eta Menako Gonzalo Jaunak Kolegiata bihurtu zuten. 1400 urtean Juan Manuel apezpikuak berriztatu zuen. Kolegiataren barruan Irustako Diego abadearen hilobia dago. Honek, kolegiatoko eritxetxe zaharra suak harta zueñean, Estatu guztian diru-eske ibiltzeko baimena lortu zuen, 2.250.495 marai bilduz. Karlos V.a enperadoreari atzerriko guduetaarako parte bat eman ondoren, eritxetxe berreraiki zuen, kolegiataren klaustroa jaso zuen, sarrerako hilobia eta beste obra batzu egin zituen. Kolegiataren ondoan aintzinako ostatu bat dago eta hurbilean ere gailurreraino doan eta Santibidearen parte zen bide bat dago.

Benetan interesgarria lekua, baina hemengo abadeek ez omen zuten denbora guztia otoitzean ematen, bai zera! Halako jan-lurrina dario lekuari gune guztietatik. Kalonjeen mahaiaren administrazio liburua irakurrita gauza bitxi asko agertzen da eta hamazazpi eta hemeretzigarren mendeen artean egiten zituzten oturuntzen sekretuetan barneratu ahal gara.

«Oilasko, ahume eta bildotsen sasoian hasieran salda eman bedi eta ohizkoa aza-heltzea eta... beharrezko ardo guzia». Ahal izanez gero, garizuman eltzeko garbantzu eta babarrunez osatua egotea gomendatzen zuten. Kalonjeren bat gaixorik bazegoen, aker-salda ematen zitzzion. Baskaltzeko nahiz afaltzeko dela ordu horretan etxean zegoen kalonjerik zaharrenak egiten zuen, kanpaina joz. Berak ere, nahi beste sagardo banatzten zuen. Ardoa bikain-bikaina zen, primerakoa. Hainbesteraino non «gutxi-gutxi edan arren eragina nabaria baita», eta Ziortzako kroniketan ohizkoa da halako abadea «oso mozkortia» zela irakurtzea. Badago 1786. urteko faktura bat, ehun eta hogeit eta hamabi erreal eta hamabi maraitakoa; kontzeptua lau botila anisete, bi «Perfecto Amor», sei «Fonteñán» eta hamar malagardo botila. Ziortzan 32 pitxarretako zahagi bat ardo gorrik 32 erreal balio zituen. Eta gabonetako ospakizunetan eta

Kolegiatako Andrearen egunean, abuztuan, urte horretan hamar pellar irentsi zituzten.

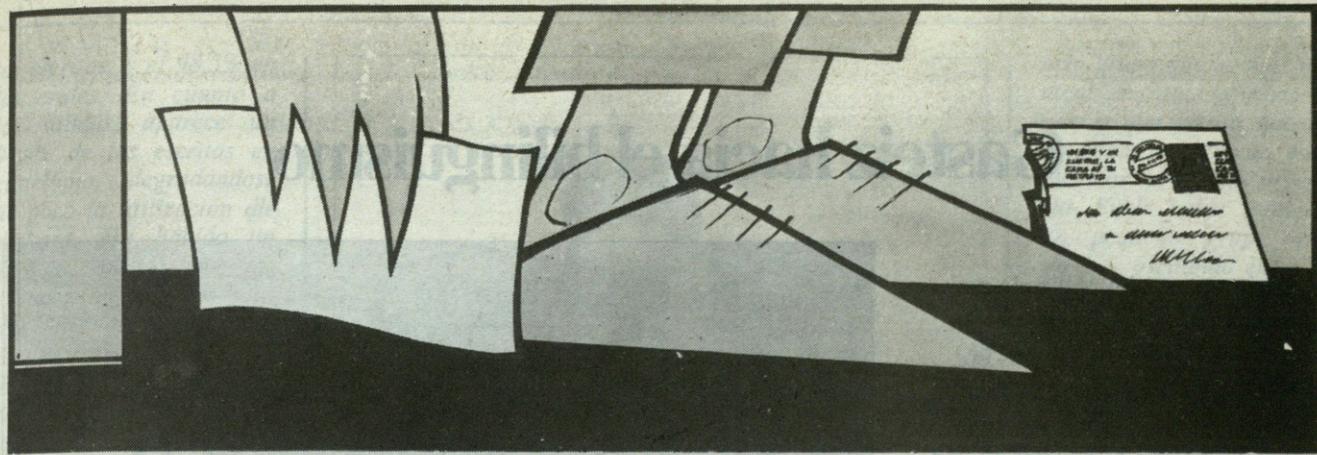
Kolegiatako abad berriek inguruko jendeari ardoa oparitzen zioten, Bolibarren ezarritako ontzi batzuren bidez. Ospakizun printzipalen bazkarirako, hala nola kalonjeen aldeko hiletetarako, sukaldari bereziak ekartzen zituzten. Beste xehetasun gehiagoren artean, mahaiaren administratzaileak, esaterako, izokin batek hamabi erreal kostatu zituela dio, baina «bi liberatako pisua zeukan». Garrantzi handiko beste atal bat Ziortzako Kolegiatari txokolatearena da. Urte bakar batetan Maracaiboko bi kakao arroba eta bi kanela libera hornitu zizkieten. Azafrana Iruinako fraile batek hornitzen zuen. Ezaguna zuten Chester-eko britainiar gazta, Gaztelako eta bertoko beste batzurekin batera Bilbotik ekarria; oso gutxitan egosten zuten ogirik, debotuek igandeetako meza nagusian eskainitako ogiez aski zuten eta.

Fruita ere ugaria zen, mahatsetatik laranjetaraino. Kolegiatako sagardietan sagar asko biltzen zuten zapore gozodun sagardo argia egiteko. Menuetan mizpira eta muxikak agertzen dira ere, holako bat «kaskezurra bezain handia eta errape bat bezain leuna» zela adieraziz.

Kalonjeen aho fin eta janaldi onen berri edukita, morroia marmar omen zebiltzen auzotarren artean, beraien bekaizkeria piztuz.

Irustako Diego abade jaunak kontatzen duenez, kalte handiak egin zizkioten Kolegiatik atera eta bere jakitegia zakuratu zuten bertako batzuk. Korregidorea agertu arren, ez omen zuten Ziortzatik alde egin dena hustu arte. Kalonjeek, deboziozko erretiratu eta gainerako zintzilikariez gain, bestelako Jainkoak omen zituzten ere. Aintzinako historiaren liburu batetan janariekin zerikusirik daukaten pertsonaiak agertzen dira: Ziapea gertutzen zekien Jerjes, gaztanbera egiten zuen Agamenon; babak bihitzen trebea zen Marcelo; Anibal, sukaldari iaioa; Artajerjes, sartaginen apar-kentzaile...

**B**eraz, kalonje jatorrak debozio handia zioten tripazorriei dagokien guztia. Orain, berri, hutsik dagoen Kolegiata eder hau berriztatuko omen du Bizkaiko Aldundiak eta 1987.ean Nafarroako La Oliva-ko monjeak etorriko dira. Berauen leloa, «Ora et labora» da. Ikusi behar aldiz aurrekoak bezain beharginak ote diren.



## Kultur Kronika

### Txontxongiloa, antzeztekoko era zahar hori...

J. Olaeta

Abuztuko oporrak amaitu zitzaitzakigunetik zenbait gai gogor astindu dugu gure asteroko Kultur Kronika honetan. Egia esan, aztertzeko orduan sakontasun haundia eskatzen duten gaiak ba dira gure zerrendan baina orangoan, ordea, nahiago izan dugu askoz gai apalago bat aukeratzea: Euskal Herriko txontxongilo taldeen arteko ihardunaldiak.

Euskadiko Txontxongiloen Urteko Agerketa izen ofiziala daramaten ihardunaldiak hirugarren aldiz antolatu ditu Bilboko Udalak, Hezkuntza, Kultura eta Euskalgintzarako arloan lan egiten duten arduradunen bidez.

Antzezkizunei astelehenean eman zitzaien hasiera eta iganderarte ikusteko aukera izango duzue, emanaldi gehienak Ayala antzokian eskaintzen direlarik. Orduak oso aldakorrak direnez, ez dugu aipatuko, ez du merezi eta.

Orotara, oker ez bagaude, Euskal Herriko zazpi herrialdeetatik etorri-tako hamasei-hamazazpi taldeek hartuko dute parte. Bestalde, zenbat talde hainbat ikuskizun. Iruñea, Tuteria, Bilbo, Gasteiz, Donostia, Oretxa, Getxo, Sestao... eta beste herriean —Iparraldean ere, jakina—

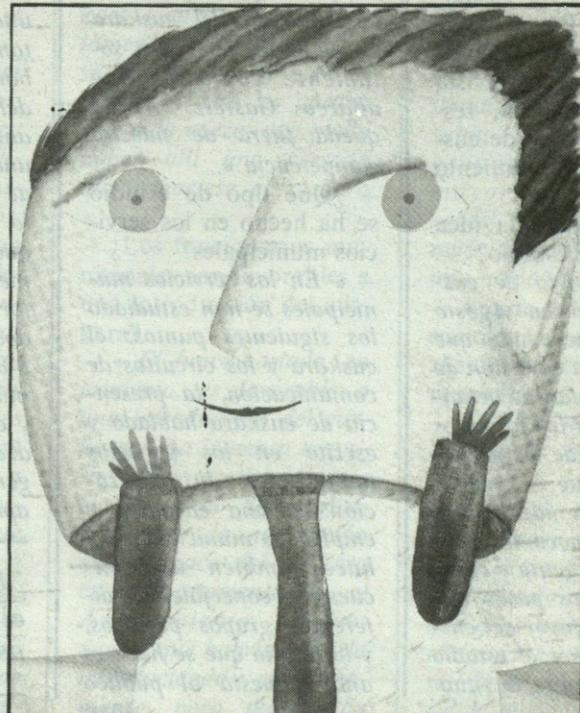
txontxongilo taldeak omen dira. Diriñez, gure artean ia ahazturik zegoen errepresentatzeko sistema honek loraldi ederra ezagutu du Euskal Herrian azken urteotan. Horren lekuko, ihardunaldi hauetan parte hartzen duen talde kopurua.

Egitarauan ikusi ahal izan dugunet, talde guzti horietariko bost batek euskaraz egingo du, hots, gutxi gora behera heren bat. Aipatzeko iruditzen zaigu datu hau.

Ikuskizun soilkak ez ezik, zenbait ekintza osagarri ere aurkituko dugu ihardunaldieta. Itxaropena M. de Lezea, esate baterako, Erdi Aroko txontxongiloaz arituko da. Jaingoi-

koa bezala leku guztieta dagoen Caro Barojak ere parte hartu zuen aukezpenean. Bestalde, astean zehar erakusketa bat izango da Etnografi Museoan. Euskal ihauteriaren berri eskaintzen zaigu txontxongilo panpinen bidez. Horrez gain, bereziki irakasleei zuzenduriko ikastaro bat eratu da, aurreskolan titereak nola erabil daitezkeen erakutsiko delarik.

Txontxongiloak, antzeztekoko arte zahar hori, balio haundia du gaur egun, baita ikuspegia pedagogikotik ere. Bilbon egiten ari den ihardunaldi hauek hortaz jabetzeko aukera eskaintzen digute...



# Gasteiz hacia el bilingüismo

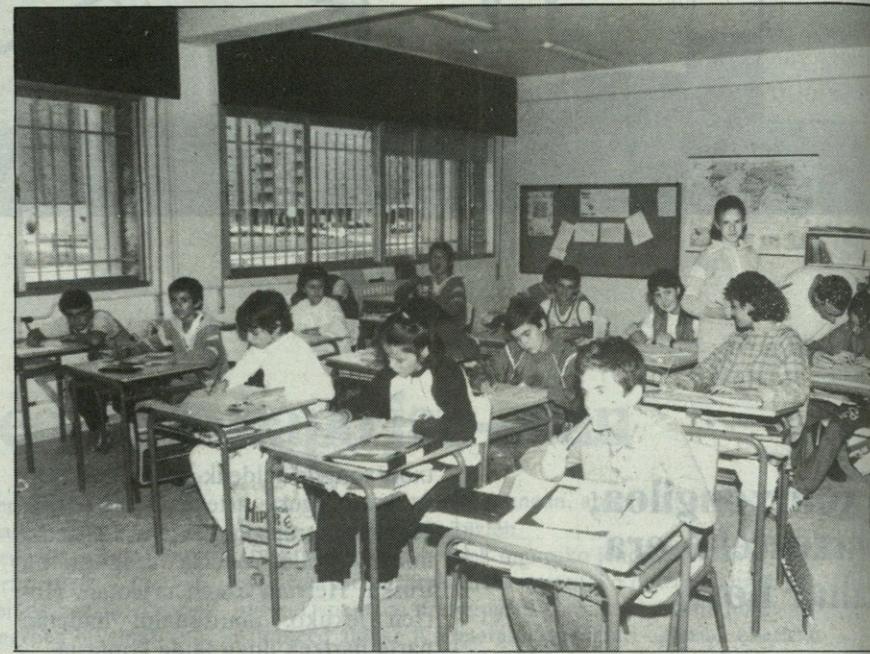
Según un estudio realizado por SIADECO, y encargado por el Ayuntamiento de Vitoria, la población gasteiztarra se encuentra mayoritariamente a favor de la euskaldunización de nuestra ciudad.

Los datos de Gasteiz (3,4%), comparados con los de Donostia (21,9%) y Bilbao (7,2%), muestran una situación más deficitaria que las demás. De entre los datos, podemos destacar que el mayor porcentaje de euskaldunes se da entre los niños y jóvenes menores de 20 años, y entre los ancianos.

## I. Iriondo

**A**sí, y en opinión de los técnicos de SIADECO, estos datos reflejan la importancia de la enseñanza en el proceso de euskaldunización. Para hablar sobre este tema, hemos realizado una entrevista a **Patxi Marigorta**, responsable del área de euskara del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

— ¿Cómo surgió la idea de hacer este estudio?  
— « El servicio de euskara se creó en Agosto del 84. Entonces hubo que presentar a la comisión de euskara un plan de actuación para dar los primeros pasos, y una de las primeras cosas que se pensó, que sería lo ideal para conocer un poco la mentalidad de la gente y cómo valoraría unos pasos que se dieran en favor del euskara, fue hacer el estudio sociológico sobre la situ-



Ikastola Umandi, un ejemplo de modelo B.

ción del euskara en Gasteiz ».

— ¿En qué campos se ha planteado este estudio?

— « Se ha planteado en dos campos. Por un lado la situación del euskara en los servicios municipales, y la segunda parte era la situación del euskara en el municipio, pero solamente cogía lo que abarcaba Gasteiz. Araba queda fuera de nuestra competencia ».

— ¿Qué tipo de estudio se ha hecho en los servicios municipales?

— « En los servicios municipales se han estudiado los siguientes puntos: el euskara y los circuitos de comunicación, la presencia de euskara hablado y escrito en los servicios municipales, la realización de una encuesta a empleados municipales, se hace también una encuesta a concejales de diferentes grupos políticos, y lo último que se hace es una encuesta al público

que acude al Ayuntamiento en una serie de días concretos, que se eligen una vez que han estado en una oficina concreta. Y hay dos tipos de encuestas: una en euskara, y otra en castellano. Para lo que ha servido una parte de este estudio también, ha sido comprobar si los datos del censo del 81 eran reales. Bueno, ahí estaban introducidas unas preguntas referentes al euskara, y en concreto lo de Vitoria, aparecía que un 12% aproximadamente sabía euskara de forma total o parcial. Ahí aparecía alrededor de un 3%, que eran los que dominaban bien el euskara, y el resto, que correspondía principalmente a gente que había estado aprendiendo y que ha lle-

gado hasta un nivel. Estos datos se han contrastado y se ha visto que eran reales. Ahora, el tener que realizar una encuesta en euskara tenía un grado de complejidad bastante elevado, y se ha comprobado que sí, que esos datos eran reales ».

— Patxi, ¿qué datos puedes darnos sobre los circuitos de comunicación?

— « Bueno, durante una semana estuvieron los técnicos de SIADECO midiendo el número de entradas que había, tanto orales como escritas, y luego también las salidas. Durante ese período de tiempo hubo 33.530, entre entradas y salidas, orales y escritas. En el apartado de las entradas, el 82,7% ha sido en castellano en

“En cuanto al modelo A, se ha comprobado que el euskara, como cualquier otra lengua, como asignatura es un modelo bastante poco eficaz”

las escritas, y el 98,5% en las orales. En cuanto a las salidas, aparece un 94,8% de las escritas en castellano, degradándose un poco la utilización del euskara. Ha habido un 12% de receso, mientras en las orales, en las salidas que ha tenido el Ayuntamiento es del 96,8%. Es decir, el personal del Ayuntamiento ha utilizado un poquito más el euskara que los ciudadanos. Pero en el aspecto escrito, al menos en la utilización que han hecho los empleados municipales, es menor que la que han hecho los ciudadanos, lo cual está en contradicción con la ley de normalización del euskara, que garantiza al ciudadano en sus relaciones con la administración el uso de la lengua que él elija. Referente al estudio que han hecho sobre los circuitos de comunicación del Ayuntamiento, a la conclusión que han llegado los técnicos de SIA-DECO, es que han contabilizado un total de 54 servicios municipales, y sólo en 26 es posible utilizar el euskara, hay alguna persona capaz de comunicarse en euskara, mientras que en los otros 28 no hay ninguna persona. Y referente a ésto, proponen con la mayor rapidez posible, que se haga un reciclaje de personal, para ponerse aunque sea, a un nivel de mínimo, de poder atender».

— En cuanto al euskara escrito en el Ayuntamiento, ¿qué porcentajes aparecen, y qué campos se han estudiado?

— «Según los datos que dan, aparece que están en castellano el 91,4% del euskara escrito. Es decir, que lo que está en bilíngüe o únicamente en euskara no llega ni al 10%. Por otra parte, en este apartado de evaluación de la presencia del euskara



Patxi Marigorta

**“Un porcentaje bastante alto del funcionariado, estaría dispuesto, siempre que el Ayuntamiento de facilidades, a aprender euskara”**

escrito, los campos que se han estudiado son los carteles y anuncios exteriores, papeles dentro de las oficinas, papeles oficiales e impresos».

— ¿En qué medida utilizan el euskara los funcionarios?

— «Los datos que nos han dado es que en sus relaciones con el público, únicamente ha utilizado el euskara durante este período de esta semana un 1,3% de los funcionarios. Y este dato es un poco chocante, porque la utilización que hacen del euskara hablado entre ellos, es de un 12,3%, ya sean unas palabras, o para llevar una conversación entera con sus compañeros de trabajo. Por lo tanto, aquí lo que se ve, es que por una serie de razones con el público se utiliza mucho menos. Referente a esto, otra de las propuestas que hacen es que habrá que tomar una serie de medidas, ya sea identificar a los funcionarios que hablan euskara, como concienciar al público de que hay una serie de fun-

cionarios que por lo menos son capaces de hablar un mínimo».

— Esto quizás sea porque el público cree que no hay funcionarios que sepan hablar en euskara.

— «Exactamente. Una de las encuestas se pasaba a los vascos hablantes, y una de las preguntas era a ver si habían hablado en euskara o en castellano, y la inmensa mayoría de estos se habían dirigido en castellano. No se les pasaba ni por la caña, que podía haber allí una persona que conociese el euskara».

— ¿Los funcionarios municipales son favorables a una introducción del euskara?

— «El funcionariado, en principio, es favorable a una introducción del euskara. Una inmensa mayoría que va oscilando entre el 60% y el 70%, considera que la utilización que se hace del euskara en este momento en el Ayuntamiento, es pequeña, que habría que irlo introduciendo paulatinamente, pero más. Hay

otro grupo que es más radical en estas afirmaciones, y que piensa que se tendrían que tomar esas medidas con más urgencia. Suele haber también un pequeño grupo que suele ir oscilando entre el 10% y el 15% en sus momentos más álgidos, que tiene un pronunciamiento bastante radical en contra del euskara. De todas formas, aparece un porcentaje bastante alto que estaría dispuesto por su parte, siempre que el Ayuntamiento dé una serie de facilidades, a aprender euskara. Como medida más óptima para ésto, los funcionarios consideran la organización de cursillos, más que dar otro tipo de pluses o ayudas económicas».

— ¿Y los políticos qué opinan sobre esta introducción del euskara?

— «Un hecho bastante general, y que reseñan los técnicos de SIA-DECO, es que entre los grupos políticos del Ayuntamiento parece bastante evidente que no ha habido debates internos para adoptar unas medidas concretas en lo referente a la utilización del euskara. Hay incluso los de un grupo político, que se negaron a contestar el cuestionario que se les pasaba; y dentro de los grupos políticos más mayoritarios, muchas veces hay valoraciones muy dispares. No se da una homogeneidad».

— Aparte, hay un estudio sociológico sobre la utilización del euskara en el municipio.

— «Efectivamente. Este estudio es bastante más extenso y los apartados que recoge son: por un lado hacer un estudio sobre el censo del 81 para contrastarlo con los datos que ellos han obtenido directamente. Como luego refleja el estudio, les han salido unos datos bastante

similares. En una segunda parte, estudian la presencia del euskara en la vida social del municipio, y han estudiado la presencia del euskara en los lugares públicos, en los servicios sociales, en las sociedades, en las empresas y en los centros de enseñanza. Finalmente, con una muestra de 1.200 ciudadanos, han realizado unas encuestas personales».

— Según el informe de SIADECO, uno de los mayores porcentajes de euskaldunes en Gasteiz se da entre los niños. ¿Cuál es la actual situa-

ción del euskara en los centros de enseñanza?

— «Este es uno de los aspectos en el que la empresa que ha realizado el estudio se muestra más crítico, porque lo que ocurre en un porcentaje bastante alto de niños de un 14%, en la fecha en que realizó el estudio, en marzo del 86, de un total de 50.423 niños, comprendidos desde guarderías hasta COU, hay 6.865 que no reciben nada de su enseñanza en euskara, y esto viene a ser algo más del 10%. Por otro lado, el 76,5% de los niños están en el modelo A, y se ha

comprobado, que el euskara como cualquier otra lengua, como asignatura, es un modelo bastante poco eficaz. Recientemente se han pronunciado sociolingüistas de talla universal como Covarrubias, cuestionando el valor que puede tener el modelo. Alrededor de un 10% de los niños gasteiztarras están en los modelos B o D, que son los más eficaces. Hay una minoría, el 2% que está en el D, y un 8% en el B. Lo que reseñaban bastante los técnicos de SIADECO, era que el elemento básico para plantearse la recuperación del idioma es la enseñanza, y por la disolución que hay por modelos se ve realmente improbable. Los propios miembros de SIADECO, remarcaron aquí el esfuerzo que está realizando el Ayuntamiento en las escuelas municipales infantiles, que hay un plan de reciclaje del personal para obtener el título EGA, y que va a conducir a que los primeros pasos de la enseñanza sean bilingües, y que es además, la forma más económica de conseguir la recuperación del idioma, empeñado con los niños más pequeños».

— Y para finalizar, ¿cuáles son las medidas que va a tomar el Ayuntamiento de Gasteiz de cara al año que viene?

— «Fundamentalmente, de cara al 87, nos vamos a centrar en el apartado de la enseñanza del euskara. Hasta ahora hemos venido trabajando en tres campos. Uno ha sido la euskaldunización y alfabetización del personal interno, otro ha sido el área de la traducción, y el tercero, el de la promoción social del euskara en el municipio.

Ahora estamos redactando los presupuestos para el año 87, y el apar-

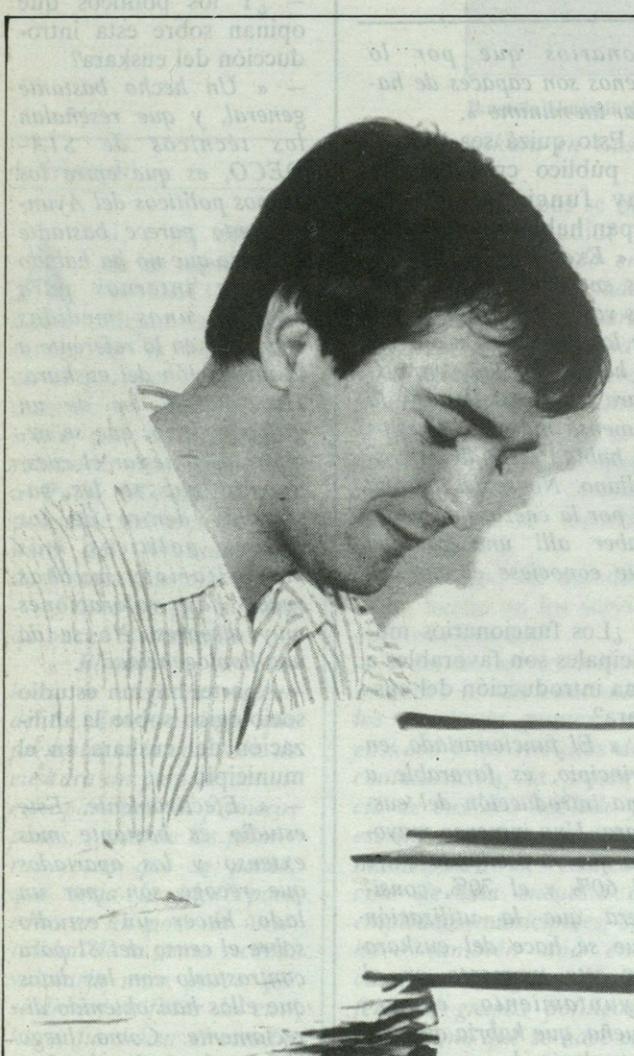
tado que va a tener la partida económica más alta, va a ser precisamente la de euskaldunización y alfabetización del personal. Por un lado se va a seguir con el personal de las escuelas infantiles, que para el 87 vamos a tener 15 educadoras liberadas como objetivo de que obtengan el diploma EGA. Se va a liberar también un grupo de funcionarios elegidos de diferentes departamentos en que no haya ninguna persona vasco hablante, y luego se va a dar un tercer paso que va a ser ofrecer clases de euskara a los ciudadanos. Se va a empezar como experiencia piloto en cuatro barrios de Gasteiz, que van a ser Aranbizkarrar, Casco Viejo, Lakua y Sansomendi».

— ¿Cómo se van a organizar estas clases?

— «La idea es organizar dos grupos en cada zona, con 400 horas anuales. En uno de los grupos, se va a dar preferencia a las amas de casa. La idea es ofrecerles las clases de euskara, en el intervalo en que ellas tienen a los niños en clase, que coincide con el horario de los niños, porque para consolidar el euskara que están aprendiendo esos niños, vemos fundamental que tengan ese refuerzo en casa.

Otro grupo será a partir de las 7 para parte de la población que está trabajando. Entonces, según se obtengan estos resultados, me imagino que el paso lógico sería irlo extendiendo al resto de los barrios de Vitoria. Al menos a nivel político está aceptado que dentro de los programas de actuación de los centros socioculturales que tiene el ayuntamiento, una de las ofertas que debe sostener el aprendizaje del euskara por parte de los adultos».

**“El 12% aproximadamente de los gasteiztarras sabe euskara de forma total o parcial”**



Andoni Egaña, del área de euskara del Ayuntamiento.

# Duela 150 urte Bilbo inguratu zuen Egia gudalburu karlistak

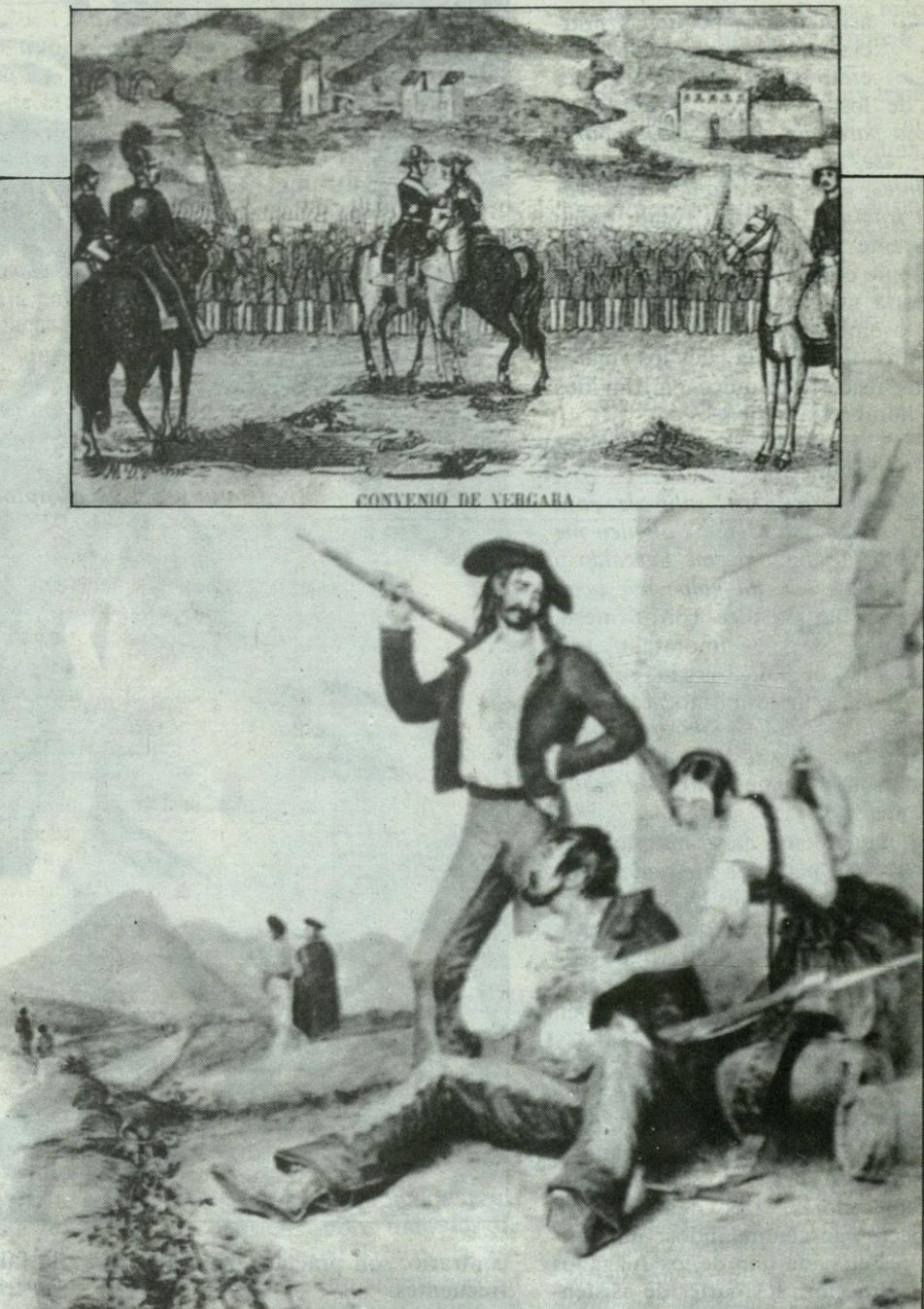
Behin baino gehiagotan aipatu denez, karlistak ez ziren izan hiri haundi batetaz jabetzeko gaiak. Ne-kazal giroko herriean ondo baino hobeto bazeuden ere, hirira iristerakoan ez zegoen aurrera jotzerik. Adibiderik garbiena Bilbo dugu. Karlistadetan behin eta berriro inguratu zuten. Alperrik.

Orain dela 150 urte, 1836ko urriaren 23an zehazkiago —hots, lehenengo karlistadan—, bigarren aldiz Bilboz jabetzeko beharra sentitu zuten gudalburu eta politikoek. Jakina denez, Zumalakarregik berak lehenengo saioa egin zuen eta, borroka ez ezik, bizitza ere galdu zuen Bilboko inguraketen.

Karlisten buruzagi taldea Durangon zegoen bilduta duda mudatan. Aurreko hondamena ikusita, ez ziren ausartzen. Karlos Maria Isidro errege-gaaren ordezkariak, Juan Bautista Erro, eraso egiteko beharra azaldu zuen eta, ezinbestez, Bilboz ja-betu behar zela erabaki zuten.

Beraz, urriaren 23an, lehen aipatu dugun bezalaxe, Gipuzkoako hiru bataillioi, Bizkaiko bat eta beste bat nafarra Bilbo inguruan lerrotu ziren. Arabako zenbait talde eta aragoidarrak ere hor zeuden. Egia gudalburuaren agindupean Desierto, Lutxana, Arriaga, Kaputxinos, Banderas, San Mames eta Burzeñaz ja-betzen dira karlistak. Txalupaz osaturiko zubi baten bidez Nerbioia ixten dute.

Bi hilabete iraun zuen Bizkaiko hiriburuak kan-potik inongo laguntzarik jaso gabe. Abenduaren ha-



sieran Espartero gudalburu kristinoaren soldaduak agertzen dira. Hilaren lehenengo hamabostaldian ondo xamar eusten dute karlistek baina Gabon gauean, oso borroka odoltsua izan ondoren, Asua ibaia gainditzten du Esparterok. Lu-

txanako zubia jabetzeagatik, Lutxanako Jaun Kontearen titulua eskuratu zuen gudalburu kristinoak.

Abenduaren 25ean, goizeko bostetan, Gobernu liberalaren tropak Bilbora sartzen dira. Bizkaiko hiriburura daraman bidea

libre dago. Karlisten inguraketa berriro ere porrot egin du. Errege-gaaren kausa gainbehera doa. Saldukeriaren ordua iritsi da. Hiru urte geroago, Espartero eta Marotoren arteko besarkadak euskaldu-neko saldukeria burutu zuen Bergaran.

# Mujeres maltratadas ¿un problema individual?

Mariren ondorengo batzuk

**C**asi a diario, pequeñas noticias ocupan un lugar discreto en las páginas de sucesos de los periódicos: «*mata a su esposa para que no visite a su familia*», «*se suicida tras matar a su amante*», «*mujer herida de consideración tras una paliza*»... Es un goteo constante de acontecimientos, sin aparente conexión, que constituye la muestra más extrema de una práctica asombrosamente extendida en nuestro tiempo: la de los malos tratos, físicos o psíquicos, infringidos por hombres a mujeres.

## Una realidad que se esconde

«*Me da vergüenza salir de casa cada vez que me pega. Si alguien me pregunta, le digo que me he caído o que me he dado un golpe por accidente*». **Pilar** lo dice con firmeza, ocultando su ojo amoratado tras unas gafas de sol. **Rosario**, sin embargo, no opina lo mismo: «*A mí me da mucho miedo. Si ahora se pone como un loco, no sé qué pasaría si se me ocurriera denunciarlo. Me mataría, seguro*».

Probablemente los maridos de ambas sean personas aparentemente civilizadas, integradas en su entorno social, individuos de quienes jamás se sospecharía esa capacidad de transformación en seres agresivos y carentes de todo tipo de control en sus relaciones familiares. Ha sido, y es en la actualidad, muy difícil conocer la cantidad y formas de malos tratos de carácter sexista, pero los datos que lentamente van apareciendo a la luz, son sencillamente estremecedores. Las denuncias al respecto van acumulándose por centenares en cada uno de los Juzgados de Instrucción; los partes de asistencia médica elaborados, los datos de trasladados a Hospitales y Casas de Socorro, facilitados por asociaciones como DYD o Cruz Roja, las consultas de carácter jurídico, así como las realizadas a entidades de bienestar social, o de mero carácter asistencial, van revelando que los malos tratos practicados por hombres sobre mujeres, no constituyen una realidad de carácter excepcional, al



contrario, son prácticas habituales y frecuentes.

El miedo a las consecuencias, la vergüenza por un falso sentimiento de culpabilidad, por cierto alentado desde todas las esferas («*algo habrá hecho*», «*le habrá provocado*», «*que no se hubiese ido con otro*»...), constituyen todavía un importante lastre para muchas mujeres, que no se atreven a revelar su situación.

Otras ponen de manifiesto su impotencia o su escepticismo frente a

la falta de recursos existente: «*Si yo no tengo trabajo ¿cómo doy de comer a mis hijos?*»; «*total, para qué, le ponen una multa y luego, vuelta a empezar*»; «*me dijeron en el Juzgado que hasta que no me clavase de verdad el cuchillo, no podían meterle en la cárcel*»... son muestras testimoniales de la ausencia de soluciones eficaces en esta cuestión.

Y en el fondo, la ignorancia, la soledad, la sensación de abandono y desamparo, la convicción de que

ella es la única que está viviendo su problema, de que tendrá que resolverlo sola, frente a todo un entorno que se encargará de presionarla para que transija, comprenda y perdone a su agresor.

### Los estereotipos

Es fácil configurar el retrato —tipo del hombre que maltrata a su esposa o compañera: la mayoría de la población responderá que se trata de un individuo aquejado de fuertes problemas, enfermo mental, o alcohólico, o parado. Solamente en contadas ocasiones, sobre todo cuando no existe vínculo matrimonial de por medio entre la pareja en cuestión, se observarán otros factores de desadaptación social que contribuirán a considerarlo como un individuo marginal, factores que

por si acaso», cuenta **Arantza**. «Trabajamos los dos. Yo antes no salía y le aguantaba todo, pero un día decidí salir con compañeras del trabajo, a una cena. Al volver a casa, me lo encontré que me estaba esperando con la escopeta».

Entre parejas de clase media o alta abundan los chantajes de tipo económico, de manera que muchas mujeres optan por soportar todo tipo de vejaciones para salvaguardar su estabilidad económica. Por otra parte, en el mundo de las profesiones liberales, industriales... son frecuentes los casos de ocultación y tergiversación de datos sobre la verdadera situación económica, de forma que en el posible caso de una separación, las aportaciones económicas del esposo, pueden ser escasas, o incluso nulas.

«Y en los círculos de «intelectua-

Obviamente, las situaciones de malos tratos más denunciadas, corresponden a aquellos de carácter físico, y las mujeres denunciantes, en su mayoría pertenecen a la clase trabajadora y otras capas populares. Habría que cuestionarse qué tipo de ataduras, de dependencias, vinculan a esas otras mujeres que no reaccionan en forma defensiva frente a una agresión sexista.

Sin embargo, resulta muy tranquilizador para la mayoría de la población, sobre todo la masculina, el simplificar y reducir la figura del hombre que maltrata a la consideración de enfermo o marginado, sin capacidad de superarse y hacer frente a sus problemas, y, en cierto modo, no muy responsable de sus actos. Es el mejor camino para no acabar jamás con esta práctica.

«Fuimos al psiquiatra, y me dijo

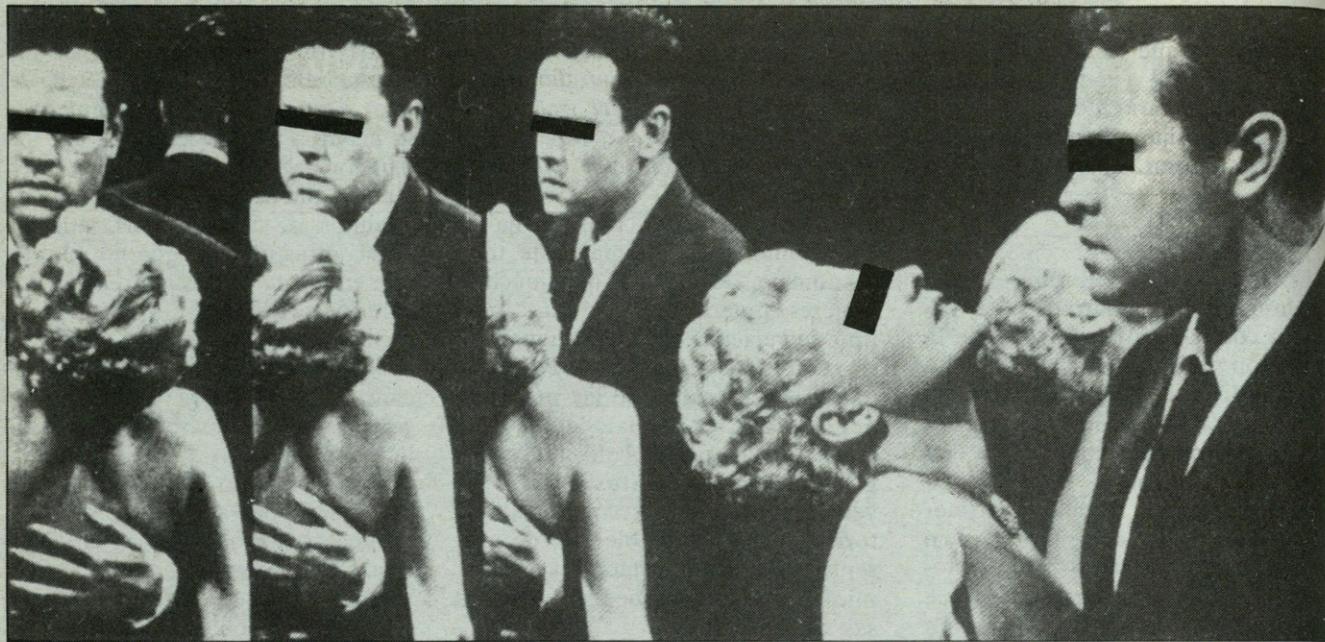


nada tendrán que ver con su comportamiento agresor en este terreno.

La sorpresa nos espera a la hora de observar los datos reales, y encontrarnos con personas aparentemente estabilizadas: trabajo, vivienda, entorno social de relaciones amplio... que no vacilan en amenazar, insultar o golpear a sus parejas. «Mi marido, después del trabajo, se va con la cuadrilla, hasta las 11 de la noche o más! Muchas veces me tengo que levantar a ponerle la cena, y tener cuidado con la cara que trae,

les»? Las situaciones de malos tratos también existen, sobre todo los de carácter psíquico. Al parecer, la formación intelectual no siempre es un obstáculo para la agresión sexista, al contrario, a veces constituye una ayuda para el desarrollo de muchas formas: «Nunca imaginarás lo retorcido que puede llegar a ser ese hombre. Me da miedo moverme, porque todo lo va a utilizar en contra mía. Me va a separar de las amistades, y hasta tengo miedo de que lo haga con mi hija», relataba la esposa de un profesor.

que mi marido era un enfermo mental y que tenía que comprenderlo y ayudarlo. Me dijo también que la única forma que tenía de recuperarse era dentro de la familia y que, si se separaba, lo hundiría». Esto lo relataba una mujer que tuvo que soportar, además de toda clase de malos tratos, la violación de una hija del matrimonio por su padre. En los casos de alcoholismo, los consejos basados en el aguante, la pena hacia el agresor y el perdón son casi una constante. Sin embargo, en estos frecuentes casos en que la bebida anda



de por medio (que no necesariamente el alcoholismo), los términos podrían invertirse ¿se maltrata porque se bebe, o se bebe por lograr una desinhibición que permita y justifique el mal trato?

Todo se halla dispuesto para ofrecer un voto de comprensión al agresor, para considerarlo un pobre diablo sujeto a impulsos incontrolables. ¿Por qué?

#### Los padres, los hijos...

Otro de los tópicos, a la hora de plantear los malos tratos, es el considerar que éstos se dan únicamente en las relaciones de pareja, exista o no vínculo matrimonial.

Si bien de manera menos frecuente que hace algunos años, continúan existiendo malos tratos físicos o psíquicos de padres a hijos, fundamentados en consideraciones de carácter sexista: la hora de regreso al hogar, las salidas nocturnas, la elección de pareja, las relaciones sexuales... son frecuentes motivos de disputa, en los cuales hacen su aparición los castigos, los insultos, las amenazas, los golpes... no ya solamente como una muestra de autoridad paterna, sino como un reflejo del control paterno sobre el comportamiento de la mujer –hija, siempre diferenciado del hombre– hijo. A esto hay que añadir que, en muchas ocasiones, también el hombre-hermano se convierte en garante de los valores de su hermana, lo cuál constituye una nueva fuente de agresio-

#### Qué hacer

- 1) Has de saber que no estás sola. Rompe tu aislamiento: acude al grupo de mujeres, organismo o entidad que se ocupe del tema en tu localidad.
- 2) Si has sido objeto de algún mal trato físico, acude al centro médico más cercano para que te reconozcan, y te den el correspondiente parte de lesiones.
- 3) Acude al Juzgado de Guardia o a la Policía Municipal a interponer la correspondiente denuncia, acompañando el parte. Solicita una copia o justificante de la denuncia.
- 4) Conoce si existe en tu localidad algún piso o refugio para mujeres maltratadas. Sabes que puedes permanecer fuera de casa, al menos, durante treinta días, sin que puedan denunciarte por ello.

nes en determinados casos.

¿Qué decir de las situaciones en que los hijos asumen un papel activo en las agresiones frente a sus madres? Desde las ocasiones en que aquéllos adoptan la posición paterna ante el fallecimiento de éste, y lo suceden en sus tareas de control, a otros en que la figura materna es utilizada como objeto de constantes agresiones por parte de padres e hijos conjuntamente.

Cabe preguntarse si no tendrán algo que ver tantas formas de agresión, tantos tipos de agresores.

#### ¿Un problema individual?

La verdad es que, para ser una

questión aislada, se repite con bastante asiduidad y bajo formas curiosamente coincidentes. Sin embargo, la reacción del entorno cercano a un caso de malos tratos, suele ser, en última instancia, muy similar: «es su problema, ella lo tiene que resolver».

Y las consecuencias no tardan en aparecer: «a quién puedo recurrir? los vecinos no quieren saber nada, y además me da vergüenza, los amigos son amigos de los dos, y no le van a hacer daño a él», «mi familia quiere que nos arreglemos, no quiere meterse».

Las respuestas pueden ir desde la jocosidad, a la indiferencia, pasando por los consejos caritativos... y, en el fondo, nuestro miedo a saber la verdad, a enfrentarnos con una realidad que nos puede herir, que nos toca, que llega mucho más lejos de lo que pensábamos, y puede llegar a comprometer nuestros actos y nuestras vidas.

No hay malos tratos porque exista un puñado de hombres locos que andan sueltos. Los hay porque no se adoptan las adecuadas medidas de castigo a los responsables y protección a mujeres e hijos. Los hay porque los consentimos, los toleramos, los encubrimos. Porque todavía, en el fondo, seguimos pensando que no es tan grave el hecho de que miles de mujeres sean golpeadas e insultadas a diario. Porque quizás, no estamos muy seguros de descubrir que, cualquier día, un amigo, un vecino, un familiar, no sea un agresor.

MAKINAK, GUSTATZEN ZAIZKIGU

PERTSONENGAN, SINETSI EGITEN DUGU.

Kutxazain automatiko batek ezin dezake irribarre egin.

Baina problemak konpondu, bai. Eta aisko gainera.

Ordenadorearen terminal batek ez ditzu inoiz egunonik emango. Bainan, instant batean, zuk nahi duzun informazio guztia emango ditzu. Horrexegatik gustatzen zaizkigu makinak.

Zuk konponbide azkarra eta efikaza nahi duzun gauza askotarako azkar eta efikaziaz konpontzeko bidea ematen due lako. Bainan gure makinenganako afanak baditu bere mugak.

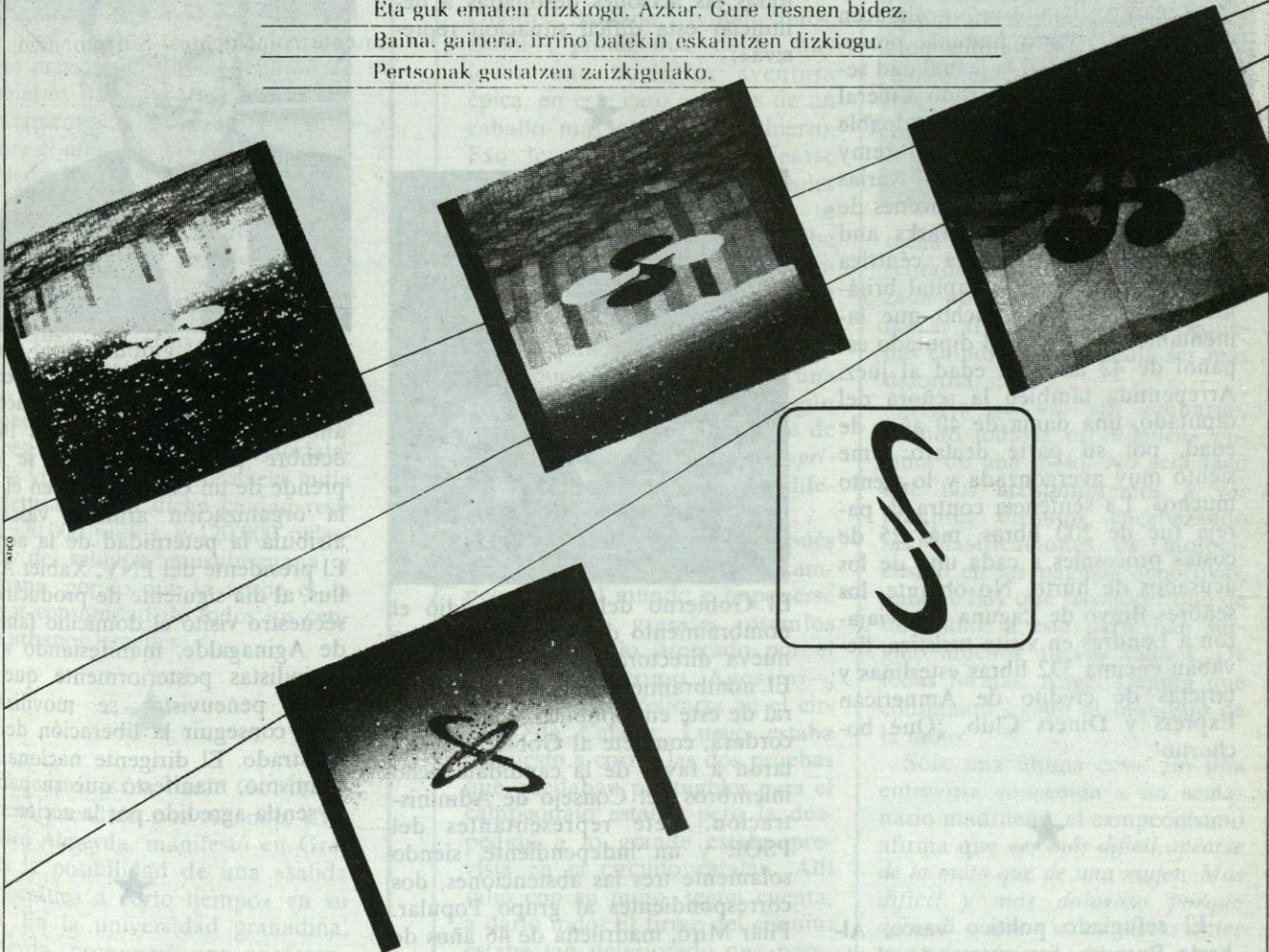
Zeren eta teknologia berriek mundu osoa alda badezakete ere, beti egongo da zertxobait guk aldatu nahiko ez duguna.

Giza harremanek gure Kutxarentzat duten garrantzia alegia. Ondotxo bait dakigu bezero bat soluziobideak nahi dituen norbait dela.

Eta guk ematen dizkiogu. Azkar. Gure tresnen bidez.

Baina, gainera, irriño batekin eskaintzen dizkiogu.

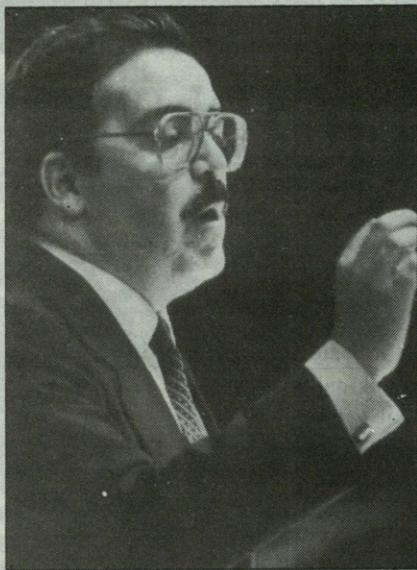
Pertsonak gustatzen zaizkigulako.



CAJA DE AHORROS  
MUNICIPAL



AURREZKI-KUTXA  
MUNIZIPALA



El diputado español por CP, **José Miguel Bravo de Laguna** y su esposa María Cabrera, fueron sorprendidos un fraganti robando en un almacén de Londres. Bravo Laguna, procedente de UCD y en la actualidad secretario general del Partido Liberal integrado en CP, se declaró culpable ante el juez londinense, Jeremy Connor, de haber robado varias prendas en uno de los almacenes de la prestigiosa cadena «Marks and Spencer», situado en la cétrica calle de Oxford de la capital británica. «No sabe lo mucho que lamentamos ésto» dijo el diputado español de 42 años de edad al juez. Arrepentida también la señora del diputado, una dama de 40 años de edad, por su parte declaró: «me siento muy avergonzada y lo siento mucho». La sentencia contra la pareja fue de 200 libras, más 25 de costas procesales a cada uno de los acusados de hurto. No obstante, los señores Bravo de Laguna que viajaron a Londres en visita turística, llevaban encima 332 libras esterlinas y tarjetas de crédito de American Express y Diners Club. ¡Qué bochorno!



El refugiado político vasco, **Alberto Barrena**, fue entregado el sábado pasado por las autoridades francesas a la Policía española. Días antes fue detenido y trasladado a Madrid, Agustín Azkarate. Barrena, hasta el momento del cierre de esta

revista, es ya el decimotercer exiliado que corre tal suerte. Detenido en Ziburu, por dotaciones de la Policía del Aire y Fronteras, inmediatamente fue trasladado al puesto policial de Beriato en la misma línea fronteriza para ser entregado tan solo media hora después. Antonio Barrena, conocido por «Chatarras», natural de Durango (Bizkaia), llevaba diez años exiliado en Iparralde. En el momento de su detención contaba con papeles de residencia en regla con una año de duración, así como de carta de trabajo. El Comité de Refugiados en un comunicado a la opinión pública destaca la disposición de los exiliados políticos vascos a «hacer frente a todos los ataques sin caer en la falsa componenda de salidas y arreglos personales». Al tiempo llaman a movilizarse «tomando parte en todas las acciones destinadas a denunciar esta difícil situación represiva».



El Gobierno del PSOE decidió el nombramiento de **Pilar Miró** como nueva directora general de RTVE. El nombramiento de director general de este ente público, como se recordará, compete al Gobierno y votaron a favor de la candidata ocho miembros del Consejo de Administración, siete representantes del PSOE y un independiente, siendo solamente tres las abstenciones, dos correspondientes al grupo Popular. Pilar Miró, madrileña de 46 años de edad, comenzó a trabajar en teatro y cine obteniendo en 1968 su primer galardón cinematográfico en el Festival de Montecarlo con el cortometraje «Una fecha señalada». En 1975 dirigió su primer largometraje, «La

petición». Pero tal vez su éxito fue «El crimen de Cuenca», filme realizado en el 79 y que estrenó hasta dos años más tarde. Secuestrado por supuestos delitos «injurias a la Guardia Civil», en 1980 estrenó «Gary Cooper que en los cielos» sin pena ni gloria. Años más tarde dirigió «Habla esta noche» y recientemente «Werner», película de acogida presentada en Venecia. Desde el 80 hasta el 85 fue directora general de Cinematografía, dimitiendo de cargo por las críticas habidas a su sistema de concesión de subvenciones.

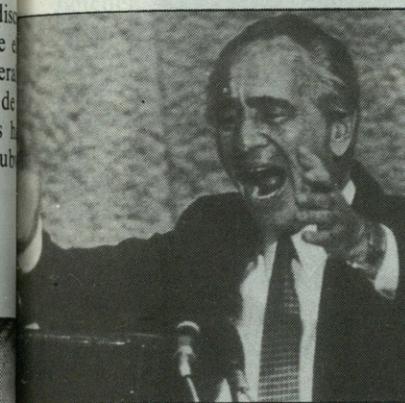


El industrial guipuzcoano, **Aginagalde**, de 69 a años de edad, afincado en Gasteiz desde hace años, fue secuestrado el día 10 de octubre por ETA, según se prende de un comunicado en el que la organización armada vasca atribuía la peternada de la acción. El presidente del PNV, Xabier Arzallus, al día siguiente de producirse el secuestro visitó el domicilio familiar de Aginagalde, manifestando a los periodistas posteriormente que bases peneuvistas se movilizó para conseguir la liberación del secuestrado. El dirigente nacional, asimismo, manifestó que su pariente se sentía agredido por la acción.



El titular de Justicia en el Gobierno del PSOE, **Fernando Ledesma**, en su postura sobre las ruedas de información a los medios de comunicación, pidió a la juez Elizabeth Huerta que considere sus planteamientos.

misimo dio cuenta de las muertes de reclusos indicando que los presos repartidos por las cárceles españolas son atendidos por personal médico muy calificado y se siguen tratamientos muy correctos». Sin comentarios señor ministro.



El líder laborista israelí, **Simón Peres** presidió su última reunión de Gobierno para tratar los temas concernientes al ataque palestino contra el muro de las lamentaciones en Jerusalén, y a la pérdida de un «Phantom» en Líbano. Tras 25 meses de Gobierno laborista, Peres, entregó el poder el pasado lunes 20 de octubre, a su adversario conservador Isaac Shamir que gobernará hasta 1988. Mientras tanto el Gobierno de Unión Nacional del Estado sionista, valorando los últimos golpes militares atribuidos a los árabes, dispuso la orden de fortalecer la vigilancia y la presencia judía en Jerusalén. En dicha ciudad residen 320.000 judíos, y 120.000 palestinos de religión musulmana y cristiana, por lo que la árabe es la mayor comunidad de todos los centros urbanos israelíes.



El exministro del Gobierno chileno presidido por Allende, **Cleodomiro Almeyda**, manifestó en Granada la posibilidad de una «salida democrática a corto tiempo» en su país. En la universidad granadina, Almeyda, pronunció una conferencia sobre «Salidas democráticas en América Latina», a petición de las autoridades académicas que previamente le expresaron «su apoyo a moral a la causa democrática del pueblo chileno».

## Asteako pertsonaia

### Angel Nieto

Angel Nieto es —o ha sido— uno de esos caballeros andantes del deporte español que, como Orantes, Santana —o Ballesteros, ahora—, protagonizó desde muy joven una auténtica aventura épica, en este caso a lomos de un caballo más o menos de hierro. Eso le sirvió para granjearse amigos entre las personalidades políticas del momento. Ya se sabe, cuando uno está arriba todos son amigos y, por otra parte, quien a buen árbol se arrima... Pero ese es otro cantar.

Con quince años, Nieto participó por primera vez en una prueba motociclista y, según cuenta, sus primeros años y los de un novillero que aspira a ser «*primera figura del toreo*» no se diferenciaron en mucho.

Nieto, a sus 39 años, después de haber conquistado trece campeonatos del mundo e imponerse en noventa grandes premios —palmarés sólo superado por el italiano Giacomo Agostini—, había decidido retirarse en el circuito de Calafat. Luego estaba dispuesto a correr las dos pruebas que quedaban puntuables para el campeonato estatal, pero la despedida a lo grande estaba prevista en el circuito catalán. Allí salió con su moto, según cuenta, a darlo todo. El firme del circuito estaba tan deteriorado que parecía que pocos minutos antes habían pasado tanques sobre él. El caso es que Nieto, una vez más, fue a dar con los huesos en el asfalto y, como consecuencia, la tibia y el tobillo de su pierna de-

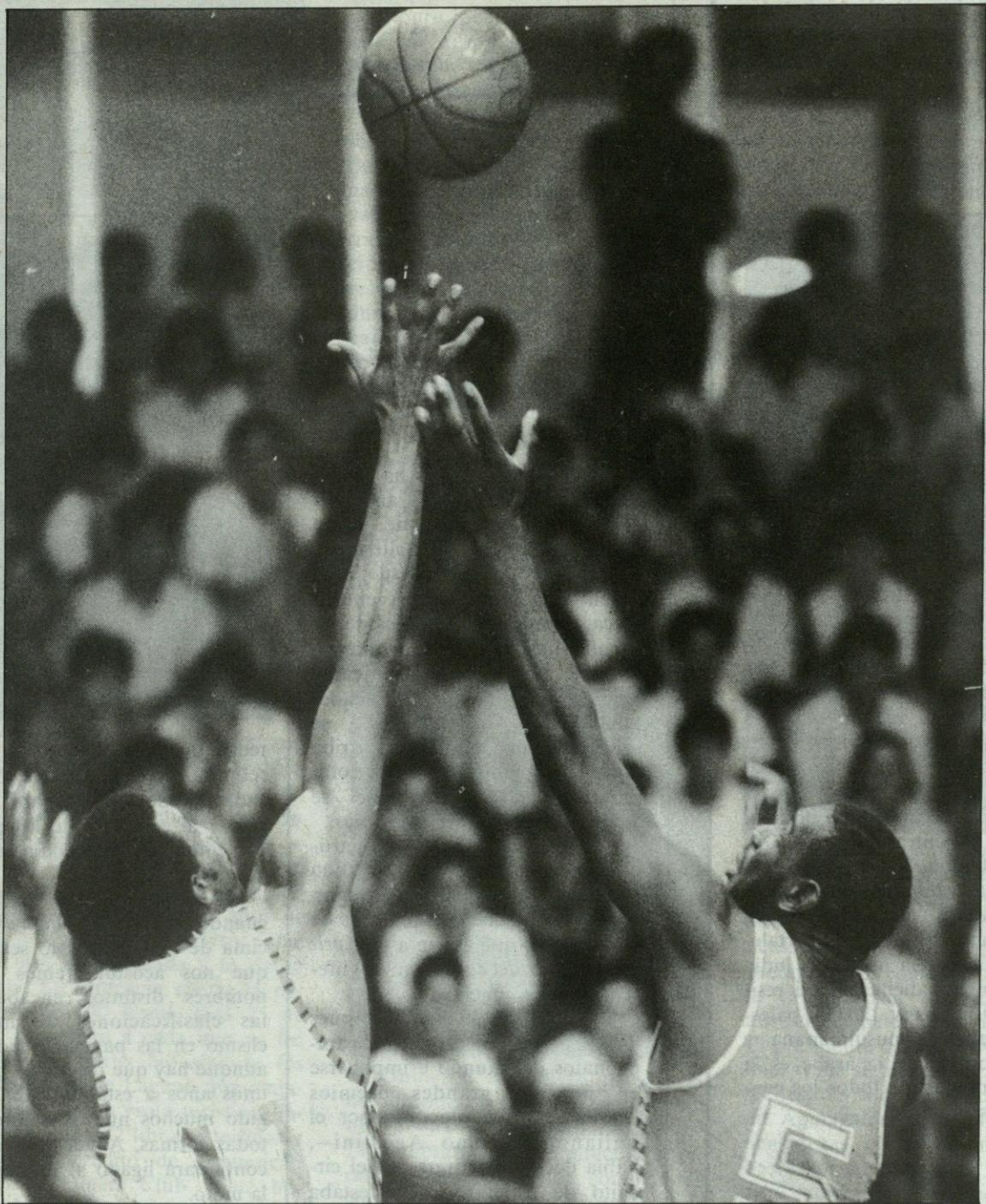


recha quedaron hechos puré. La retirada, en una carrera organizada por Solo Moto para homenajear al campeón de las pequeñas cilindradas, no podía ser más dolorosa.

Nieto se va, sin embargo, cuando todavía es «*alguien*» encima de una moto. No será fácil que nos acostumbremos a ver nombres distintos encabezando las clasificaciones de motociclismo en las páginas deportivas, aunque hay que reconocer que de unos años a esta parte han surgido muchos nuevos valores. De todas formas, Angel asegura que continuará ligado al mundillo de la moto.

Sólo una última cosa. En una entrevista concedida a un semanario madrileño, el campeónísimo afirma que «*es más difícil aparecer de la moto que de una mujer. Más difícil y más doloroso porque aprendí a amar a las motos antes que a las mujeres*». Hay que reconocer que se trataba de una pregunta capciosa por parte del entrevistador, que llevaba implícita la respuesta. Pero la frase de Angel Nieto se las trae. Pues vale, oye.

## El basket no se duerme en los laureles



Enrique Damasio

**E**l cuarto capítulo de la era moderna del basket estatal se abrió a mediados del mes anterior. Este año las novedades son pocas en comparación al torrente renovador que caracterizó las últimas campañas. La verdad es que en Primera B sí se han tomado ciertas medidas que faciliten un salto importante hacia adelante, en la línea de

las directrices marcadas a raíz de lo que se denominó Liga del cambio. Como contraste, la máxima categoría apenas si ha experimentado alteración alguna, aunque es innegable que continúa madurando en cuanto a calidad se refiere y es que todos los equipos se esfuerzan en mejorar.

Los presupuestos crecen y crecen. Ochenta millones es el mínimo a que se ciñen los más modestos. Como siempre, Real Madrid y Barcelona se mueven a años luz del

resto gracias a esos 500 kilos repartidos al cincuenta por ciento. En un segundo plano, Cacaolat, Joventut CAI y Clesa, que rondan los 120 y un tercer segmento en el que se encuadra la mayoría, incluidos los dos representantes vascos, Caja Bilbao y Caja Alava. El porcentaje de ese montón de millones que va a parar a las cuentas bancarias de las estrellas americanas supera en espectacularidad al incremento observado como norma por los dieciséis de la

élite.

La traducción del párrafo anterior es obvia: los dos monstruos mantienen la supremacía y los demás aprietan o, al menos, lo intentan. Según los técnicos en la materia, el equilibrio entre blancos y blaugranas se rompe en favor de los catalanes gracias a un par de operaciones ciertamente interesantes. Por un lado, el trabajado fichaje de Andrés Jiménez, el eterno pretendido, a cargo del Barcelona, y por otro, el salto de Fernando Martín a la NBA, suponen, en principio, una ventaja de salida que no admite discusión.

El mercado interior ha estado movidito como lo prueban las 42 adquisiciones registradas en Primera de jugadores que, en su mayoría, ya conocen la división. La palma en este apartado se la lleva el Caja Bilbao que incorpora a cinco hombres, más el segundo extranjero. La escuadra de Gasteiz añade cuatro nuevos a su plantilla y también un americano diferente.

En lo relativo a la legión de yankees, un indicativo revelador: el aumento del número de ex-profesionales, que totaliza ya casi la veintena. Siete han cambiado de colores este verano sin traspasar las fronteras y

de entre los importados destaca Larry Spriggs (Real Madrid).

Los clubs vascos parecen que se han cubierto adecuadamente. Abdul Jeelani, posee una calidad contrastada y no necesita demostrar nada; Micheaux no ha tardado en dar muestras de que su currículum se asienta en una base sólida y que puede ser el complemento ideal para el veterano ídolo de Mendizorrotza. En el Caja Bilbao, el tema de los extranjeros es más delicado. Su condición de recién ascendido le obliga a disponer de una pareja equilibrada, capaz de tapar las carencias propias de un plantel inexperto. Kopicki es una garantía después de lo realizado el año pasado, mientras a Darrell Lockhart habrá que concederle un margen, si bien ya ha apuntado una mejoría en poco tiempo.

#### Hacia una equiparación

La Primera B recoge el testigo que de algún modo ha portado la A y se instrumentaliza como trampolín o escaparate merced a esa ampliación del número de integrantes. Veinticuatro equipos permiten una

expansión notable desde la perspectiva puramente geográfica y eso debe redundar en beneficio de la modalidad. La campaña de potenciación da un paso de gigante con dicha medida. También hay que considerar la duplicación del cupo de americanos. La experiencia habida en el escalón superior permite confiar en una mejora en el nivel de juego y espectáculo. No hay que olvidar que el auge del basket se ha apoyado precisamente en ese segundo supuesto.

La vistosidad ha tenido un papel estelar como gancho para el aficionado que es a fin de cuentas quien sostiene con su presencia todo el tinglado. La apertura al exterior ha posibilitado el éxito y aunque resulta innegable que la llamada de la canasta ha calado hondo, observándose una identificación progresiva de la población con los equipos, nada hubiera sido igual sin americanos en las canchas. Se está cubriendo una etapa necesaria, aunque inconsistente si no va acompañada de la creación de una infraestructura para la promoción a niveles escolares. La cantera, su explotación racional, es la segunda parte del un plan que de momento avanza.

12 URTE EUSKAL KULTURAREN  
SERBITZURA



EUSKAL MUSIKAREN ARGITALPENAK.  
BURUTZEN JARRAITZEN  
DUGU ETENGABE



# EKO

## EKO ASTEASU

Keelavite Poligona, z/g. Tel. 69 25 26 — ASTEASU

## EKO AIETE

Grupo Etxadi, Tel. 21 14 88 — AIETE (Donostia)

## EKO LASARTE

Loidi auzoa, z/g. Tel. 36 12 79 — LASARTE

## EKO ALTZA

Larratxo Ibilbidea, 96 zbk. — ALTZA

## *S. Juan Bautista Koperatiba*

Villas auzoa, Tel: 55 01 99 — HERNANI

## SUPER AMARA

Isabel II.a, 16 zbk. Tel. 46 11 77 — DONOSTIA



**La misión.** — Z.— Roland Joffé. Akt.— Robert de Niro, Jeremy Irons, Ray McAnally.

«La Misión» ikusi ondoren, ikusle guzti gogoa indioen aldeko aukera defentzaegatik hil diren misiolarien dago. «Hildakoen izpiritua bizi garenon gogoan mantenduko da beti» bezalako esaldiek esanahi eta oriopean ugari dakarzikute zapaldutako herri batean bizi garenon burura.

Baina gogoetari beste abiapuntu bat eman behar zaio: Gurutze eta ezpataz baliatuz gure zibilizazioa besteei ezarri zietenen lana beharrezko eta bidezko alzen?

Galdera horri erantzun ondoren, has gaitezke filme mintzatzen.

XVIII. mendaren bigarren erdialdean gaua. Madrilgo Itunaren ondorioz, guaranien lurraldea Portugalek eskuratu zuen, Espainiak emanda. Indioak ebanjeliotu zituzten Jesulagunek ez zuten begi onez ikusi uzketa hori, indioen artean lortutako partzuergo eta paradisua (?) pikutara joango bait lirateke. Misolarien jokaera higatzeko asmoz, po-

litikariek Ordena Espania eta Portugalen suntsitzeko asmoa azaldu zuten.

Zenbaiten uste, filmeak badu zerikusirik Askapen Teologiarekin. Litekina da, baina, ene uste, R. Joffé («Los gritos del silencio») ez du soluziobiderik eskaintzen. Borroka armatua eta indarkeria eza ditugu bi misiolarien jokaera kontrajarraren jomugak (dena den, eskematikoegia dela deritzot), biak era berean erakutsi eta defendatuta.

Bere lehen filmean bezala, egileak nahiago izan du zenbaiten kontzientzia txarra lasaitzea, filmea aitormenerako erabiliz. Hartan Kanbodiako suntsidura adierazten bazitzaigun ere, ipar-amerikarraren barrendamauari garrantzi berezi bat eskainiz, oraingoan Mons. Altamiranoren informea dugu filmearen ardatz eta ikuspegia oinarria. Horrela egileak ez du jokaeraren bat ala bestea defendatu behar.

Hala ere, filme bezala oso ondo funtzinatzen du. Iga-zuko urjauziek edertasun bikaina erakartzen diote paisaiari. Bestalde, aktoreen lana, Morriconeren musika eta ekintzazko eszenetan erakutsitako indar zinematografiko filmeak lortuko duen arrakastaren zutabe ezinbestekoak ditugu.



**La mitad del cielo.** — Z.— M. Gutiérrez Aragón. Akt.— Angela Molina, Margarita Lozano, Antonio Valero.

Dakizunet, Gutiérrez Aragón-en azken filme honek Donostiako Zinemaldian Urrezko Kontxa lortu zuen duela hilabete bat. Egia da Epai-mahaieren erabakiarekin ez natorrela bat, baina horrek ez du esan nahi filmeak interesik ez duenik, ezta gutxiago ere.

Rosa familiako alabari politena eta zuhurrena da. Gure protagonistak, alargundu eta herria utzi ondoren, Madrilgo merkatuan

postu txiki bat lortzen du. Bere ahizpak eta jakituri berezi baten jabe den amona berarekin bizitza joango dira. Rosak familia osoa aterako du aurrera, odol beroko neska bait da.

Zinegile honen lana beti mugitu izan da errealsismo fantastikoaren koordenadetan. Horietako osagai batek desoreka bat sortu duenean, filmearen kalitatearen kalteztako izan da beti. («Feroz»).

Baina ez da hori oraingoan lepora diezaiogekun akatsa, amona eta protagonistaren alabaren nortasuna oso berezia izan arren.

Istorioa primeran dago adierazita. Elipsien erabilpena zoragarria da. Baina bukaera aldean gaia geldituta dagoela deritzot. Egileak erakutsi nahi ziguna ikusita dago, eta istorioak ez du gehiago ematen. Azken zatia dugu, hain zuzen, ezer berrik erakartzen ez duenez, filme borbil baten aurrean gaudela esan ahal izateko falta zaguena.

Bestela, filme bikain baten aurrean gaudela esan behar.



**Lady Jane.** — Z.— Trevor Nunn. Akt.— Helena Bonham Carter, Cary Elwes, John Wood.

Jane, Erreforma inglesaren biktima dugu. 1553. urtean, bederatzi egunez, Inglaterako erregina izan zen neska hau erabilia eta deuseztua izan zen politikarien eraginez. Lady Jane eta bere senarraren xedeek porrot egin zuten benetako agintarien interesekin topo egitean. Azkenik, hil egin zituzten. Janek 16 urte zituen. Senarrak hemezortzi besterik ez.

Filmea zinema historikoari dagokion generoan kokatu behar dugu. Istorioak duen kutsu errromantiko eta Inglaterako zinematografiak genero honetan

eta betidanik frogatu duen kalitatea (argazkia, giro-pena, aktoreen lana, musika, etab) ditugu lan atsegin honen zutabe nagusiak.

### Telebista

Gezurra badirudi ere, (denok dakigu zein den biltariko eta presuposturik handienak dituena) aste honetako programazio zinematografiko ikusi ondoren, Euskal Telebistak eskaintzen digunak TVE-k aurkeztutako filmeen kalitate maila gaintzten duela aitortu beharra dago.

Egia da C. Malaparteren elaberri homonimoan Cavanik burututako filmea gehiegikerian erori zela erabat, eta baita E. Silversteinen «Zaldia zeritzan gizona» oso ezaguna dela gehien goarentzat, baina zer esan dezakegu beste hiru filmeetan?

A. Kurosawaren «Dersu Uzala»-ren edertasuna eta humanismoak egile horren filmografiaren gailurretako bat lortu zuten. Naturarekiko maitasuna eta protagonisten arteko adiskidetasuna eta errespetoa filmea ikusi dugunon gogoan gelditu dira betirako.

TVE-n zinema beltzari eskaintako zikloan titulu ugari falta dira, baina, dudarik gabe, horietako bat eta oso interesagarria gainera, «Behin bakarrik bizi izaten da» duzue. Ene uste, F. Lang-en filmerik intresgarrirenetako bat duzue H. Fondak interpretatutakoa.

V. de Siccaren izena historiara pasatzeko arrazoi bat neorrealismoaren zutabe bat izatean bilatu beharko genuke. Dudarik gabe, aste honetan Euskal Telebistak eskaintzen digun «Ladrón de bicicletas» mugimendu horren filmerik ordezakorrenetako bat duzue.

Dena den, TVE-k aurkezten dizkigun filmeetatik badira biziki gomenda ditzakengunak ere: C. Chabrol-en «Les biches-Las ciervas», M. Jancsoren «Los desesperados», M. Gutiérrez Aragón-en «La noche más hermosa», J.J. Annaud-en «La victoria cantando» (Oscar), eta V. Sherman-en «A través de la noche». Interesgarriak badira ere, ez dira, ordea, ETB-ko 3 horien kalitate mailara iristen.

# LIBROS

sez, leku ezberdinan argitaratuak), bertsoak, antzerki lanak, ipuinen aipamena, hala nola argitara eman zituen liburuaren zerrenda (bitxikeriak ere aurkitu ditugu, ez bait genekien «Gastibeltzaren karabinak» Legasse eta Lafitten artean idatzia zenik).

1901ean sortua zen Luhuso Salaberrian. Beraz, egonaldi luzea haren gure mundu honetan. Umezurtz gertatu zen haurra izanik eta izeba-osaba batzuen etxera bizitzera joana. Izebak biarneseraz mintzo zionez, hizkuntza hura ikasi zuen Piarres gazteak, euskara nahikoa hazi zuela. Txikitandik berpiztu zitzaion apaiz gogoa eta, nahiz erretoaren gustoz bere anaia egokiagoa izan apaiz bihurtzeko, hamaika urte zituela seminarioan sartzea lortu zuen.

Arbelbidek dioenez oso progresista genuen Lafitte bere garairako. Sozial arazotaz kezkatzen zen eta, osasunak gehiegi laguntzen ez bazion ere, gazte jendearekin irtenaldi franko eginak zituen mendira. Saint-Pierrek bultzatu zuen euskarara, Afrikara misionero bezala joateko gogoak aldentzen zizkiola. Eta lan bikaina egina duela gure hizkuntzaren onerako inork ezin uka.

Zazpi urte pasa zituen aita Lhande jesuitak hasitako hiztegia amaitzen. 100.000 bat hitzez osatutako zerrenda gehitu zion harenari «Dictionnaire basque-français» delakoa bukatu zuenerako. Bestalde, eta Lafitterentzat «laburpena» besterik ez omen den 500 orrialdeko «Grammaire Basque» eginez hamar urte egin zen.

1936ko gerra zibila zela eta, hegoaldeko anaiei laguntzen saiatu zen. Eliz Amaren hainbat seme aurka izan bazituen ere. Haur mordoa gelditu ahal izan zen Iparraldean Lafitteren lanari esker.

Bigarren Gerran ere parte hartu behar izan zuen. Borrakan zuenki ez omen zen aritu, baina bai erresistenzian. Lafitte apaiza genuen eta aurrerakoia izan arren komunistak ez zituen asko

maite. Beraz, haiei indarra kentzeko bere jendea mugitzen saiatu zen.

«*Herria*» aldizkariaren fundatzaile eta zuzendaria izanikoak Argeliako independentzia defendatu zuen frantses zenbait ostikada ederra emanaz. Euskara bultzatzeko eman behar ziren pauso guztiak emateko prest agertu zen beti.

«Ezin uka halere —dio Arbelbidek— apez lana gatik ikasi badu euskara, ez dela hain garbi ageri zer lokarri zuten apezgoarekin, euskara, euskaldungo eta politikaren zerbitzuko pasatu dituen oren, egun eta urteak! Balio luke norbaitek ikerketa sakon bat egitea gai hortaz, berak idatzia ez baititeke uka alde batetik, eta bestetik haren biziari so egin, ageri baita, apezgoa ez eta sinestea, ez zirela haren-tzat, ehorzketa egunean agertu dizkigutenak. Zein ziren hor, apez gisa, Euskal Herriari buruz, haren saila hartzen dutenak?»

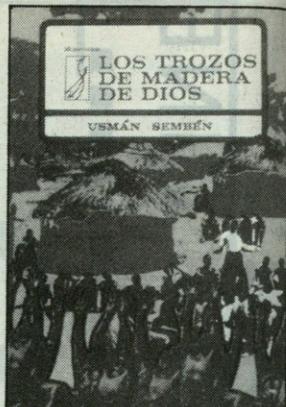
Zelakoa zelako, etsai franko izan omen zituen Lafittek bere sokako jendeen buru egiten zutenen aldetik. Izenak aitatzentzu Arbelbidek eta gertakizunak zehatz agertu. Beraz, norbaiti interesatuz gero, hordu ikerketa lan polita egiteko aukera...

«*Lafitte barnagotik ezagutzeo behar litzke haren obrak irakurri. Aintzina'ren bi garaia aise eskura daitzke. Le carillon des Jeunes famatuaz ez dut nihon hatzik ikusi. Ez eta 'Herria'ren kontra bi ale atera zituen 'Euskaldunak'ik. Badira gerakari batzu Lafittek eta bere lagunek ez baitituzte berdin kondatzen. Lan honek badu beraz itzala frango. Bainan itzalki gabeko zerbaiten beha egon behar bagenu, ez litzke sekulan deus ager, domai bailiteke». aitortzen du Xipri Arbelbidek hitzaurrean.*

## Los trozos de madera de Dios

Usmán Sembén  
Ediciones huracán —Cuba—

En Senegal los miembros integrantes de una familia se cuentan como trozos de madera de Dios, ya que



enumerarlos como hijos —pongamos por caso— sería acortarles el tiempo que les está destinado permanecer en esto que llamamos mundo. De ahí el título de la novela de Usmán Sembén, conocido asimismo con el nombre de Sembene Ousmane, un senegalés nacido en Ziguinchor en 1923, hoy por hoy, uno de los representantes más destacados de la literatura y cinematografía africanas.

«*Los trozos de madera de Dios*», novela escrita en 1960, es la singular narración de un hecho histórico. La huelga de los trabajadores africanos del ferrocarril Dakar-Niger en 1948. Diez años antes, en 1938, los padres de los que ahora decidían plantar cara a sus colonizadores, exigiendo igualdad de trato y subsidios de vejez, se levantaron asimismo contra los dueños franceses del ferrocarril en demanda de sus derechos como trabajadores. Fue la primera huelga y sus resultados no pudieron ser más sangrientos. Aquella derrota paralizó el movimiento recién iniciado. El miedo se apoderó de los corazones y durante algún tiempo ningún trabajador negro osó plantear la mínima réplica.

Pero llegó la Segunda Guerra Mundial, y los sene galenses fueron movilizados junto con el «resto de los franceses». Finalizada ésta, los ecos de la implantación socialista en la Europa del Este y el fortalecimiento del movimiento obrero mundial llegaron hasta lo que entonces se conocía como África Occidental Francesa —Senegal y Mali— y las gentes de estos lugares comenzaron a exigir igual salario e igual trabajo, y las mismas condiciones de vida que disfrutaban

XIPRI ARBELBIDE

bere bizia



P. Iparragirre

## Piarres Lafitte-bere bizia

Xipri Arbelbide  
Elkar  
550 pezeta.

Edonoren bizitzari buruzko liburuak irakurtzenkoan halanolako dudamuga sortzen zao bat. Han agertzen diren pasadizoak idazleak planteaitzen dituen moduan suertatuko ziren ala ez? Norberak ere askotan ez daki, iraganari so eginez dabilela, zergatik hautatu zuen bide bat bestek baztertz, edo halako pertsona harenk une batez eginiko iraina benetazkoa izan zen...

Dena den, gauza interesgarria da ospetsua izaniko batzen murgiltzea, oztoco eta guzti. Piarres Lafitte apaiza izan zen, eta apaiz kide batek idatzia du aipatzen dugun liburua. Biografia alde batera utzirik ere, badira gauza interesgarriak agertzen bolumenean: Lafittek idatziriko artikuluak (euskaraz eta frantse-

ban los obreros europeos de la compañía.

La indignación de los europeos (salvo alguna rara excepción), tanto patronos como trabajadores, fue enorme. Aquellos negros a los que les «habían dado todo» y a los que, por otra parte, apenas consideraban más importantes que las cabezas de ganado —a veces menos— tenían ahora la insolencia de pretender parar la marcha del ferrocarril pidiendo lo imposible.

«Senegal, país de grandes contrastes, estrecha faja de tierra donde se encuentran el África guineana, sudanesa y sahariana; crisol de 'razas' y pueblos (wolefs, sereres, fulbe, tuculoros, diolas, malink's, saragolés, lebues, moros, sirios, libaneses, franceses, caboverdianos); donde el 86% de la población es musulmana pero donde también las religiones 'animistas' más antiguas resisten los embates del cristianismo y del Islam. País donde las relaciones de producción de tipo capitalista implantadas por los franceses habían dislocado las más dissimiles estructuras económico sociales: desde regiones donde sobrevivían elementos de la comunidad primitiva, hasta poderosos reinos 'feudales', con restos del esclavismo, aunque éste marcado por el carácter patriarcal». Así describe Rogelio Martínez Furé la patria de Usmán Sembén.

El enemigo común eran los franceses, a los que denominan tubabs como al resto de los blancos, pero entre la población autóctona no todo era hermandad y solidaridad como en las novelas rosas. Enemistades antiguas, rencores nunca apagados y prejuicios contra todo aquél que no era de la misma familia y muy próximo estaban vivos en la población. Pero para llevar adelante esa larga y dura huelga hubieron de aprender muchas cosas. Todos. Los viejos a considerar que los jóvenes alguna vez pudieran tener más razón que ellos. Los jóvenes a sospechar la necesidad de aprender y desterrar su analfabetismo para dar respuesta a muchos de los problemas que se les planteaban. Y los niños a forjarse una nueva visión de África

y del hecho de ser africano.

Seis meses de huelga para unas gentes que no poseen medios económicos con los que ayudarse, a los que se les impide comprar siguiendo el viejo principio de «ya te pagaré en cuanto tenga», a los que se les corta hasta el suministro de agua... Gentes a las que se castiga sin ningún miramiento, contra las que se dispara sin demasiados escrúpulos, que ven morir a sus hijos por falta de algo que llene su pequeño pero peligrosamente abultado estómago.

Los senegaleses son polígamos, es decir, un hombre puede tener tantas mujeres como pueda conseguir (parece que el número de mujeres es indicio de riqueza patrimonial). Hasta la huelga del 48 el hombre era el que mandaba y las mujeres, aunque a veces tuvieron pugnas con sus «rivales», se limitaban a acatar la voluntad de aquél. Pero el hambre obliga, y en esta huelga las mujeres tuvieron un papel muy importante. Ellas fueron las que se dedicaron a buscar el alimento con el que sobrevivir, las que comenzaron a participar en las asambleas y las que, finalmente, llevaron a cabo una marcha desde Thies a Dakar en defensa de los derechos obreros. Los hombres, en un principio, se escandalizaron, pero a la larga no tuvieron más remedio que acatar también la voluntad de aquéllas.

«Los trozos de madera de Dios» ha sido traducida por Evaristo García y, de momento, sabemos que ha sido editada en castellano por la editorial cubana Huracán. El título del original francés es «Les bouts de bois de Dieu».

## La aguja dorada

Montserrat Roig  
Biografías y memorias  
—Plaza Janés  
900 ptas.

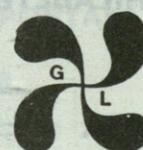
Cada viajero hace su viaje. Toda ciudad ofrece a cada persona una visión acorde con los sucesos —pequeños y grandes— que le



acontecen en su deambular por ella. Montserrat Roig cuenta en «La aguja dorada» su estancia de cinco semanas en Leningrado, en 1980. A modo de aviso indicará: «Si esperáis leer un libro sobre el paraíso soviético, dejad estar, no sigáis. Si buscáis reflexiones de una intelectual desencantada por las traiciones de la URSS, también. Aquí no se hablará ni de economía ni de avances sociales. Tampoco de 'guaguas' y de hospitales psiquiátricos. (...) Porque, en realidad, este libro es la historia de una pasión. En 1980 me enamoré de la ciudad de Le-

ningrado. Si alguno de vosotros comparte conmigo algo de esta pasión, me sentiré satisfecho».

La escritora catalana narra su experiencia en la antigua Petrogrado, con incursiones en la historia de esta heroica ciudad a la que el III Reich, con su plan Barbarroja, sometió a un asedio de novecientos días en el que murieron un millón de leningradenses sin que la ciudad cayera. Los recuerdos del sitio se entremezclan con imágenes del Leningrado actual donde, como en todas partes diríamos, hay gentes que añoran la época de sus abuelos, gentes que se sienten contentas de haber podido sobrevivir a aquel largísimo periodo de hambre y frío y gentes que... pasan. Diversas generaciones y diversos planteamientos. Una ciudad bellísima en la que Pushkin lloró momentos amargos, ciudad que supo salvar todos sus tesoros artísticos durante la contienda, que vio caer a los poderosos y contempló infinidad de cadáveres de los humildes.



## GALERIA DEL LIBRO

ERCILLA, 35 - TELF. 4438399  
BILBAO

# BILINTX LIBURUDENDA

● Gai orokorak:  
Esterlines 10  
Donostia  
Telf. (943) 42 02 24 y  
42 00 80

● Euskal gaiak:  
Fermín Calbetón 30  
Donostia  
Telf. (943) 42 09 30



# HARPIDETZA TXARTELA **hemen**

IZENA .....  
HELBIDEA ..... ZKIA ..... ETXEBIZITZA ..... TELEFONOA .....  
HERRIA ..... HERRIALDEA ..... POSTA KODIGOA .....

HILABETERAKO  
 HIRU HILABETERAKO

HARPIDETZA  
NAHI DU

TAULAN AGERTZEN DEN  
SALNEURRIAREN ARABERA

ORDAINKETA

POSTA JIROREN BIDEZ  
 TALOIA

ORAIN, S.A. REN IZENEAN

(\*) Harpidetza txartela, ordainketa agiriarekin batera, honera bidali:

ORAIN, S.A. Donostiako 1.397 Postakutxara.



## SALNEURRIAK

Estatu Española

| HIRU | HILABETERAKO |
|------|--------------|
| 750  | 250          |
| 825  | 275          |

Europa

|     |       |
|-----|-------|
| 450 | 1.350 |
| 550 | 1.650 |

Amerika-Afrika

|     |       |
|-----|-------|
| 700 | 2.000 |
|-----|-------|

Asia-Ozeania

|       |       |
|-------|-------|
| 1.100 | 3.300 |
|-------|-------|



# TARJETA DE SUSCRIPCION

NOMBRE .....

CALLE ..... N° ..... PISO ..... TFNO. ....

POBLACION ..... PROVINCIA ..... CODIGO POSTAL .....

**DESEA UNA SUSCRIPCION  
SEGUN TARIFA EN RECUADRO**

**FORMA DE PAGO  
A NOMBRE DE ORAIN, S.A.**

ANUAL

GIRO POSTAL

SEMESTRAL

TALON

## Tarifas

|                              | ANUAL  | SEMESTRAL |
|------------------------------|--------|-----------|
| Estado español .....         | 7.000  | 3.500     |
| Europa .....                 | 9.000  | 4.500     |
| América .....                | 12.000 | 6.000     |
| Africa .....                 | 13.000 | 6.500     |
| Asia .....                   | 13.000 | 6.500     |
| Oceanía, Corea y Japón ..... | 14.500 | 7.250     |

**PUNTO  
Y HORA**  
DE EUSKAL HERRIA

Enviar la tarjeta a ORAIN, S.A., Apartado de Correos, 1.397. 20080 San Sebastián, adjuntando justificante de ingreso.

## ADQUISICION DE NUMEROS ATRASADOS

Estimado lector, en vista de que recibimos muchas peticiones de números atrasados, hemos tomado la siguiente decisión:

Cada ejemplar costará 200 pesetas y el pago puede hacerse mediante un talón a nombre de ORAIN SA (Apartado de correos 1.397, Donostia).

Estamos seguros de que de esta forma se agilizarán y simplificarán los trámites.

**HEMENEK BEHAR  
DEN BEZALA HITZEGITEN DU**

